

**RAADGEVENDE
INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD**

6 oktober 2000

**Vierenveertigste gezamenlijk verslag
van de Belgische, Nederlandse en
Luxemburgse regeringen aan
de Raadgevende Interparlementaire
Beneluxraad inzake de totstandkoming
en de werking van de Economische Unie
tussen de drie Staten**

1 juli 1999 - 30 juni 2000

Mevrouw de Voorzitter,

In naam van de drie regeringen heb ik de eer U hierbij te doen toekomen het vierenveertigste gezamenlijk verslag van de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse regeringen aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen de drie Staten in de periode 1 juli 1999 – 30 juni 2000.

Met zeer bijzondere hoogachting.

J.J. van AARTSEN
Voorzitter van het Comité van Ministers

Mevr. mr. W.J.C. SWILDENS-ROOZENDAAL
Voorzitter van de Raadgevende
Interparlementaire Beneluxraad
Paleis der Natie
1008 BRUSSEL

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
CONSULTATIF
DE BENELUX**

6 octobre 2000

**Quarante-quatrième rapport commun
des Gouvernements belge, néerlandais
et luxembourgeois au Conseil
interparlementaire consultatif de Benelux
sur la réalisation et le fonctionnement de
l'Union économique entre les trois Etats**

1^{er} juillet 1999 - 30 juin 2000

Madame le Président,

Au nom des trois gouvernements, j'ai l'honneur de vous faire parvenir par la présente, le quarante-quatrième rapport commun des gouvernements belge, néerlandais et luxembourgeois au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre les trois Etats pour la période du 1^{er} juillet 1999 au 30 juin 2000.

Veillez agréer, Madame le Président, l'assurance de ma très haute considération.

J.J. van AARTSEN
Président du Comité de Ministres

Madame W.J.C. SWILDENS-ROOZENDAAL
Président du Conseil interparlementaire
consultatif de Benelux
Palais de la Nation
1008 BRUXELLES

INHOUD

	<u>Blz.</u>
INLEIDING	3
HOOFDSTUK I :	
Ruimtegebonden grensoverschrijdende samenwerking	
1. Ruimtelijke Ordening	7
2. Natuurbehoud en Landschapsbescherming	14
3. Verkeer	23
4. Grensoverschrijdende samenwerking ...	29
HOOFDSTUK II :	
Persoonsgebonden grensoverschrijdende samenwerking	
1. Volksgezondheid	36
2. Grensarbeiders	37
3. Jeugdbeleid	40
HOOFDSTUK III :	
Interne Markt en Economische Samenwerking	
1. Samenwerking gericht op de behoeften en belangen van het bedrijfsleven van de Beneluxlanden	41
2. Overleg over Europese internemarktaangelegenheden	44
3. Benelux-dossiers	49
4. De Benelux-verdieping van de interne markt	60
5. Samenwerking in de economische sector	70
HOOFDSTUK IV :	
Vrij verkeer van personen, samenwerking op het gebied van politieke en justitiële vraagstukken	
1. Vrij verkeer van personen	79
2. Samenwerking op het gebied van politieke en justitiële vraagstukken	79

TABLE DES MATIERES

	<u>Pages</u>
INTRODUCTION	3
CHAPITRE I	
La coopération transfrontalière à caractère territorial	
1. L'aménagement du territoire	7
2. La conservation de la nature et la protection des paysages	14
3. Les communications	23
4. La coopération transfrontalière	29
CHAPITRE II	
La coopération transfrontalière à caractère individuel	
1. La santé publique	36
2. Les travailleurs frontaliers	37
3. La politique de la jeunesse	40
CHAPITRE III	
Le marché intérieur et la coopération dans le secteur économique	
1. La coopération axée sur les besoins et les intérêts des entreprises des pays du Benelux	41
2. Les concertations sur les questions relatives au marché intérieur européen ..	44
3. Dossiers Benelux	49
4. L'approfondissement Benelux du marché intérieur	60
5. La coopération dans le secteur économique	70
CHAPITRE IV	
La libre circulation des personnes, la coopération dans le domaine des questions policières et judiciaires	
1. La libre circulation des personnes	79
2. La coopération dans le domaine des questions policières et judiciaires	79

INLEIDING

Gedurende de twaalf maanden die het 44^{ste} gezamenlijk verslag bestrijkt werd in het kader van de Benelux-samenwerking voortgewerkt langs de lijnen van praktische grensoverschrijdende en economische samenwerking die door het Comité van Ministers zijn vastgesteld. De Benelux speelt daarmee in op concrete wensen en noden van burgers en economische actoren.

Vooraleer enkele hoofdlijnen van die ontwikkelingen aan te geven wordt in herinnering gebracht dat in EU-kader momenteel een Intergouvernementele Conferentie loopt, die nog in 2000 zal worden afgerond. Het is genoegzaam bekend dat deze IGC, zoals trouwens ook de vorige, gezamenlijk door onze premiers en ministers van Buitenlandse Zaken wordt voorbereid. In het kader van de dialoog met de Voorzitter van het Comité van Ministers stelt Uw Raad het politieke Benelux-beraad overigens regelmatig aan de orde. Daarbij is ook belangstelling gebleken voor de mate waarin ministerieel vooroverleg plaatsvindt op terreinen van de Economische Unie. Hierop kan worden geantwoord dat dergelijk vooroverleg wordt voorbereid op beleidsterreinen als ruimtelijke ordening, verkeer, economie en jeugdbeleid. Het is goed dit te melden in het kader van dit gezamenlijk verslag omdat niet alleen de efficiency van de Europese besluitvorming met dergelijk overleg is gediend, maar omdat er bovendien politieke sturing van uitgaat op het overleg tussen de partners zelf.

Nog op een andere wijze draagt de samenwerking tussen de Benelux-partners bouwstenen aan voor het Europese huis. Nu Schengen is ondergebracht in de structuren van de EU is het verheugend vast te stellen dat Benelux op bepaalde terreinen andermaal een bakermat vormt voor samenwerking in een geografisch ruimer geheel. Bij ons overleg inzake ruimtelijke ordening wordt Duitsland betrokken aan de oostelijke grens, terwijl voor de grens aan westelijke zijde overleg is voorzien met la Région Nord/Pas-de-Calais. Nog sprekender is het voorbeeld van onze samenwerking betreffende de controles in het wegvervoer. Frankrijk participeert hieraan reeds enkele jaren, maar gaandeweg kregen ook het Verenigd Koninkrijk, Ierland, Spanje,

INTRODUCTION

Pendant les douze mois couverts par le 44^e rapport commun, la coopération Benelux s'est poursuivie conformément aux orientations de la coopération transfrontalière et économique pratiques qui ont été définies par le Comité de ministres. Le Benelux entend ainsi être à l'écoute des aspirations et des besoins concrets des citoyens et des acteurs économiques.

Avant de retracer quelques lignes directrices de ces développements, rappelons que la Conférence intergouvernementale qui est en cours dans le cadre de l'Union européenne se terminera en 2000. Comme chacun sait, cette CIG, tout comme d'ailleurs les précédentes, est préparée conjointement par nos premiers ministres et ministres des Affaires étrangères. Dans le cadre du dialogue avec le président du Comité de ministres, votre Conseil évoque du reste régulièrement les consultations politiques Benelux. Il a manifesté aussi son intérêt pour l'intensité de la concertation ministérielle préalable dans les domaines de l'Union économique. On peut répondre qu'une telle concertation préalable est préparée, le cas échéant, dans des domaines tels que l'aménagement du territoire, les communications, l'économie et la politique de la jeunesse. Il est bon de le signaler dans le cadre du présent rapport commun non seulement parce qu'une telle concertation est favorable à l'efficacité de la prise de décision au niveau européen, mais aussi parce qu'il s'en dégage une impulsion politique utile à la concertation entre les partenaires eux-mêmes.

La coopération entre les partenaires Benelux apporte encore sous un autre rapport sa pierre à l'édifice européen. Depuis que Schengen a été repris dans les structures de l'UE, il est réjouissant de constater que le Benelux pose une fois de plus un jalon dans certains domaines de la coopération dans un ensemble géographique plus vaste. L'Allemagne est associée à nos concertations en matière d'aménagement du territoire à la frontière orientale, tandis que la Région Nord/Pas-de-Calais est associée à la concertation du côté occidental. L'exemple de notre coopération concernant les contrôles des transports routiers est encore plus éloquent. La France y participe depuis quelques années déjà, mais au fil des ans le Royaume-Uni, l'Ir-

belangstelling om mee te doen. Ook hier te vermelden is dat wij als Benelux het initiatief namen om onze elektronische databanken die slaan op de handel in dieren aan elkaar te koppelen en dat dit systeem naar andere lidstaten zal worden uitgebreid. En in het vlak van de kwaliteitsgaranties voor bouwproducten werken wij al vele jaren samen met Duitsland ; nu toont ook Frankrijk belangstelling om op deze trein te springen. Al deze over de Benelux-grenzen uitdijende effecten van de onderlinge samenwerking zijn een toepassing 'avant la lettre' van het principe van een versterkte Europese samenwerking, waar onze landen een lans voor hebben gebroken in het kader van de huidige IGC.

Kijkend naar de belangrijkste resultaten op zichzelf valt het volgende vooral onder de aandacht te brengen.

Op het terrein van natuurbehoud en landschapsbescherming is de Benelux een grensoverschrijdend park rijker geworden, door het afronden van het beheers- en inrichtingsplan voor "De Zoom-Kalmthoutse Heide". Met de voorbereiding van het grensoverschrijdend natuurpark Haute-Sûre is een opmerkelijke voortgang gerealiseerd.

De nog jonge tak van de Benelux-samenwerking, geënt op de Conventie Grensoverschrijdende Samenwerking, blijkt levensvatbaar. Zes nieuwe toepassingen staan op stapel. Wellicht is een olievlekwerking mede een factor in het succes. Een indicatie in die richting is dat het op de Conventie gebaseerde akkoord tussen de Belgische gemeente Essen en het streekgewest Westelijk Noord-Brabant op het terrein van het grensoverschrijdend ambulancevervoer model heeft gestaan bij het ontwerpen van twee nieuwe akkoorden, namelijk voor het Benego-gebied en te Riemst. Dergelijke fenomenen zijn bemoedigend ; tegelijk moet geconstateerd worden dat het aantal toepassingen van de Conventie nog verder kan groeien en dat de partners derhalve terecht de nadruk leggen op een doeltreffende communicatie om dat doel te bereiken.

Op het terrein van de ruimtelijke ordening is de advisering van de Tweede Benelux-Structuurschets afgerond. Nu al is duidelijk dat de gemeenschap

lande, l'Espagne ont témoigné aussi leur intérêt à participer. Notons en outre que nous avons pris, en tant que Benelux, l'initiative d'interconnecter nos banques de données relatives au commerce d'animaux et que ce système sera étendu à d'autres Etats membres. Et nous collaborons, depuis de nombreuses années déjà, avec l'Allemagne pour ce qui est des garanties de qualité des produits de construction; la France fait montre de son intérêt pour sauter dans ce train. Tous ces effets de la coopération qui s'amplifient aux frontières extérieures du Benelux sont une application avant la lettre du principe de la "coopération renforcée" européenne, pour lequel nos pays ont rompu une lance dans le cadre de l'actuelle CIG.

Si nous nous tournons vers les principaux résultats de nos activités, nous appelons votre attention surtout sur ce qui suit.

Dans le domaine de la conservation de la nature et de la protection des paysages, le Benelux s'est enrichi d'un parc transfrontalier, le point final ayant été mis au plan de gestion et d'aménagement du parc "De Zoom-Kalmthoutse Heide". Des progrès notables ont été enregistrés en ce qui concerne la préparation du parc naturel transfrontalier de la Haute-Sûre.

Le rameau encore jeune de la coopération Benelux, greffé sur la convention de coopération transfrontalière, montre tous les signes de la vitalité. Six nouvelles applications sont en chantier. Sans doute l'effet tache d'huile est-il un facteur de succès. Un indice en ce sens est le fait que l'accord, fondé sur la convention, entre la commune belge d'Essen et le "streekgewest Westelijk Noord-Brabant" dans le domaine des transports transfrontaliers par ambulance, a servi de modèle à l'élaboration de deux nouveaux accords, à savoir pour la zone couverte par Benego et à Riemst. De tels phénomènes sont encourageants, encore faut-il constater que le nombre d'applications de la convention peut encore s'accroître et que les partenaires ont dès lors raison de mettre l'accent sur une communication efficace pour atteindre ce but.

Sur le plan de l'aménagement du territoire, la phase de consultation de la Deuxième esquisse de structure Benelux s'est terminée. On sait déjà que

pelijke visie van deze schets het beleid mee vorm geeft, wat tot een zulkdanige harmonisatie leidt dat bij de bespreking van de beleidsnotities nauwelijks nog problemen wordenesignaleerd. Ook hebben de vijf partners met hun gezamenlijke schets een instrument gecreëerd waarmee zij wegen op het beleid in geografisch ruimere kaders. En de rond de schets gestructureerde samenwerking schept mogelijkheden, mede door toedoen van het Secretariaat-Generaal, voor het initiëren van Interreg-projecten, zoals in het kader van de grensoverschrijdende stedelijke netwerken, van de MHAL, van RSD, enz. Op het Secretariaat-Generaal is overigens thans gehuisvest het secretariaat van het project Netwerk van Grensoverschrijdende (Stedelijke) Netwerken.

Naast de vruchtbare samenwerking inzake controles in het wegverkeer zijn andere belangrijke dossiers in het overleg op terreinen van verkeer en communicatie de problematiek rond de IJzeren Rijn en het vraagstuk van de verbetering van de spoorwegverbinding Brussel-Luxemburg.

De gecentraliseerde aanpak van belemmeringen - van allerlei omvang - in het economisch verkeer binnen de eigen Benelux interne markt, werkt goed. In het kader van de Werkgroep Interne Markt zijn tal van problemen aan de orde geweest en een aantal daarvan kon gelukkig tot een oplossing worden gebracht. Het mag onderstreept dat de aanpak, die al effectief is, nog gestimuleerd wordt door de beslissing van de Belgische regering haar aanpak terzake van omzetting en toepassing van Europees recht te toetsen in Benelux-kader. Het Secretariaat-Generaal, dat nu al zijn steentje bijdraagt aan het registreren van klachten, onder meer via zijn contacten met de Kamers van Koophandel en met de Euro Info Centra, krijgt de rol de informatiestromen die uit de nieuwe Belgische aanpak ontstaan in Benelux-verband te faciliteren.

Een belangrijke zaak in ontwikkeling betreft een eerste samenwerking op het terrein van octrooien. Stap voor stap bereiden onze landen de wederzijdse erkenning van elkaars systemen voor en stemmen thans hun wetgeving hierop af. Het uiteindelijk streven is gericht op een volledige harmonisatie van de wetgeving, in navolging van de unificatie van de

la vision commune exprimée dans cette esquisse marque notamment de son empreinte les politiques, conduisant à une harmonisation telle que l'on ne signale plus guère de problèmes lors de l'examen des notes de politique générale. Les cinq partenaires ont créé avec leur esquisse commune un instrument qui leur permet de peser sur les politiques dans des cadres géographiques plus vastes. Et la coopération articulée autour de l'esquisse créée, grâce à l'intervention du secrétariat général de l'Union économique, des possibilités d'initier des projets Interreg comme dans le cadre des réseaux urbains transfrontaliers, MHAL, RSD etc. Les Secrétariat général abrite d'ailleurs à l'heure actuelle le secrétariat du projet Réseau des Réseaux (urbains) transfrontaliers.

Outre la coopération fructueuse en matière de contrôle des transports routiers, la problématique du Rhin de fer et la question de l'amélioration de la liaison ferroviaire Bruxelles-Luxembourg sont d'autres dossiers importants de la concertation concernant les communications et les transports.

L'approche centralisée des entraves - de toute nature - dans la vie économique sur le marché intérieur Benelux fonctionne bien. Le groupe de travail "Marché intérieur" a été saisi de nombreux problèmes et certains ont heureusement pu être résolus. Soulignons que l'approche, qui est déjà efficace, a reçu un encouragement, le gouvernement belge ayant décidé de faire examiner dans le cadre du Benelux son approche relative à la transposition et à l'application du droit européen. Le secrétariat général, qui contribue déjà maintenant à l'enregistrement des plaintes, entre autres du fait de ses contacts avec les chambres de commerce et les Euro Info Centres, s'est vu confier la mission de canaliser dans le cadre du Benelux le flux d'informations résultant de la nouvelle approche belge.

Une première coopération en matière de brevets constitue une matière importante en évolution. Nos pays préparent étape par étape la reconnaissance mutuelle de leurs systèmes respectifs et harmonisent à présent leurs législations dans ce but. L'objectif final est d'harmoniser complètement les législations, à l'instar de l'unification de la législation sur

wetgeving op de merken en deze voor tekeningen of modellen, die in de jaren zeventig plaatsvond.

Niet zelden biedt een gezamenlijke aanpak schaalvoordelen. Het zojuist vermelde terrein van de intellectuele eigendom is er een voorbeeld van. Ook op het al genoemde terrein van het bouwwezen - waar we pionierswerk verrichten voor Europa – creëert de Benelux efficiencywinst, aangezien door wederzijdse erkenning van kwaliteitsverklaringen overlappende keuringen en beproevingen kunnen worden uitgeschakeld. Het aantal afstemmingsprotocollen dat inmiddels gesloten is, steeg tot 13. Via de Internetsite van het Secretariaat-Generaal kunnen deze protocollen geconsulteerd worden.

*

* *

les marques et de celle sur les dessins ou modèles, réalisée dans les années septante.

Il n'est pas rare qu'une approche commune offre des économies d'échelle. Le domaine de la propriété intellectuelle en est un exemple. Le Benelux réalise aussi des gains d'efficacité dans le domaine déjà cité de la construction puisque la reconnaissance mutuelle des qualifications de produits permet d'écartier des contrôles et des tests superflus. Le nombre de protocoles de coordination conclus est passé à treize. Ces protocoles peuvent être consultés sur le site internet du secrétariat général.

*

* *

HOOFDSTUK I

RUIMTEGEBONDEN GRENS- OVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING

1. RUIMTELIJKE ORDENING

De reeds dertig jaar bestaande samenwerking op het terrein van de ruimtelijke ordening heeft geleid tot een vaste gewoonte van informatie-uitwisseling over en afstemming van beleidsontwikkelingen met grensoverschrijdende gevolgen. Thans vervullen de Benelux-structuurschets en de gekoppelde uitwerkingsprojecten een essentiële rol in de samenwerking.

Het opstellen van de Benelux-structuurschets schept nieuwe kansen voor samenwerking zowel tussen de Beneluxlanden als op het vlak van de transnationale Noordwest-Europese samenwerking. Het Europese INTERREG-programma geeft een sterke impuls aan deze transnationale samenwerking op het gebied van de ruimtelijke ordening. De Benelux levert een actieve bijdrage aan het realiseren van transnationale projecten en van regionale initiatieven zoals SarLorLux, Rijn Schelde Delta (RSD) of Maastricht/Heerlen-Hasselt/Genk-Aken-Luik (MHAL).

Het Secretariaat-Generaal heeft via een peiling de partners gevraagd naar eventuele vernieuwing van de samenwerking.

De ontwikkelingen op het gebied van de ruimtelijke ordening werpen de vraag op of de Benelux-samenwerking niet actiever benut zou moeten worden in het West-Europees kader. In dat verband zou een positieve invloed kunnen uitgaan van het naderend Belgisch EU-voorzitterschap in de tweede helft van 2001. Naar verwachting zal de Ministeriële Werkgroep voor de Ruimtelijke Ordening eind 2000 nieuwe lijnen van samenwerking vaststellen.

Tweede Benelux-Structuurschets voor de Ruimtelijke Ordening

Op 1 februari 2000 werd een gemeenschappelijke reactie van de regeringen toegezonden op het

CHAPITRE I

LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE À CARACTÈRE TERRITORIAL

1. L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

La coopération dans le domaine de l'aménagement du territoire, qui existe depuis trente ans, a débouché sur la bonne habitude de procéder à un échange d'informations et à la coordination des politiques ayant des effets transfrontaliers. Actuellement c'est l'Esquisse de structure Benelux et les projets de sa mise en œuvre qui constituent une force essentielle de la coopération.

L'établissement de la Deuxième esquisse de structure Benelux ouvre des potentialités de coopération tant entre les pays du Benelux qu'au niveau de la coopération transnationale dans le cadre de l'Europe du nord-ouest. Le programme européen INTERREG donne une forte impulsion à cette coopération transnationale dans le domaine de l'aménagement du territoire. Le Benelux contribue activement à la mise sur pied des projets transnationaux ainsi que de certaines initiatives régionales telles que SarLorLux, Delta Rhin-Escaut (RSD) ou Maastricht/Heerlen-Hasselt/Genk-Aix-la-Chapelle-Liège (MHAL).

Par le biais d'une enquête, le secrétariat général a consulté les partenaires sur une éventuelle modernisation de cette coopération.

Les développements en matière d'aménagement du territoire soulèvent la question de savoir si la coopération Benelux ne devrait pas être exploitée plus activement dans le cadre de l'Europe occidentale. Dans ce contexte, la prochaine présidence belge de l'Union européenne, au cours du second semestre de 2001, pourrait exercer une influence positive. Le groupe de travail ministériel pour l'aménagement du territoire déterminera vraisemblablement les nouveaux axes de la coopération fin 2000.

La Deuxième esquisse de structure Benelux en matière d'aménagement du territoire

Une réaction commune des gouvernements sur l'avis (566-4) que votre Conseil a émis le 27 octo-

advies (566-4) dat Uw Raad op 27 oktober 1998 uitbracht over de Tweede Benelux-Structuurschets. Dit advies wordt door de ministers onderschreven. Aldus wordt de structuurschets reeds als referentie benut in zowel de interne als externe beleidsontwikkeling op het terrein van de ruimtelijke ordening en wordt gehanteerd bij het vorm geven aan een aantal projecten.

Eind 2000 is een vergadering van de ministeriële werkgroep voorzien waarop de schets naar verwachting in eindversie kan worden goedgekeurd. Daarbij worden geen inhoudelijke aanpassingen van de structuurschets ten opzichte van de eerder aan Uw Raad ter advies voorgelegde versie verwacht.

De structuurschets is door de drie landen ingebracht in verschillende INTERREG IIC- projecten, waaronder die met betrekking tot de opstelling van ruimtelijke visies voor het North Western Metropolitan Area (NWMA : Ierland, Verenigd Koninkrijk, Noord-Frankrijk, België, Luxemburg, westelijk Duitsland en zuidelijk Nederland) en het Noord-zeegebied (Nederland, Duitsland, Verenigd Koninkrijk, Scandinavië).

Grensoverschrijdende afstemming

De afstemming van ruimtelijke ontwikkelingen aan de binnen- en buitengrenzen door middel van consultaties over ruimtelijke plannen werd voortgezet. Navolgende plannen en schema's maakten het voorwerp uit van deze consultaties :

- Tracénota IJzeren Rijn (Nederland),
- Gebietsentwicklungsplan Aachen (Duitsland),
- Voorontwerp Provinciaal Omgevingsplan Limburg (Nederland),
- voorbereiding 5e nota (Nederland),
- Uitvoering Structuurplan Vlaanderen,
- Voortgang Plan Directeur voor de ruimtelijke ordening (Luxemburg),
- implementatie "Schéma de Développement de l'Espace Régional" (Wallonië),
- Nationaal Verkeers- en Vervoerplan (Nederland),

bre 1998 sur la Deuxième esquisse de structure Benelux a été envoyée le 1^{er} février 2000. Cet avis est partagé par les ministres. L'esquisse est donc déjà utilisée en tant que référence au niveau des développements politiques aussi bien internes qu'externes dans le domaine de l'aménagement du territoire et sa mise en œuvre fait l'objet d'un certain nombre de projets.

Une réunion du groupe de travail ministériel est prévue pour la fin 2000 où la Deuxième esquisse devrait pouvoir être approuvée dans sa version finale. On ne s'attend pas à des modifications de fond de l'esquisse par rapport à la version soumise à l'avis du Conseil.

L'esquisse a été introduite par les trois pays dans le cadre de différents projets INTERREG IIC, dont les projets relatifs à l'établissement de visions spatiales pour l'Aire métropolitaine de l'Europe du nord-ouest (AMNO = l'Irlande, le Royaume-Uni, le Nord de la France, la Belgique, le Luxembourg, la partie occidentale de l'Allemagne et le sud des Pays-Bas) et pour la zone de la mer du Nord (Pays-Bas, Allemagne, Royaume-Uni, Scandinavie).

coordination transfrontalière

La coordination des développements spatiaux aux frontières intérieures et extérieures par le biais de consultations sur les plans d'aménagement du territoire, s'est poursuivie. Les plans et schémas suivants ont fait l'objet de ces consultations :

- le rapport sur le tracé du Rhin de fer (Pays-Bas) ;
- le schéma directeur d'Aix-la-Chapelle (Allemagne) ;
- l'avant-projet de plan intégré provincial (Limbourg néerlandais) ;
- la préparation du 5^e rapport (Pays-Bas) ;
- l'exécution du schéma directeur pour la Flandre ;
- l'état d'avancement du plan directeur pour l'aménagement du territoire (Luxemburg) ;
- la mise en œuvre "Schéma de développement de l'espace régional" (Wallonie) ;
- le plan national des transports et communications (Pays-Bas) ;

- voorbereiding van de Structuurplannen Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen, Antwerpen en Limburg (Vlaanderen),
- Integraal omgevingsbeleid Zeeland (Nederland), Wijziging Streekplan Noord-Brabant, Lange termijnvisie Schelde estuarium (Nederland-Vlaanderen), Ruimtelijk beleid inzake vestiging van een grootschalig detailhandelscentrum in Zeeuwsch-Vlaanderen (Nederland),
- concept Nota Buisleidingen Zeeland (Nederland),
- ROM-projecten Gentse en Zeeuwse Kanaalzone (Vlaanderen - Nederland),
- het Strategische Plan voor de Waaslandhaven,
- herziening Wet op de Ruimtelijke Ordening (Nederland) en de uitvoering van het Decreet op de Ruimtelijke Ordening (Vlaanderen).

Aan weerszijden van de grens bestaan geen fundamentele meningsverschillen ten aanzien van het beleid. Waar problemen rezen, werd hierover rechtstreeks tussen betrokken partijen afstemming gepleegd.

Naar aanleiding van het structuurplanningsproces van de provincie West-Vlaanderen is een grensoverschrijdend consultierend overleg gepland met de Région Nord/Pas-de-Calais.

Op basis van de opgedane ervaringen zal worden beoordeeld of er behoefte bestaat aan een meer gestructureerde vorm van samenwerking aan de zuidelijke buitengrens naar het voorbeeld van de bestaande samenwerking aan de oostelijke grens.

Regionale grensoverschrijdende initiatieven

Samenwerking Maastricht/Heerlen-Hasselt/Genk-Aken-Luik (MHAL)

Op basis van het MHAL-ruimtelijk ontwikkelingsperspectief werden de volgende projecten verder ontwikkeld.

- het project Dielandenpark

- la préparation des schémas directeurs de la Flandre orientale, de la Flandre occidentale, d'Anvers et du Limbourg (Flandre) ;
- la politique intégrée de la Zélande (Pays-Bas), la modification du plan de secteur (Brabant septentrional), la vision à long terme pour l'estuaire de l'Escaut (Pays-Bas – Flandre), la politique spatiale en matière d'établissement d'une grande implantation de commerces de détail en Flandre zélandaise (Pays-Bas) ;
- un projet de rapport sur les canalisations en Zélande (Pays-Bas) ;
- des projets d'environnement et d'aménagement du territoire pour la zone du canal gantoise et zélandaise (Flandre – Pays-Bas) ;
- le plan stratégique pour le port de «Waasland» ;
- la révision de la loi sur l'aménagement du territoire (Pays-Bas) et de l'exécution du décret sur l'aménagement du territoire (Flandre).

Il n'existe pas de divergences de vues fondamentales en matière de politique de part et d'autre des frontières. Lorsque des problèmes se sont posés ceux-ci ont été coordonnés entre les parties directement concernées.

Dans le cadre du processus de planification structurelle de la province de la Flandre occidentale, des consultations transfrontalières avec la Région Nord/Pas de Calais ont été projetées.

On examinera, sur la base de l'expérience, s'il est nécessaire d'organiser une forme de coopération plus structurée à la frontière extérieure méridionale à l'instar de la coopération qui existe à la frontière orientale.

Initiatives transfrontalières régionales

La coopération Maastricht/Heerlen-Hasselt/Genk-Aix-la-Chapelle-Liège (MHAL)

Sur la base de la perspective de développement spatial MHAL, la mise en oeuvre des projets suivants a été poursuivie.

- Le projet «Parc des trois pays»

Ter voorbereiding van het project Drielandenpark (inrichtingsvisie voor het interstedelijke gebied Maastricht-Luik-Aken-Heerlen) werd informatie uitgewisseld over de verschillende aspecten van het ruimtelijke ordeningsbeleid inzake waterretentie en erosiepreventie en inzake voorkoming van stedelijke druk op open ruimten. Naar verwachting zal het thema waterbeheersing en watergebruik een steeds grotere stempel gaan drukken op het inrichtingsbeleid.

Een grensoverschrijdende afstemming dringt zich daarbij op. Hetzelfde geldt voor het openruimtebeleid waar het beperken van de suburbanisatie eveneens het uitgangspunt is. Anderzijds verandert dit beleid voortdurend, hetgeen het belang van periodieke afstemming onderlijnt. Een belangrijk verschilpunt tussen de partners is de mate waarin beleidsonderdelen van verschillende aard kunnen worden geïntegreerd. Het Drielandenparkproject omvat een breed scala aan beleidsvelden, van economische ontwikkeling, waterhuishouding, verstedelijking, recreatieve ontwikkeling, land- en tuinbouw tot milieubeleid en ruimtelijke ordening. Een grote uitdaging zal zijn om ondanks de vele beleidsveranderingen en de accentverschillen deze in elkaar te passen tot een grensoverschrijdend samenhangend beleid.

- een concept voor het goederenvervoer

Een ander in MHAL-verband gestart project betreft het uitwerken van een concept voor het goederenvervoer. Hiervoor worden de vervoers- en distributieactiviteiten en bijbehorende ruimteclaims geïventariseerd vanuit een grensoverschrijdende context. Op basis van een vergelijking van het beleid dat de afzonderlijke partners hanteren en ontwikkelen zal men komen tot een goederenvervoerconcept voor de gehele regio dat een basis moet bieden voor verdere afstemming en samenwerking op dit terrein. Het betreft een activiteit binnen het INTERREG-project rond Grensoverschrijdende (Stedelijke) Netwerken waarop verderop ingegaan wordt.

- een samenhangend openbaarvervoernet

Pour préparer le projet «Parc des trois pays» (vision d'aménagement de la zone interurbaine Maastricht-Liège-Aix-la-Chapelle-Heerlen), des informations ont été échangées au sujet des différents aspects de la politique d'aménagement du territoire en ce qui concerne la rétention de l'eau et la prévention de l'érosion ainsi que la prévention de la pression urbaine sur les espaces ouverts. Il est à prévoir que le thème de la gestion et de l'utilisation de l'eau dominera de plus en plus la politique d'aménagement.

Une coordination transfrontalière s'impose donc. Il en est de même de la politique des espaces ouverts où le principe est identique, à savoir la limitation de la suburbanisation. Par ailleurs, cette politique évolue constamment, ce qui souligne l'importance de la coordination périodique. Une différence importante entre les partenaires est la mesure dans laquelle des éléments politiques à caractère différent peuvent être intégrés. Le projet de parc des trois pays couvre un large éventail de domaines : le développement économique, la gestion de l'eau, l'urbanisation, le développement des loisirs, l'agriculture et l'horticulture, la politique environnementale et l'aménagement du territoire. Un enjeu important sera d'intégrer ces différents domaines, en dépit des nombreux changements de politique et de différences de sensibilité, pour constituer une politique transfrontalière cohérente.

- Un concept pour le transport de marchandises

Un autre projet lancé dans le cadre du MHAL concerne l'élaboration d'un concept pour les transports de marchandises. Les activités de transport et de distribution et les occupations d'espace qui en découlent sont inventoriées dans une perspective transfrontalière. Sur la base d'une comparaison de la politique que les différents partenaires appliquent et développent, on mettra au point un concept de transport de marchandises pour l'ensemble de la région. Ce concept devra servir de base à la coordination et à la coopération dans ce domaine. Il s'agit d'un travail qui s'inscrit dans le projet INTERREG concernant les réseaux (urbains) transfrontaliers et sur lequel on revient plus tard.

- Un réseau de transport en commun cohérent

Een derde project betreft het functioneren van een samenhangend regionaal grensoverschrijdend openbaarvervoernet. Dit zal na de zomer van 2000 worden gestart en richt zich vooral op de aansluitingsaspecten op de HSL-stopplaatsen te Aken en Luik.

Ook de steden in het MHAL-gebied ontwikkelen een gezamenlijk grensoverschrijdend project in relatie tot het HSL-project. Het interstedelijke project richt zich op 'herkwalificatie van de stedelijke bouw'. Het eindrapport van deze studie bevat een inventarisatie van samenwerkingsmogelijkheden tussen twee of meer MHAL-steden. Hierbij wordt aandacht besteed aan stationsomgevingen en wonen in de binnenstad.

Samenwerking in het kader van het Rijn Schelde Delta (RSD)-overleg

In het kader van de publiek-private samenwerking in het gebied van de Rijn Schelde Delta werd een aantal nieuwe projecten opgestart en werden andere afgerond.

Wat betreft ruimtelijke ordening geeft het belangrijke project RoBrAnt een aanzet voor een geïntegreerde visie voor het gebied Rotterdam-Breda-Antwerpen. Een aantal deelprojecten moet de nadere uitwerking van zo'n visie ondersteunen. Het betreft onder meer de ontwikkeling van een inrichtingsvisie van de in dit gebied liggende natuurgebieden en open ruimten, de ontwikkeling van het Antwerpse havengebied op de Nederlands-Belgische grens, eventuele functiedifferentiatie van het verbindend autosnelwegennet en het in aanmerking nemen van nieuwe vervoerssystemen zoals ondergronds transport.

Andere projecten in het kader van de Rijn Schelde Delta betreffen met name het ontwikkelingsplan Delta kust, de behoeftebeoordeling aan Delta-pijpleidingen, een geografisch informatiesysteem (GIS) rond bedrijventerreinen (Delta GIS-bedrijfsterreinen) en een samenwerkingsproject rond duurzame bedrijfsterreinen.

Een nieuw project omtrent de Groene Delta is in opmaak, waarbij met name de groene contramal

Un troisième projet concerne le fonctionnement d'un réseau de transports en commun transfrontalier régional cohérent. Il sera lancé après l'été 2000 et il porte surtout sur les aspects de raccordement aux gares TGV d'Aix-la-Chapelle et de Liège.

Les villes de la région MHAL ont aussi développé un projet transfrontalier commun lié au projet TGV. Le projet interurbain porte sur la «requalification du bâti urbain». Le rapport final de cette étude comporte l'inventaire des possibilités de coopération entre deux ou plusieurs villes MHAL. Il traite des quartiers des gares et de l'habitation dans le centre-ville.

la coopération dans le cadre du Delta Rhin-Escaut (RSD)

Quelques projets nouveaux ont été lancés et d'autres ont été finalisés dans le cadre de la coopération du secteur public et du secteur privé dans la zone du Delta Rhin-Escaut.

En ce qui concerne l'aménagement du territoire, l'important projet RoBrAnt revêt une amorce de vision intégrée pour la zone de Rotterdam-Breda-Anvers. Quelques sous-projets doivent assurer la mise en œuvre d'une telle vision. Il s'agit notamment du développement d'une vision d'aménagement des zones naturelles et des espaces ouverts situés dans cette zone, du développement de la zone portuaire anversoise sur la frontière belge-néerlandaise, d'une éventuelle différenciation de fonctions du réseau autoroutier de liaison et de la prise en considération de l'aménagement de nouveaux systèmes de transport comme le transport souterrain.

D'autres projets dans le cadre du Delta Rhin-Escaut visent notamment le plan de développement Littoral du Delta, l'estimation des besoins de canalisations dans le Delta, un système d'information géographique (SIG) concernant les sites d'activités (les sites SIG Delta) et un projet de coopération concernant les sites d'activités durables.

Un nouveau projet concernant le Delta Vert, qui vise notamment la réalisation du pendant écologi-

voor het Rijn Schelde Delta-gebied wordt vorm gegeven.

De RSD speelt een belangrijke rol in het Netwerk der Grensoverschrijdende (Stedelijke) Netwerken en in het deelproject openruimtebeleid.

Transnationale samenwerking

De partners wisselden informatie uit over INTERREG-projecten waaraan ze deelnemen of die van belang worden geacht voor de Benelux. Het betreft de projecten TRADE (het uitwerken van gemeenschappelijke ruimtelijke instrumenten voor de regeling van locatie en vestiging van grootschalige detailhandelscentra), HST-CITY-REGIONS (beleid en ontwikkelingen die verband houden met het HST-netwerk), S.O.S. (openruimtebeleid) en het project CENTRAL NETWORK AREA, (ruimtelijke visievorming met een aantal pilootprojecten in het gebied tussen de Vlaamse Ruit, de Randstad Holland en het Rijn-Ruhr-gebied). Aldus kwamen de volgende projecten in het overleg aan de orde : "TRANSPORT DES MARCHANDISES et AMENAGEMENT DU TERRITOIRE" (over transnationale goederenvervoersassen), EURBANET (over de internationale stedelijke netwerken) en CORRIDESIGN (over de Eurocorridors en hun rol in de transnationale ruimtelijke planning in Noordwest Europa).

Drie andere transnationale projecten kregen bijzondere aandacht :

1. Het project SPATIAL VISION betreft het uitwerken van een ruimtelijke visie voor het Noordwest Metropolitain gebied. Omdat de eerste aanzet van de NWMA-visie volgens een aantal Benelux-partners onvoldoende rekening houdt met de opties van de Benelux-structuurschets is in juli 2000 een afstemmingsoverleg voorzien tussen vertegenwoordigers van het INTERREG-project en de Benelux.

2. Tijdens een Benelux-studiedag werd het nuttig geacht om het in het Europees Ruimtelijk Ontwikkelingsperspectief (EROP) geïntroduceerde concept "EUROCORRIDORS" nadere uitwerking te geven. Op 16 november 1999 wisselden deskundi-

que pour la zone du Delta Rhin-Escaut, est en voie d'élaboration.

Le RSD joue un rôle important dans le Réseau des réseaux (urbains) transfrontaliers ainsi que dans le sous-projet «politique des espaces ouverts» dans le cadre de ce projet des réseaux.

La coopération transnationale

Les partenaires ont échangé des informations concernant les projets INTERREG auxquels ils participent ou qui sont jugés importants pour le Benelux. Il s'agit des projets TRADE (l'élaboration d'outils spatiaux communs pour régler la localisation et l'implantation de grandes surfaces commerciales de vente au détail), HST-CITY-REGIONS (politique et développements en rapport avec le réseau TGV), S.O.S. (politique d'espaces ouverts) et le projet CENTRAL NETWORK AREA, (vision spatiale assortie de quelques projets pilotes dans le domaine du Carré flamand, de la Randstad Holland et de la zone Rhin-Ruhr). Aussi les projets suivants ont-ils été évoqués lors des concertations : TRANSPORT DES MARCHANDISES et AMENAGEMENT DU TERRITOIRE (les axes transnationaux de transports de marchandises), EURBANET (les réseaux urbains internationaux) et CORRIDESIGN (les eurocorridors et leur rôle dans la planification spatiale transnationale dans l'Europe du nord-ouest).

Trois autres projets transnationaux ont retenu l'attention particulière.

1. Le projet SPATIAL VISION concerne l'élaboration d'une vision spatiale pour la zone métropolitaine de l'Europe du nord-ouest. Comme, de l'avis de quelques partenaires Benelux, la première ébauche de la vision AMNO ne tient pas suffisamment compte des options de l'Esquisse de structure Benelux, une réunion de coordination est organisée en juillet 2000 entre les représentants du projet INTERREG et le Benelux.

2. Lors d'une journée d'étude Benelux, il a été jugé utile de mettre en oeuvre le concept de «EUROCORRIDORS» introduit dans le Schéma de développement de l'espace communautaire (SDEC) européen. Le 16 novembre 1999, des experts du

gen uit de Benelux van gedachten over de ruimtelijke inrichting en benutting van de vervoersassen in de drie landen. Hierbij werd, op basis van de Tweede Benelux-Structuurschets, een aantal gemeenschappelijke principes geformuleerd, waarbij de nadruk ligt op het versterken van de stedelijke gebieden en netwerken en de instandhouding van de open ruimte. Deze gemeenschappelijke houding impliceert echter ook het uitgaan van de ruimtelijke diversiteit en de daaruit voortvloeiende beleidsverschillen tussen de Benelux-partners. Een corridorbeleid op Europese schaal heeft alleen kans van slagen als ten volle rekening wordt gehouden met de specifieke situaties van de doorkruiste deelgebieden. Het ontwerp van gemeenschappelijk standpunt terzake zal worden besproken in de Bijzondere Commissie Ruimtelijke Ordening en in de desbetreffende Europese projecten worden ingebracht.

3. Een voor de doorwerking van de structuurschets belangrijk INTERREG-project betreft het Netwerk van Grensoverschrijdende (Stedelijke) Netwerken. Het Europees Ruimtelijk Ontwikkelingsperspectief en duidelijk ook de Tweede Benelux-Structuurschets onderstrepen sterk het nut en de noodzaak van (stedelijke) netwerkvorming over de grenzen heen. De bedoeling van het project "Netwerk van Grensoverschrijdende (Stedelijke) Netwerken" is om de deelnemende netwerken een stimulant en ondersteuning te bieden en om het belang van deze netwerken in de Europese transnationale context duidelijker te onderstrepen.

De in het project deelnemende netwerken zijn: SarLorLux (Saarland, Lorraine, Luxemburg), Lille métropole, RSD (Rijn Schelde Delta), en MHAL (Maastricht-Heerlen/Hasselt-Genk/Aken/Luik). Trekker van het project is het Waals Gewest waaraan het Vlaams Gewest en het grensoverschrijdend Landschapspark "Kempen-Zeeland" eveneens deelnemen. Het projectbureau, bemand met externe medewerkers, is gehuisvest op het Secretariaat-Generaal.

In het verslagjaar werd dit project opgestart. Zo werd een informatiedag gehouden waarbij ieder netwerk de gelegenheid kreeg zich te presenteren. Deze dag heeft duidelijk gemaakt dat netwerken veel vergelijkbare en gemeenschappelijke doelstel-

Benelux ont procédé à un échange de vues sur l'aménagement spatial et l'utilisation des axes de transport dans les trois pays. Quelques principes communs ont été formulés sur la base de la Deuxième esquisse de structure Benelux, l'accent étant mis sur le renforcement des zones et réseaux urbains et le maintien des espaces ouverts. Cette position commune implique cependant aussi que l'on se fonde sur la diversité spatiale et les différences politiques qui en découlent entre les partenaires du Benelux. Une politique des corridors au niveau européen n'a de chances d'aboutir que si les situations spécifiques des sous-régions traversées sont pleinement prises en compte. Le projet de position commune en la matière sera examiné au sein de la Commission spéciale pour l'aménagement du territoire et introduit dans les projets européens concernés.

3. Un projet INTERREG qui est important pour la mise en œuvre de la Deuxième esquisse traite du Réseau des réseaux (urbains) transfrontaliers. Le Schéma de développement de l'espace communautaire et à l'évidence aussi la Deuxième esquisse de structure Benelux soulignent fortement l'utilité et la nécessité des réseaux (urbains) transfrontaliers. Le but du projet «Réseau des réseaux (urbains) transfrontaliers» est d'apporter un incitant et un soutien aux réseaux participants et de souligner davantage l'importance de ces réseaux dans le contexte transnational européen.

Les réseaux participant au projet sont : SarLorLux (Sarre, Lorraine, Luxembourg), Lille métropole, RSD (Delta Rhin-Escaut), et MHAL (Maastricht-Heerlen/Hasselt-Genk/Aix-la-Chapelle/Liège). La Région wallonne est le promoteur du projet auquel la Région flamande et le parc paysager transfrontalier «Kempen-Zeeland» participent également. Le bureau de projet occupant des collaborateurs externes est situé dans les locaux du secrétariat général.

Le projet a été lancé au cours de l'année sous revue. Une journée d'information a été organisée au cours de laquelle chaque réseau a eu l'occasion de se présenter. Cette journée a montré que, s'il existe un accord concernant les buts à atteindre,

lingen nastreven maar dat ieder voor zich zijn eigen oplossing probeert te zoeken. Via samenwerking tussen de netwerken is derhalve een belangrijke meerwaarde te realiseren.

Binnen het project wordt een viertal thema's uitgewerkt :

- de wijze van samenwerking (structuren, juridische vorm, deelnemers, financiële ondersteuning, enz.) ;
- infrastructuur (inclusief afstemming en kwaliteitsverbetering van internationale en regionale openbaarvervoernetwerken en de aansluiting op het hoge snelheidsspoornet, de Eurocorridors) ;
- stedelijke ontwikkeling ;
- open ruimten.

De studieopdracht voor het eerstgenoemde thema werd vastgesteld en er werden concrete inhoudelijke afspraken gemaakt omtrent de studieopdrachten voor de overige thema's.

Daarnaast zijn twee pilootprojecten opgestart in het kader van dit project :

- Landschapspark Kempen-Zeeland. Het betreft een project binnen het RSD-netwerk dat gericht is op het ontwikkelen van een afgestemd grensoverschrijdend beleid ten aanzien van een evenwichtige ruimtelijke ontwikkeling met betrekking tot dit gebied ten noorden van Antwerpen dat sterk onder druk van het bedrijfsleven staat.
- Goederenvervoerconcept MHAL.

2. NATUURBEHOUD EN LANDSCHAPS-BESCHERMING

Coördinatie van het natuurbeleid

Jacht en vogelbescherming

chaque réseau a tendance à rechercher sa propre solution. Une valeur ajoutée importante peut dès lors être réalisée par la coopération entre les réseaux.

Le projet implique la mise en œuvre de quatre thèmes :

- les modalités de la coopération (structures, forme juridique, participants, moyens financiers, etc.) ;
- l'infrastructure (y compris la coordination et l'amélioration de la qualité des réseaux internationaux et régionaux de transports en commun et le raccordement au réseau à grande vitesse, les eurocorridors) ;
- le développement urbain
- les espaces ouverts.

Le mandat pour une étude concernant le premier thème a été adopté et des décisions de fond concrètes sur les mandats pour les autres thèmes ont été prises.

De plus, deux projets pilotes ont été lancés dans le cadre de ce projet :

- Le parc paysager Kempen-Zeeland. Il s'agit d'un projet dans le cadre du réseau RSD qui porte sur le développement d'une politique transfrontalière coordonnée pour le développement spatial équilibré de cette zone qui se situe au nord d'Anvers et qui subit une forte pression de la part des acteurs économiques.
- Le concept de transports de marchandises MHAL.

2. LA CONSERVATION DE LA NATURE ET LA PROTECTION DES SITES

La coordination de la politique de la nature

La chasse et la protection des oiseaux

Op 25 oktober 1999 werden enkele beschikkingen ondertekend in uitvoering van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van jacht en vogelbescherming van 1970, namelijk :

- een beschikking tot afschaffing en vervanging van de beschikking M (72) 18 van 30 augustus 1972 met betrekking tot de bescherming van de vogels-tand. Gelet op het belang van de vogelkweek in Nederland en België en met het oog op een efficiëntere bescherming van de in het wild levende vogels worden in het thans opgezette systeem in gevangenschap geboren en gekweekte vogels van wilde vogelsoorten onderscheiden. Dit maakt deze beschikking origineel in vergelijking met de Europese richtlijn (nr 79/409/EEG) ;

- een beschikking tot aanvulling van de beschikking M (83) 3 strekkende tot onderlinge erkenning van de jachtexamens. Deze beschikking heeft betrekking op de nadere regels voor de praktische proef van het examen en heeft mede en vooral ten doel te toetsen naar de geschiktheid van de kandidaat-jagers om een grotere veiligheid te waarborgen voor de personen.

Er zij aan herinnerd dat de Benelux-Overeenkomst op het gebied van jacht en vogelbescherming gemeenschappelijke bepalingen vastlegt betreffende de jachtreglementering, de bescherming van in het wild levende vogelsoorten alsmede een afstemming van het handelsbeleid van in het wild levende vogels, in het bijzonder inzake in-, uit- en doorvoer.

Naar aanleiding van de nieuwe Nederlandse Flora- en Faunawet bracht Uw Raad een aanbeveling (586-1) uit om de bepalingen van de nieuwe wet in overeenstemming te houden met de Benelux-Overeenkomst. Aldus werd gezocht naar oplossingen om de aanbeveling uit te voeren. Begin 2000 werd een aanpassing van de uitvoeringsmaatregelen van deze wet door Nederland in het vooruitzicht gesteld.

Uitvoering Benelux-beschikking trekvissen

Quelques décisions ont été signées, le 25 octobre 1999, en exécution de la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux de 1970, à savoir :

- une décision abrogeant et remplaçant la décision M (72) 18 du 30 août 1972 concernant la protection des oiseaux. Compte tenu de l'importance de l'élevage aux Pays-Bas et en Belgique et pour garantir une protection plus efficace des oiseaux vivant à l'état sauvage, le système fait la distinction entre les oiseaux nés et élevés en captivité et les oiseaux sauvages. Ceci constitue une originalité de cette décision par rapport à la directive européenne (n° 79/409/CEE) ;

- une décision complétant la décision M (83) 3 concernant la reconnaissance réciproque des examens de chasse. Cette décision porte sur les modalités de l'épreuve pratique de l'examen et vise à la vérification, aussi et surtout, de l'aptitude des candidats chasseurs à assurer la sécurité des personnes.

Il y a lieu de rappeler que la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux de 1970 fixe des dispositions communes pour ce qui est de la réglementation de la chasse et de la protection des espèces d'oiseaux vivant à l'état sauvage ainsi qu'une coordination de la politique commerciale relative aux oiseaux vivant à l'état sauvage, en particulier en ce qui concerne les importations, le transit et les exportations.

La nouvelle loi néerlandaise sur la faune et la flore a incité votre Conseil à émettre une recommandation (586-1) visant le maintien de la correspondance entre les dispositions de la nouvelle loi et la convention Benelux. Ainsi, il a été procédé à la recherche de solutions pour exécuter la recommandation. Les Pays-Bas ont promis, au début de l'année 2000, d'adapter les mesures d'exécution de leur loi.

L'exécution de la décision Benelux relative aux poissons migrateurs

Bij de tenuitvoerlegging van de Beschikking inzake het vrij verkeer van trekvis (M (96) 5) werden de volgende initiatieven genomen :

- Nederland en Wallonië ontwikkelden een samenwerkingsproject rond het transport van in Nederland gevangen zalmen naar de paaigebieden in Wallonië ;

- afspraken werden gemaakt over de samenwerking bij het volgen van zalmen ;

- op 15 februari 2000 werden de resultaten van deze projecten besproken door vertegenwoordigers van de overheden en van onderzoekscentra. De uitwisseling van gegevens en de organisatie rond grensoverschrijdende vistransporten bleken in de praktijk goed te functioneren. Van Nederlandse zijde werd bij die gelegenheid een toelichting gegeven op de gevolgen voor trekvis van de plannen voor een aangepast beheer vanaf 2005 van de spuilsuizen in het Haringvliet.

Op 15 februari 2000 stemde de Benelux in met de integratie van de samenwerking op het gebied van trekvis in het hydrografisch stroomgebied van de Maas in de Internationale Commissie voor de Bescherming van de Maas (ICBM). Deze beslissing werd voorbereid door middel van een notitie waarin een overzicht wordt gegeven van de treksvisproblematiek en aanbevelingen worden gedaan voor een actieprogramma trekvis voor de Maas.

De activiteiten van de Internationale Commissie voor de Bescherming van de Maas betreffende het vrije verkeer van vis in het hele hydrografische stroomgebied van de Maas bestaan uit :

- een periodieke uitwisseling van technische en wetenschappelijke informatie over de ondernomen studies en acties, alsmede van de resultaten die op het gebied van het vrije verkeer van vis binnen het hydrografisch stroomgebied van de Maas zijn bereikt (conform Beschikking M (96) 5) ;

- jaarlijkse mededeling aan het Benelux Comité van Ministers over de voortgang van de betreffende werkzaamheden van de ICBM ;

Dans le cadre de l'exécution de la décision concernant la libre circulation des poissons migrateurs (M (96) 5), les initiatives suivantes ont été prises :

- les Pays-Bas et la Wallonie ont développé un projet de coopération pour le transport de saumons capturés aux Pays-Bas vers les frayères situées en Wallonie ;

- des accords sont intervenus à propos de la coopération dans le but de suivre les saumons ;

- le 15 février 2000, les résultats de ces projets ont fait l'objet d'un examen de la part des représentants des pouvoirs publics et des centres de recherche. Il s'avère que l'échange de données et l'organisation relatifs aux transports transfrontaliers de poissons fonctionnent bien en pratique. A cette occasion, les Pays-Bas ont fait un exposé sur les conséquences, pour les poissons migrateurs, des plans visant une gestion adaptée, à partir de 2005, des écluses de chasse sur le Haringvliet.

Le Benelux a approuvé, le 15 février 2000, l'intégration de la coopération en matière de poissons migrateurs dans le bassin hydrographique de la Meuse dans la commission internationale pour la Protection de la Meuse (CIPM). Cette décision avait été préparée par une note qui donne un aperçu de la problématique des poissons migrateurs et qui contient des recommandations pour un programme d'action relatif aux poissons migrateurs dans la Meuse.

Les activités de la commission internationale pour la Protection de la Meuse en ce qui concerne la libre circulation des poissons dans l'ensemble du bassin hydrographique de la Meuse consistent :

- en un échange périodique d'informations techniques et scientifiques sur les actions et études entreprises, ainsi que des résultats obtenus en matière de libre circulation des poissons dans le bassin hydrographique de la Meuse (conformément à la décision M (96) 5) ;

- en une information annuelle au Comité de ministres Benelux sur l'état d'avancement des travaux concernés dans la CIPM ;

· verdere integratie van de Benelux-samenwerking rond trekvisserij in de ICBM.

De Benelux-samenwerking beperkt zich voortaan tot een jaarlijkse evaluatie van de rapportage van de Maascommissie over de uitvoering van de Benelux-Beschikking M (96) 5.

In juli 2000 rapporteerde de voorzitter van de ICBM het onderstaande over de vervolgactiviteiten :

«Inmiddels is binnen de ICBM een deskundigengroep "Vis" van start gegaan, waaraan ook Duitse en Luxemburgse deskundigen deelnemen. Deze groep heeft een startdocument "Trekvisserij in de Maas, stand van zaken 1999" afgerond, dat ter goedkeuring aan de Plenaire vergadering van 14 december 2000 zal worden voorgelegd. Voorts heeft deze deskundigengroep een ontwerp-werkplan opgesteld, op basis waarvan vóór eind 2001 een gedetailleerd werkprogramma zal worden uitgewerkt. Het ontwerp-werkplan definieert als doelstelling: "Het opstellen van een uitvoeringsprogramma voor de bescherming, het herstel en het beheer van vissen, waaronder het herstel van de vrije migratie van vissen, in het hele hydrografisch stroomgebied van de Maas". Het ontwerp-werkplan omvat de taakvelden (1) algemene organisatie, (2) leefgebieden voor vissen, (3) hindernissen voor vissen, (4) herintroductie van vissen, (5) wet- en regelgeving m.b.t. vissen en (6) monitoring, onderzoek en evaluatie.»

Wat de Internationale Commissie voor de Bescherming van de Schelde betreft werden de eerste contacten reeds gelegd en een eerste gedachte-wisseling wordt verwacht op zijn vroegst eind 2000.

Natuur- en milieueducatie

Het thema van de jaarlijkse werkconferentie, welke in 1999 in De Panne (B) werd gehouden, was : "Natuur- en milieueducatie : brug tussen natuurbehoud en natuurrecreatie".

Aan die conferenties wordt deelgenomen door mensen die dagelijks met de diverse aspecten van

· en une intégration plus poussée de la coopération Benelux en matière de poissons migrateurs dans la CIPM.

La coopération Benelux se limitera dorénavant à une évaluation annuelle du rapport de la commission de la Meuse sur l'exécution de la décision Benelux M (96) 5.

En juillet 2000, le président de la CIPM a fait part de ce qui suit à propos des activités futures :

« Entre-temps, un groupe d'experts "Poissons", auquel participent aussi des experts allemands et luxembourgeois, a déjà entamé ses travaux au sein de la CIPM. Ce groupe a mis au point un document de travail "Poissons migrateurs dans la Meuse, situation en 1999", qui sera soumis à la réunion plénière du 14 décembre 2000. De plus, ce groupe d'experts a établi un projet de plan de travail qui servira de base à un programme de travail détaillé. Le projet de plan de travail définit l'objectif suivant : "L'établissement d'un programme d'exécution pour la protection, la restauration et la gestion des poissons, dont la restauration de la libre circulation des poissons, dans l'ensemble du bassin hydrographique de la Meuse". Le projet de plan de travail comporte les domaines suivants : (1) l'organisation générale, (2) les habitats des poissons migrateurs, (3) les obstacles aux poissons migrateurs, (4) la réintroduction des poissons migrateurs, (5) la législation et la réglementation concernant les poissons migrateurs et (6) le monitoring, la recherche et l'évaluation. »

En ce qui concerne la commission internationale pour la Protection de l'Escaut, les premiers contacts ont déjà eu lieu et un premier échange de vues est prévu au plus tôt fin 2000.

L'éducation à la nature et à l'environnement

Le thème traité lors de la conférence annuelle organisée en 1999 à La Panne (B) était : "L'éducation à la nature et à l'environnement : passerelle entre la conservation de la nature et les loisirs dans la nature".

Ces conférences de travail réunissent des personnes confrontées quotidiennement aux divers

natuur- en milieueducatie in de drie landen te maken hebben. Uit een enquête onder de deelnemers is gebleken dat zij een waardevol forum vormen.

De volgende conferentie wordt in het najaar van 2000 te Larochette (Luxemburg) gehouden rond het thema "Educatieve boerderijen en duurzame ontwikkeling".

Activiteiten in het kader van de Raad van Europa

Het Secretariaat-Generaal heeft deelgenomen aan het Eerste Internationale Symposium van het Pan-Europese Ecologische Netwerk rond het thema "De natuur kent geen grenzen : op naar grensoverschrijdende ecologische netwerken", dat op 2 en 3 september 1999 plaatsvond in Parijs. Bij die gelegenheid werd van secretariaatszijde een uiteenzetting gehouden over "De bijdrage van de grensoverschrijdende natuurparken aan het experiment van het regionale ecologische netwerk van de Benelux".

Een vervolgconferentie wordt in september 2000 gehouden in Rochefort (Wallonië).

Handhaving van de natuurbeschermingswetgeving in grensoverschrijdende natuurgebieden

In de praktijk stuit de handhaving van de natuurbeschermingswetgeving in natuurgebieden regelmatig op het feit dat effectieve bestraffing van buitenlanders die de natuurwetgeving overtreden moeilijk te realiseren is door verschillen in regelgeving en/of het ontbreken van juridische mogelijkheden of capaciteit voor een actieve grensoverschrijdende samenwerking. Aan het Secretariaat-Generaal is gevraagd op dit terrein nadere samenwerkingsinitiatieven te onderzoeken. Momenteel wordt een eerste inventarisatie gemaakt.

Samenwerking in de grensstreek België - Nederland

De Bijzondere Commissie van Overleg en Advies voor het toekomstig grensoverschrijdend park "De Zoom-Kalmthoutse Heide"

aspects de l'éducation à la nature et à l'environnement dans les trois pays. Une enquête réalisée auprès des participants a montré qu'elles constituent un forum de valeur.

La prochaine conférence aura lieu en automne 2000 à Larochette (Luxembourg) sur le thème "Fermes éducatives et développement durable".

Activités dans le cadre du Conseil de l'Europe

Le secrétariat général a participé au 1^{er} symposium international du réseau écologique paneuropéen sur le thème "La nature ne connaît pas de frontières : vers des réseaux écologiques transfrontaliers" qui a eu lieu à Paris, les 2 et 3 septembre 1999 et y a présenté un exposé sur la "Contribution des parcs naturels transfrontaliers à l'expérience de réseau écologique régional du Benelux".

Une prochaine conférence se tiendra en septembre 2000 à Rochefort (Wallonie).

Le contrôle du respect de la législation sur la protection de la nature dans les zones naturelles transfrontalières

En pratique, le contrôle du respect de la législation sur la protection de la nature dans les zones naturelles se heurte régulièrement au fait qu'il est difficile de pénaliser réellement les étrangers qui commettent des infractions à la législation sur la nature à cause des différences de réglementation et/ou de l'absence de moyens juridiques ou de la compétence requise pour une coopération transfrontalière active. Le secrétariat général a été invité à étudier des initiatives de coopération dans ce domaine. Un premier inventaire est actuellement en cours de réalisation.

La coopération dans la région frontalière Belgique – Pays-Bas

La commission spéciale de Concertation et d'Avis pour le futur parc transfrontalier "De Zoom-Kalmthoutse Heide"

De Benelux-Overeenkomst inzake Natuurbehoud en Landschapsbescherming, ondertekend op 8 juni 1982, biedt een instrument voor formele grensoverschrijdende samenwerking bij het beheer en inrichting van grensoverschrijdende natuurgebieden en landschappen. In 1992 werd een eerste formele samenwerking gestart voor het grensoverschrijdend natuurgebied "De Zoom-Kalmthoutse Heide". Een commissie van overleg en advies werd ingesteld die als opdracht kreeg een gemeenschappelijk beleidsplan voor het beheer en de inrichting van dit gebied uit te werken. Het "Beleidsplan beheer en inrichting Grenspark 'De Zoom-Kalmthoutse Heide' 2001-2014" van de commissie werd op 2 februari 2000 ter goedkeuring aangeboden aan de bevoegde ministers.

Als onderdeel van dit plan werd een voorstel gedaan over de toekomstige organisatie van het grensparkbeheer en over de budgettaire weerslag hiervan. Een zelfstandige organisatie, aangestuurd door een Benelux-commissie, zou het beheer doen, financieel gesteund door de twee landen.

Bij de uitwerking van het beheers- en inrichtingsplan worden gebruikers en boseigenaren betrokken, dit ter verzorging van voldoende draagvlak. De kleine boseigenaren werden uitgenodigd op een informatieve avond waarbij het beleidsplan werd toegelicht en zij gelegenheid hadden opmerkingen te maken. Het merendeel van de eigenaren heeft een verklaring ondertekend waarin kenbaar is gemaakt de doelstelling van het Grenspark te ondersteunen en daaraan medewerking te verlenen. Een samenvatting van het beleidsplan werd in brochurevorm uitgegeven.

Binnen het grenspark wordt een concreet uitvoeringsproject in het kader van het door het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie beheerde INTERREG II uitgevoerd. Het Comité van Toezicht van het Benelux-Middengebied keurde een herschikking van het toegezegde budget goed waardoor de voorziene projecten op het gebied van natuurherstel, herstel van de waterhuishouding en natuureducatie effectief in uitvoering konden worden gebracht. Een eerste reeks projecten is uitgevoerd en wordt binnenkort opgeleverd. Een tweede reeks uitvoeringsprojecten werd eind 1999 via de procedure van openbare aanbesteding gegund.

La convention Benelux en matière de conservation de la nature et de protection des paysages, signée le 8 juin 1982, offre un instrument de coopération transfrontalière formelle pour la gestion et l'aménagement des zones naturelles et paysages transfrontaliers. En 1992, une première coopération formelle a été entamée pour la zone naturelle transfrontalière "De Zoom-Kalmthoutse Heide". Une commission de concertation et d'avis chargée d'élaborer un plan stratégique commun pour la gestion et l'aménagement de cette zone a été mise en place. Le plan stratégique pour la gestion et l'aménagement du parc frontalier "De Zoom-Kalmthoutse Heide" 2001-2014 de la commission a été soumis, le 2 février 2000, à l'approbation des ministres compétents.

Comme composante de ce plan, une proposition a été faite pour l'organisation future de la gestion du parc frontalier et pour l'impact budgétaire de celle-ci. Une organisation indépendante sous la direction d'une commission Benelux assurerait la gestion avec l'appui financier des deux pays.

Les utilisateurs et les propriétaires de bois sont associés à la mise en œuvre du plan de gestion et d'aménagement afin d'assurer suffisamment de support. Les petits propriétaires de bois ont été invités à une soirée d'information au cours de laquelle le plan stratégique a été commenté et la possibilité leur a été offerte de formuler des remarques. La plupart des propriétaires a signé une déclaration dans laquelle ils affirment soutenir l'objectif du parc frontalier et coopérer en vue de sa réalisation. Un résumé du plan stratégique a été publié sous forme de brochure.

Un projet d'exécution concret est en cours de réalisation dans le parc frontalier dans le cadre du projet INTERREG II géré par le secrétariat général de l'Union économique Benelux. Le Comité de suivi de la Région du Centre Benelux a approuvé un réaménagement du budget de sorte que les projets prévus en matière de restauration de la nature, de restauration de l'économie des eaux et d'éducation à la nature ont pu être mis réellement à exécution. Une première série de projets a été réalisée et sera réceptionnée sous peu. Une deuxième série de projets d'exécution a fait l'objet d'une procédure publique d'attribution de marché, fin 1999.

Er is een handleiding voor de grafische huisstijl samengesteld. De oplage en de verschijningsfrequentie van de uitgave van "Wissels" werden verhoogd.

Een tweede Grensparkdag is georganiseerd, namelijk op 19 september 1999.

Geregeld worden bijscholingen voor de gidsen georganiseerd mede in samenwerking met andere Nationale Parken.

Het Grenspark "De Zoom-Kalmthoutse Heide" is aanvaard als lid van "The Federation of Nature and National Parks of Europe" (EUROPARC).

Grensoverschrijdend gebied Stramprooierbroek

Onder impuls van de Gemeente Weert loopt een INTERREG II-project op het gebied van natuurherstel, beheer, natuureducatie, onthaalstructuur en recreatieroutes.

Overleg Grensmaas

Het Grensmaasproject voorziet in grensoverschrijdende samenwerking rond herinrichting van deze rivier met het oog op verbetering van de afvoer en voorkoming van hoogwaterproblemen, stimulering van natuur- en landschapontwikkeling langs de oevers en delfstoffenwinning. Nederland en Vlaanderen hebben hierover eigen voorkeuren. Het op elkaar afstemmen hiervan vergt grondig overleg en gegevensuitwisseling. Thans is het onderzoek naar de cumulatieve effecten van het Vlaamse en Nederlandse voorkeursalternatief afgerond. Aan Vlaamse zijde is het gewestplan in herziening gesteld waardoor een reeks mogelijkheden ontstaan voor de versterking van de natuur en natuurontwikkeling langs de rivier.

Une notice a été composée concernant le style graphique. Le tirage et la fréquence de parution de la publication "Wissels" ont été augmentés.

Une deuxième journée du parc frontalier a été organisée le 19 septembre 1999.

Des cours de recyclage sont régulièrement organisés à l'intention des guides, aussi en coopération avec d'autres parcs nationaux.

"The Federation of Nature and National Parks of Europe" (EUROPARC) a accepté l'affiliation du parc frontalier "De Zoom-Kalmthoutse Heide".

La zone transfrontalière Stramprooierbroek

Un projet INTERREG II a été lancé sous l'impulsion de la commune de Weert en matière de restauration de la nature, de gestion, d'éducation à la nature, de structures d'accueil et d'itinéraires pour les loisirs pour cinq sous-régions transfrontalières.

La concertation sur la Meuse mitoyenne

Le projet de la Meuse mitoyenne prévoit une coopération transfrontalière pour le réaménagement de ce fleuve en vue d'une amélioration du débit et de la prévention des problèmes de crues, d'une stimulation du développement de la nature et des paysages le long des rives et d'une extraction de minerais. Les Pays-Bas et la Flandre ont leurs propres préférences en la matière. La coordination de celles-ci nécessite des concertations et des échanges d'information approfondis. L'étude relative aux effets cumulatifs des alternatives recevant la préférence de la Flandre et des Pays-Bas a été finalisée. En Région flamande une révision du plan de secteur a été entamée, créant une série de possibilités pour le renforcement du développement de la nature le long du fleuve.

Aan Nederlandse kant wordt duidelijkheid verwacht over de aanpak van de herinrichting van de rivier. Dan zal ook de streekplanherziening worden voortgezet. Proefprojecten worden opgestart te Roosteren en Elerweerd.

Grensoverschrijdend ecologisch basisplan Vlaanderen-Nederland

De door het Nederlandse ministerie van Landbouw, Visserij en Natuurbeheer, de Provincies Noord-Brabant en Nederlands Limburg en het Vlaams Gewest opgezette voorstudie om te komen tot een Grensoverschrijdend Ecologisch Basisplan heeft inmiddels tot een eerste voorstel geleid. In het kader van deze voorstudie werden 36 projecten geselecteerd, waaronder 14 prioritaire. Op 14 juni 2000 organiseerden het Nederlandse ministerie van Landbouw, Natuur en Visserij, het Vlaams Gewest, de Provincie Noord-Brabant en het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie een workshop waarop de resultaten werden gepresenteerd van deze voorstudie. Bij de aanpak werd benutting van de Benelux-Overeenkomst inzake Natuurbehoud en Landschapsbescherming bepleit om de projectsamenwerking efficiënt te kunnen organiseren.

In de toekomst wordt de voorstudie verder uitgewerkt en zal een prioritaire lijst van projecten worden opgesteld.

Samenwerking in de grensstreek : België – Luxemburg

Bescherming en beheer van de grensoverschrijdende valleien en rivieren van de Duits-Belgische en Duits-Luxemburgse natuurparken

Het in 1994 opgestelde actieprogramma voor het stroomgebied van de Our wordt momenteel in het kader van INTERREG II uitgevoerd. Het loopt over drie jaar (mei 1998 tot juni 2001).

Bescherming van de Sûrevallei: Voorstellen van de grensvallei van de Haute-Sûre als Ramsar-zone

Du côté néerlandais, on attend des explications sur l'approche relative au réaménagement du fleuve. La révision du plan régional sera alors poursuivie. Des projets expérimentaux seront lancés à Roosteren et à Elerweerd.

Le plan de base écologique transfrontalier Flandre – Pays-Bas

L'étude préalable établie par le ministère néerlandais de l'Agriculture, de la Gestion de la Nature et de la Pêche, les provinces du Brabant septentrional et du Limbourg néerlandais ainsi que la Région flamande en vue de dégager un plan de base écologique transfrontalier a abouti entre-temps à une première proposition. Dans le cadre de cette étude préalable, 36 projets, dont 14 prioritaires, ont été sélectionnés. Le 14 juin 2000, le ministère néerlandais de l'Agriculture, de la Gestion de la Nature et de la Pêche, la Région flamande, la province du Brabant septentrional et le secrétariat général de l'Union économique Benelux ont organisé un atelier dans le cadre duquel les résultats de cette étude préalable ont été présentés. Il a été plaidé en faveur de l'application de la convention Benelux en matière de conservation de la nature et de protection des paysages pour pouvoir organiser efficacement la coopération.

A l'avenir, l'étude préalable sera mise en œuvre, et une liste prioritaire de projets sera établie.

La coopération dans la région frontalière : Belgique – Luxembourg

La protection et la gestion des vallées et rivières transfrontalières des parcs naturels germano-belge et germano-luxembourgeois

L'exécution du programme d'action pour le bassin versant de l'Our, élaboré en 1994, est en cours dans le cadre d'INTERREG II. Il s'étend sur trois ans (mai 1998 à juin 2001).

La protection de la vallée de la Sûre : Introduction de la vallée transfrontalière de la Haute-Sûre comme zone Ramsar

De toetreding van Luxemburg tot de Ramsar-Conventionie is in 1998 tot stand gebracht. Dit land zal dan ook, samen met het Waals Gewest, het sinds in 1995 voorbereide technische dossier m.b.t. de grensvallei van de Haute-Sûre indienen.

Project grensoverschrijdend natuurpark van de Haute-Sûre

· Luxemburg

Het Luxemburgse natuurpark van de Haute-Sûre bestaat sinds april 1999. Het wordt beheerd door een vereniging waarin vertegenwoordigers van zowel de rijksoverheid als de gemeenten zitting hebben.

· Waals Gewest

Conclusie van de studie die in het kader van een overeenkomst met het Waals Gewest door de intercommunale IDELUX werd uitgevoerd, was dat een Waals natuurpark van de Haute-Sûre haalbaar is. Op 16 februari 2000 werd een conceptbeheersplan door het Studiecomité goedgekeurd en de zes gemeenten van het toekomstige park hebben de statuten van de op te richten inrichtende macht aan het Waals Gewest voorgelegd. De constituerende Algemene Vergadering en de constituerende Raad van Beheer werden op 12 april 2000 gehouden te Léglise dat samen met Fauvillers, Bastogne, Habay, Martelange en Vaux-sur-Sûre deel zal uitmaken van het toekomstige park. De Internetsite van het nieuwe park is gereed en er werden verscheidene perscampagnes georganiseerd.

Het project voor de oprichting van een grensoverschrijdend natuurpark van de Haute-Sûre, dat sedert het begin van de jaren '80 in het vooruitzicht werd gesteld, kan dus op een stevige basis van start gaan. De toekomstige samenwerking tussen de Waalse en de Luxemburgse natuurparken werd onder meer voorbereid via het opzetten van een rubriek "Au-delà des frontières" ("Over de grenzen heen") op de website van het Waalse natuurpark, het organiseren van een bezoek aan het natuurpark van de Attert en het Luxemburgse natuurpark van de Haute-Sûre en via het redigeren, van Waalse zijde, van een hoofdstuk in het beheersplan, waarin enkele sporen voor een toekomstige samenwerking worden omschreven.

L'adhésion du Grand-Duché de Luxembourg à la convention Ramsar date de 1998. Dès lors, ce pays va introduire, avec la Région wallonne, le dossier technique concernant la vallée transfrontalière de la Haute-Sûre, élaboré depuis 1995.

Le projet de parc naturel transfrontalier de la Haute-Sûre

· Grand-Duché de Luxembourg

Le parc naturel luxembourgeois de la Haute-Sûre existe depuis avril 1999. La gestion en est assurée par un syndicat mixte regroupant des représentants de l'Etat et des communes.

· Région wallonne

L'étude réalisée par l'intercommunale IDELUX, dans le cadre d'une convention avec la Région wallonne, a conclu à la faisabilité d'un parc naturel wallon de la Haute-Sûre. Un avant-projet de plan de gestion a été approuvé par le Comité d'étude le 16 février 2000 et les six communes du futur parc ont soumis à la Région wallonne les statuts du pouvoir organisateur à constituer. L'assemblée générale constituante et le conseil d'administration constituant se sont tenus le 12 avril 2000, à Léglise, qui fera partie avec Fauvillers, Bastogne, Habay, Martelange et Vaux-sur-Sûre, du futur parc. Le site internet du futur parc est terminé et plusieurs campagnes de presse ont été organisées.

Le projet de réalisation d'un parc naturel transfrontalier de la Haute-Sûre envisagé depuis le début des années '80 peut donc être entamé sur des bases solides. La préparation de la future collaboration entre les parcs naturels wallon et luxembourgeois s'est faite notamment par la création d'une rubrique "Au-delà des frontières" dans le site internet du parc naturel wallon, par l'organisation d'une visite dans le parc naturel de l'Attert et dans le parc naturel de la Haute-Sûre luxembourgeois et par la rédaction, côté wallon, d'un chapitre du plan de gestion identifiant quelques pistes de collaboration future.

Grensoverschrijdend ecologisch basisplan

Door het Waals Gewest en Luxemburg is onderkend dat het noodzakelijk is een grensoverschrijdend ecologisch basisplan (GEB), naar het voorbeeld van hetgeen in het Nederlands-Vlaamse grensgebied gebeurt, op te stellen.

Luxemburg heeft een experimentele aanpak voor de gemeenten Troisvierges en Wincrange vastgesteld. Deze wordt tot richtsnoer genomen door het Waals Gewest om een project voor de gemeenten Bastogne en Houffalize op te zetten.

Voorts werd een overeenkomst gesloten tussen de intercommunale IDELUX die met de oprichting van het natuurpark van de Haute-Sûre is belast, en de Natuurkennersvereniging van België om het ecologische netwerk van het toekomstige park in kaart te brengen.

3. VERKEER

Goederenvervoer over de weg

Volgens Europese regelgeving dienen Benelux-vervoerders voor het intra-Benelux-vervoer en voor cabotage binnen de Benelux te beschikken over een communautaire vergunning, daar waar tot voor kort dit vervoer verricht kon worden met een nationale vergunning van een Beneluxland. Luxemburg had deze verplichting eerder al ingevoerd. België en Nederland hebben een overgangsregime uitgewerkt om de betrokken wegvervoerders in de gelegenheid te stellen zich aan de nieuwe situatie aan te passen en aan de voorwaarden voor de vergunning te voldoen.

Reizigersvervoer over de weg

Een nieuwe grensoverschrijdende busverbinding werd gestart tussen Sas-van-Gent en Wondelgem, als onderdeel van de lijn Goes-Kruiningen-Perkpolder-Terneuzen-Wondelgem (Gent).

Le plan de base écologique transfrontalier

La Région wallonne et le Grand-Duché de Luxembourg ont reconnu la nécessité d'élaborer, à l'instar de ce qui se fait dans la zone transfrontalière Pays-Bas/Région flamande, un plan de base écologique transfrontalier (PBET).

Le Grand-Duché de Luxembourg a établi une approche expérimentale sur les communes de Troisvierges et de Wincrange dont s'inspire la Région wallonne pour élaborer un projet pour les communes de Bastogne et de Houffalize.

Par ailleurs, une convention a été passée entre l'intercommunale IDELUX chargée de la mise en place du parc naturel de la Haute-Sûre et le Cercle des Naturalistes de Belgique pour la cartographie du réseau écologique du futur parc.

3. LES COMMUNICATIONS

Les transports de marchandises par route

Conformément à la réglementation européenne, les transporteurs Benelux doivent posséder une autorisation communautaire pour le transport intra-Benelux et pour le cabotage au sein du Benelux, alors que, jusqu'il y a peu, ce transport pouvait s'effectuer sous le couvert d'une autorisation nationale d'un pays du Benelux. Cette obligation avait déjà été introduite par le Luxembourg, alors que la Belgique et les Pays-Bas ont élaboré un régime transitoire pour permettre aux transporteurs routiers concernés de s'adapter à la situation nouvelle et de remplir les conditions pour l'autorisation.

Les transports de voyageurs par route

Une nouvelle liaison transfrontalière par bus a été mise en service entre Sas-van-Gent et Wondelgem qui fait partie de la ligne Goes-Kruiningen-Perkpolder-Terneuzen-Wondelgem (Gand).

Wegvervoerbesprekingen met de Baltische Staten

De Gemengde Commissie met vertegenwoordigers van de zes landen en opgericht door het multilateraal Wegvervoerakkoord tussen de Benelux en de Baltische Staten vergaderde in september 1999 te Brussel. Zoals gebruikelijk werden de contingenten voor vervoersvergunningen vastgelegd en werd informatie uitgewisseld. Naast het gezamenlijk akkoord met de Baltische Staten informeren de drie landen elkaar ook regelmatig over hun respectieve bilaterale besprekingen met derde landen.

Samenwerking inzake wegvervoercontroles

De Europese reglementering van het wegvervoer, de recente liberalisatie en de toenemende internationalisering van de sector maken afstemming op het vlak van controle en handhaving steeds meer noodzakelijk teneinde tot een uniforme toepassing van de reglementering te komen en concurrentievervalsing te voorkomen. De samenwerking op het vlak van wegvervoercontroles kreeg een belangrijke nieuwe impuls door de ondertekening, op 5 oktober 1999, van een Administratieve Regeling inzake controlesamenwerking tussen Benelux en Frankrijk.

In deze regeling zijn uitdrukkelijk opgenomen de uitwisseling van informatie over vastgestelde overtredingen, de coördinatie van controle-activiteiten, vorming en opleiding, overleg en gezamenlijke standpuntbepaling (in het bijzonder in het kader van de Europese Unie), en samenwerking met derde landen. Op elk van deze terreinen werd aanzienlijke vooruitgang geboekt. Gezien het belang van Europese afstemming en samenwerking streven de vier landen naar een verdere uitbreiding van dit samenwerkingsinitiatief. Het door deze afspraak ontstane raamwerk werd "Euro Controle Wegen/ Euro Contrôle Route" gedoopt. Duitsland, het Verenigd Koninkrijk en Ierland namen als waarnemers deel aan het overleg, terwijl eerste contacten met Spanje werden gelegd.

Les concertations en matière de transport routier avec les pays baltes

La commission mixte, composée de représentants des six pays et instituée en vertu de l'accord multilatéral en matière de transport routier entre le Benelux et les pays baltes, s'est réunie en septembre 1999 à Bruxelles. Comme il est d'usage, les contingents d'autorisations de transports ont été fixés et des informations ont été échangées. A côté de l'accord commun avec les pays baltes, les trois pays s'informent régulièrement concernant leurs pourparlers bilatéraux respectifs avec les pays tiers.

La coopération en matière de contrôle des transports routiers

La réglementation européenne relative au transport routier, la libéralisation récente et l'internationalisation croissante du secteur impliquent dans une mesure de plus en plus large la nécessité d'une harmonisation du contrôle du respect des normes afin d'en arriver à une application uniforme de la réglementation et d'éviter toute distorsion de concurrence. La coopération en matière de contrôle des transports par route a bénéficié d'un développement appréciable suite à la signature, le 5 octobre 1999, d'un arrangement administratif en matière de coopération dans le domaine des contrôles entre le Benelux et la France.

Cet arrangement prévoit expressément l'échange d'informations sur les infractions constatées, la coordination des activités de contrôle, la formation, la prise de position commune (en particulier dans le cadre de l'Union européenne) et la coopération avec les pays tiers. Des progrès sensibles ont été enregistrés dans chacun de ces domaines. Vu l'intérêt d'une coopération et d'une coordination à l'échelle européenne, les quatre pays s'efforcent d'élargir cette initiative de coopération. Le cadre issu de cet arrangement a été nommé Euro Contrôle Wegen / Euro Contrôle Route. L'Allemagne, le Royaume-Uni et l'Irlande ont pris part aux concertations en qualité d'observateur tandis que des premiers contacts ont été noués avec l'Espagne.

De Beneluxlanden en Frankrijk bereikten een akkoord over een gesystematiseerde, onderling afgestemde vorm van rapportering ter bevordering van de uitwisseling van gegevens over de controleactiviteiten. Deze standaardisering laat toe de uitwisseling van gegevens inzake vastgestelde overtredingen begaan door niet-ingezetenen efficiënter te laten verlopen. De informatisering die in verschillende landen gaande is zal het nut en het belang van deze standaardisatie nog doen toenemen. De Beneluxlanden en Frankrijk promoten dan ook het gebruik van de onderling afgesproken standaard teneinde te komen tot een Europabrede toepassing. Duitsland, het Verenigd Koninkrijk en Ierland hebben zich reeds bereid verklaard om dit voorbeeld te volgen.

Naast de organisatie van gezamenlijke controles op structurele basis werd een nieuw initiatief ontwikkeld dat de effectiviteit van de controles sterk verhoogt. Het betreft de doelgerichte controle over een Europese hoofdtracé. Bij begin en eind van de vakantieperiodes werden grootschalige gecoördineerde controles gehouden op de naleving van de rij- en rusttijden in het personenvervoer op de grote routes van en naar de skioorden. De ervaringen met deze controles en met eerdere controles op eenzelfde leest m.b.t. Zuid-Europa in juli 1999 zullen worden benut voor de verdere uitbouw en verbetering van wegvervoercontroles in de zomermaanden van 2000. Nieuw is ook dat deze samenwerking zich niet beperkt tot de Benelux en Frankrijk, maar zich heeft uitgebreid naar het Verenigd Koninkrijk, Ierland, Duitsland en Spanje, zodat de grote vervoerstromen van vertrekpunt tot bestemming kunnen worden gemonitord.

Aan het vormings- en uitwisselingsprogramma van controleurs dat opgestart is door Frankrijk en Groot-Brittannië en tot doel heeft door gezamenlijke opleiding en contacten tot een afgestemde, uniforme benadering van de controles op het terrein te komen, werd in sterkere mate deelgenomen door de Beneluxlanden. Voor het eerst werden stages georganiseerd in België (najaar 1999) en in Nederland (voorjaar 2000). Luxemburg onderzoekt de mogelijkheid om in de nabije toekomst een stage te organiseren.

Les pays du Benelux et la France sont parvenus à un accord concernant une forme systématisée et concertée de rapport pour favoriser l'échange des renseignements pour les activités de contrôle. Cette normalisation permet de rendre plus efficace l'échange de données relatives aux constats d'infractions commises par des non-résidents. L'informatisation en cours dans différents pays ne fera qu'accentuer l'utilité et l'intérêt de cette normalisation. Les pays du Benelux et la France encouragent dès lors l'utilisation de la norme convenue afin d'en étendre l'application à l'Europe. L'Allemagne, le Royaume-Uni et l'Irlande se sont déclarés disposés à suivre cet exemple.

Outre l'organisation de contrôles communs sur une base structurelle, une nouvelle initiative a vu le jour en vue d'accroître l'efficacité des contrôles. Il s'agit d'établir un contrôle ciblé sur un axe principal européen. De vastes opérations de contrôles coordonnés ont eu lieu au début et à la fin des périodes de vacances quant au respect des temps de conduite et de repos pour les transports de personnes sur les grands axes à destination et en provenance des stations de sports d'hiver. Les expériences tirées de ces contrôles et de contrôles antérieurs du même style en Europe méridionale en juillet 1999 seront mises à profit pour élargir et perfectionner les contrôles des transports routiers dans les mois de l'été 2000. Élément neuf, cette coopération ne se limite pas au Benelux et à la France, mais s'est élargie au Royaume-Uni, à l'Irlande, à l'Allemagne et à l'Espagne de sorte que les flux importants de transport pourront être surveillés depuis le point de départ jusqu'à l'arrivée.

Le programme de formation et d'échange des contrôleurs, lancé par la France et la Grande-Bretagne dans le but d'uniformiser les contrôles sur le terrain par une formation et des contacts conjoints, a été marqué par une participation accrue des pays du Benelux. Pour la première fois, des stages ont été organisés en Belgique (automne 1999) et aux Pays-Bas (printemps 2000). Le Luxembourg étudie la possibilité d'organiser un stage dans un proche avenir.

De ontwikkelingen inzake de nieuwe tachograafregeling (een instrument ter controle van de rij- en rusttijden) en de invoering in de EU van technische controles van voertuigen langs de weg worden nauwgezet gevolgd. Zowel in het voorbereidende stadium als bij de effectieve implementatie van de nieuwe regelingen zal nauw worden samengewerkt om discrepanties en verschillen in de uitvoering te vermijden. Ook de inzet van chauffeurs uit niet-EU-lidstaten door vervoersondernemingen uit de Unie blijft voor de overheden een punt van zorg. De Beneluxlanden en Frankrijk wisselen onderling informatie hierover uit, en vragen bij de Europese Commissie aandacht voor dit probleem. Dat heeft de Europese Commissie ertoe aangezet momenteel voorstellen voor regelgeving op dit terrein uit te werken. Het dossier wordt door de vier landen met grote aandacht gevolgd. Het Franse voorzitterschap en het toekomstige Belgische voorzitterschap van de Europese Unie zullen het onderwerp op de agenda houden.

Vervoer over de spoorwegen

Over de IJzeren Rijn is op ministerieel niveau tussen België, Nederland en Duitsland verschillende malen overlegd. Op 28 maart 2000 hebben België en Nederland een Memorandum ondertekend over de opzet en timing van de Nederlandse MER (milieu-effectenrapportage) en van de internationale studie betreffende de mogelijke tracés, en over het onderzoek naar een tijdelijke, beperkte ingebruikname van het historisch tracé. Deze tekst kwam tegemoet aan de aanbeveling gedaan door Uw Raad en werd U dan ook meegedeeld. Momenteel wordt door de drie landen de start van de internationale studie voorbereid.

Verscheidene nieuwe initiatieven zijn gestart met het oog op een verbetering van de treinverbindingen Brussel-Luxemburg. Sinds medio 2000 is op de IC-verbinding nieuw rollend materieel ingezet en een tripartite Frans-Belgisch-Luxemburgse werkgroep buigt zich over de mogelijkheden om de verbinding Brussel-Luxemburg-Straatsburg (en verder) te verbeteren. Daarnaast zijn de elektrificatiewerkzaamheden op het Belgische gedeelte van de lijn Luxemburg-Luik afgerond.

Les développements concernant la nouvelle réglementation relative au tachygraphe (instrument de contrôle des temps de conduite et de repos) et l'introduction dans l'UE de contrôles techniques sur la route des véhicules seront suivis de près. La coopération sera étroite aussi bien au niveau préparatoire qu'à celui de la mise en œuvre effective des nouvelles réglementations pour éviter les disparités et les discordances dans leur exécution. Le recours à des chauffeurs non-ressortissants des Etats membres de l'UE par des transporteurs de l'Union continue à préoccuper les autorités. Les pays du Benelux et la France se consultent mutuellement à ce sujet et attirent l'attention de la Commission européenne sur ce problème. Cela amène la Commission européenne à préparer actuellement des propositions de règlement en la matière. C'est un dossier qui est suivi attentivement par les quatre pays. La présidence française et la future présidence belge de l'Union européenne garderont le sujet à l'ordre du jour.

Les transports ferroviaires

A propos de la réactivation du Rhin de fer, différentes concertations ont eu lieu au niveau ministériel entre la Belgique, les Pays-Bas et l'Allemagne. La Belgique et les Pays-Bas ont signé, le 28 mars 2000, un mémorandum concernant l'étendue et le calendrier de l'étude d'impact sur l'environnement aux Pays-Bas et de l'étude internationale portant sur les possibilités de tracé et concernant l'étude de la remise en service temporaire et limitée du tracé historique. Ce texte répondait à une recommandation de votre Conseil et vous a dès lors été communiqué. Les trois pays préparent actuellement le lancement de l'étude internationale.

Plusieurs nouvelles initiatives ont été entreprises en vue d'améliorer les liaisons ferroviaires Bruxelles-Luxemburg. Ainsi depuis la mi-2000, la liaison IC est desservie par du nouveau matériel roulant et un groupe de travail tripartite franco-belgo-luxembourgeois étudie les possibilités d'amélioration de la liaison Bruxelles-Luxemburg-Strasbourg (et au-delà). Il faut aussi noter que les travaux d'électrification du tronçon belge de la liaison Luxembourg-Liège sont achevés.

Verkeersveiligheid

De reorganisatie van de Europese Commissie beperkte de activiteiten op Europees vlak en bood dus weinig stof voor prealabel overleg. Een aantal verkeersveiligheidsgerelateerde onderwerpen, onder meer de bescherming van voetgangers bij ongevallen, werd behandeld vanuit het typegoedkeuringsoverleg.

Typegoedkeuring van wegvoertuigen

Er werd een gezamenlijk voorstel naar de Europese Commissie gestuurd voor een regeling voor voertuigen welke in kleine series worden geproduceerd. Naar aanleiding daarvan werd overleg gevoerd met een aantal andere lidstaten om uiteindelijk tot een breedgedragen Europese regeling te komen. De drie Beneluxlanden blijven van mening dat een minimum eisenpakket op Europees niveau moet worden vastgesteld. Wanneer het voorstel inzake kleine series van personenwagens succesvol blijkt, zullen de Beneluxlanden soortgelijke voorstellen uitwerken voor andere voertuigcategorieën.

Zoals gebruikelijk werd ook vooroverleg gepleegd voor vergaderingen van de EU en van de Economische Commissie voor Europa (ECE - Genève) en werden de standpunten m.b.t. verschillende dossiers afgestemd. Zo werd een Nederlands voorstel inzake het beperken van de fraude met kilometer-tellers gesteund en werden wederzijds voorstellen onderzocht en besproken inzake onder meer de lichtdoorlatendheid van zijruiten, de toepassing van de kaderrichtlijn i.v.m. typegoedkeuring en van de ECE-reglementen. Ook over het vereiste gezichtsveld voor een aantal voertuigcategorieën werd overlegd.

De drie landen hebben een gezamenlijke brief gezonden naar de Europese Commissie teneinde op korte termijn de bull-bar (de stalen constructie vooraan op voertuigen van het terreinwagentype) op de Europese agenda te plaatsen. Deze materie is van groot belang voor de bescherming van de zwakke weggebruikers, maar initiatieven terzake dreigden op Europees niveau op de lange baan te worden geschoven.

La sécurité routière

La réorganisation de la Commission européenne a limité les activités à l'échelle européenne et il n'y a donc guère eu de matière à concertation préalable. Certains sujets liés à la sécurité routière, notamment la protection des piétons en cas d'accident, ont été traités dans l'optique de l'agrément des véhicules.

L'agrément des véhicules

Une proposition commune en vue d'un règlement pour les véhicules produits en petites séries a été envoyée à la Commission européenne. Elle a donné lieu ensuite à une concertation avec d'autres Etats membres afin de déboucher sur un large consensus. Les trois pays du Benelux estiment toujours qu'il faut arrêter une gamme d'exigences minimales au niveau européen. Si la proposition concernant les petites séries de voitures est bien accueillie, les pays du Benelux envisagent de préparer des propositions similaires pour d'autres catégories de véhicules.

Comme il est d'usage, les réunions de l'Union européenne ou de la Commission économique pour l'Europe (ECE - Genève) ont fait l'objet d'une concertation préalable et les positions sur les divers dossiers ont été coordonnées. C'est ainsi qu'une proposition néerlandaise visant à limiter la fraude aux compteurs kilométriques a été soutenue et que des propositions ont été étudiées concernant notamment la transparence des vitres latérales, l'application de la directive cadre concernant l'agrément type, et les règlements ECE. Le champ visuel requis pour certaines catégories de véhicules a également été à l'ordre du jour des concertations.

Les trois pays ont adressé une lettre commune à la Commission européenne afin de mettre à l'ordre du jour européen à court terme le bull-bar (construction métallique à l'avant des véhicules du type tout terrain). Cette matière est d'une grande importance pour la protection des usagers faibles de la route, mais les initiatives dans ce domaine risquaient d'être remises *sine die* au niveau européen.

Binnenvaart : overleg tussen Maasbeheerders

In het overleg van de Waalse en Nederlandse Maasbeheerders werd informatie uitgewisseld en vond coördinatie plaats over de te treffen maatregelen ter voorkoming van millenniumproblemen bij de scheepvaart en bij het infrastructuurbeheer.

De vaarwegbeheerders besloten tot een meer samenhangend integraal beheer voor de gehele kanaalzone en tot het opstellen van een werkplan. Naast het probleem van de waterfluctuaties, bijvoorbeeld voortvloeiend uit turbinemanipulaties bij de stuw van Lixhe, wordt in dit plan aandacht besteed aan dringende problemen op het vlak van afstroming, peilverlaging en oeverstabiliteit. Het aspect natuurontwikkeling wordt hierbij nadrukkelijk meegenomen. Modelsimulaties en rekenactiviteiten van hydraulische effecten werden gerealiseerd in onderlinge samenwerking en de resultaten werden gemeenschappelijk geëvalueerd.

Mede in verband met de optredende problemen in verband met waterpeil, afstroming en oeveronderhoud en gelet de in het werkplan te voorziene maatregelen werd een groep juristen gevraagd na te gaan of de bepalingen uit het – inmiddels op een aantal onderdelen gedateerde – Verdrag inzake de verbinding van het Albertkanaal en het Julianakanaal van 24 februari 1961 de gekozen aanpak nog kan ondersteunen.

Een voorstel voor een regeling van de snelle watersport op de Grensmaas kan niet worden ingevoerd zolang de Belgisch-Nederlandse Overeenkomst betreffende de vaart en de recreatie op de Grensmaas niet is geratificeerd in België.

Op Nederlands verzoek zal het Waals Gewest een advies uitbrengen over de voorschriften die gesteld dienen te worden aan een veer dat personen vervoert tussen Eijsden en Visé.

La navigation intérieure : concertation entre les gestionnaires de la Meuse

La concertation entre les gestionnaires wallons et néerlandais de la Meuse a donné lieu à un échange d'informations et à une coordination des mesures à prendre pour éviter les problèmes liés au passage à l'an 2000 dans la navigation et la gestion de l'infrastructure.

Les gestionnaires des voies navigables ont décidé d'assurer une gestion plus cohérente, intégrée sur tout le bief du canal et d'établir un plan de travail. Outre le problème des fluctuations du niveau d'eau, par exemple à cause de manipulations de la turbine au barrage de Lixhe, ce plan traitera des problèmes urgents au niveau de l'écrêtage, de l'abaissement du niveau et de la stabilité des berges. L'aspect du développement naturel est expressément pris en compte. Des simulations de modèles et des calculs des effets hydrauliques ont été réalisés sur la base d'une collaboration et les résultats ont été évalués en commun.

Compte tenu des problèmes apparus en ce qui concerne le niveau de l'eau, l'écrêtage et l'entretien des berges et vu les mesures à prévoir dans ce plan de travail, un groupe de juristes a été invité à vérifier si les dispositions, obsolètes à certains égards, du traité relatif à la liaison entre le canal Albert et le Julianakanaal du 24 février 1961 permettent encore de soutenir l'approche préconisée.

Une proposition de réglementation de la pratique du sport nautique de vitesse sur la Meuse mitoyenne ne peut pas être introduite tant que la convention belgo-néerlandaise relative à la navigation et à la récréation sur la Meuse mitoyenne (1993) n'est pas ratifiée en Belgique.

A la demande des Pays-Bas, la Région wallonne donnera un avis sur les prescriptions à adopter en vue de mettre en service un transbordeur de personnes entre Eijsden et Visé.

Mobiliteitsbeleid

Overleg tussen het Vlaams Gewest en de Zuid-Nederlandse provincies vond plaats over de afstemming van mobiliteitsplannen, van de categorisering van wegen, en van de computermodellen die gebruikt worden om toekomstige verkeersstromen te voorspellen en de impact van diverse maatregelen op de verkeersafwikkeling te evalueren. In dit overleg worden ook de internationale aspecten gevolgd van het Nationaal Verkeers- en Vervoerplan dat Nederland momenteel ontwikkelt.

(Uitbouw) nieuwe hoofdinfrastructuur

Hogesnelheidsnet

Volgens planning wordt verder gewerkt aan de onderbouw van de hogesnelheidsverbinding Brussel-Luik. Wat betreft de verbinding Brussel-Amsterdam werden de eerste werken gestart voor de bouw van het nieuwe traject.

Verbinding E40-E25 te Luik

In juni 2000 werd nieuwe weginfrastructuur in Luik in gebruik gesteld die het westelijk van de stad gelegen knooppunt van autosnelwegen naar Brussel, Namen, Antwerpen, Aken en Maastricht verbindt met de autosnelweg naar Luxemburg. Doordat niet langer door het stadscentrum moet worden gereden wint het doorgaand verkeer een aanzienlijke reistijd en wordt het leefklimaat minder geschaad.

Vierde sluis Ternaaien

In afwachting van nadere besluitvorming over de breedte van de vierde (nog aan te leggen) sluis van Ternaaien liggen de samenwerkingsactiviteiten tussen Nederland en Wallonië momenteel stil.

4. GRENDOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING

De Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking maakt het mogelijk dat territoriale samenwerkingsverbanden of au-

La politique de mobilité

Les concertations entre la Région flamande et les provinces du sud des Pays-Bas ont porté sur la coordination des plans de mobilité existant de part et d'autre de la frontière, du classement des routes et des modèles informatiques utilisés pour prévoir les futurs flux de circulation et évaluer l'impact des diverses mesures sur l'écoulement du trafic. Cette concertation englobe aussi les aspects internationaux du plan national des communications et des transports que les Pays-Bas élaborent actuellement.

La nouvelle infrastructure principale

Le réseau à grande vitesse

La construction du site propre de la ligne à grande vitesse Bruxelles-Liège se poursuit selon le programme. En ce qui concerne la ligne Bruxelles-Amsterdam, les premiers travaux pour la construction du nouveau tracé ont été entamés.

La liaison E40-E25 à Liège

En juin 2000, une nouvelle infrastructure routière a été mise en service à Liège. Elle relie l'échangeur autoroutier situé à l'ouest de la ville entre les autoroutes de Bruxelles, de Namur, d'Anvers, d'Aix-la-Chapelle et de Maastricht avec l'autoroute de Luxembourg. Du fait qu'il ne doit plus passer par le centre ville, le trafic de transit réalise un gain de temps appréciable et le cadre de vie subit moins de nuisances.

La quatrième écluse de Lanaye

En attendant qu'une décision soit prise sur la largeur de la quatrième écluse (en projet) de Lanaye, les activités de coopération entre les Pays-Bas et la Wallonie sont actuellement à l'arrêt.

4. LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE

La convention Benelux en matière de coopération transfrontalière permet aux collectivités ou autorités territoriales de procéder à une coopération

toriteiten komen tot formele grensoverschrijdende samenwerking. Daarnaast is een Aanvullend Protocol ondertekend op 22 september 1998, waardoor een verbreding plaatsvindt van het toepassingsgebied van de Benelux-Overeenkomst naar bijvoorbeeld toeristische diensten en gemengde privaat-publieke intercommunales. Inmiddels hebben de Luxemburgse en Nederlandse parlementen ingestemd met het Aanvullend Protocol. In België daarentegen is de parlementaire procedure nog niet voltooid.

Begeleiding van de overeenkomst gebeurt door een ambtelijke commissie die zorgt voor de praktische invulling van de grensoverschrijdende samenwerking en een actieve opvolging geeft aan de ontwikkelingen met een goede inhoudelijke ondersteuning door het Secretariaat-Generaal. Deze lijn is in de loop van het verslagjaar 1998-1999 ingezet en in het jaar 1999-2000 doorgezet.

Toepassingen van de Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking

Deze samenwerking, voorzien van een formele verankering, kent steeds meer succes. Het aantal toepassingen van de Benelux-Overeenkomst inzake Grensoverschrijdende Samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten is aanzienlijk toegenomen ten opzichte van vorige jaren¹. In het verslagjaar 1999-2000 werden de vol-

¹ In het kader van de Benelux-Overeenkomst werden in voorafgaande jaren zes overeenkomsten ondertekend :

- Een overeenkomst van oprichting van *intergemeentelijk overlegorgaan Oost- en Zeeuwsch-Vlaanderen*, ondertekend op 22 januari 1992.
- Op 3 december 1992 werd de laatste ondertekening ontvangen voor een overeenkomst van oprichting van het *Openbaar Lichaam BENEKO*.
- Een overeenkomst betreffende een administratieve afspraak inzake *grensoverschrijdende ambulancehulpverlening*, ondertekend tussen de gemeente Essen en het Streekgewest Noord-Brabant op 1 april 1993.
- Een overeenkomst van oprichting van het gemeenschappelijk orgaan interprovinciaal samenwerkingsverband *Euregio Scheldemond*, ondertekend tussen de provincies Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Zeeland op 13 december 1993.
- Een overeenkomst voor de realisatie van het project *Landschapspark tussen Zeeland en Voorkampen* ondertekend tussen de gemeenten Antwerpen (B), Stabroek (B), Reimerswaal (NL) en Woensdrecht (NL) op 20 april 1998.
- Een grensoverschrijdend *gemeenschappelijk orgaan Baarle* ondertekend tussen de gemeenten Baarle-Hertog (B) en Baarle-Nassau (NL) op 21 april 1998.

transfrontalière formelle. De plus, un protocole additionnel a été signé le 22 septembre 1998 pour compléter la convention et permettre d'étendre le champ d'application de celle-ci aux offices de tourisme et aux intercommunales mixtes privées-publiques, par exemple. Depuis lors, les Parlements luxembourgeois et néerlandais ont approuvé le protocole additionnel. En Belgique, cette procédure parlementaire doit encore être finalisée.

L'encadrement de la convention est assuré par une commission administrative qui s'occupe de la concrétisation dans la pratique de la coopération transfrontalière et du suivi actif des développements avec l'appui du secrétariat général quant au fond. Cette voie a été tracée durant l'exercice 1998-1999 et poursuivie durant l'année 1999-2000.

Les applications de la convention Benelux concernant la coopération transfrontalière

Cette coopération assurée de manière formelle connaît de plus en plus de succès. Le nombre des applications de la convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités locales a fortement augmenté par rapport aux dernières années¹. Durant la période 1999-2000, les conventions suivantes ont été soumises

¹ Dans le cadre de la convention Benelux, six conventions ont été signées ces dernières années :

- Une convention instituant un *organe de concertation intercommunal entre la Flandre orientale et la Flandre zélandaise*, signée le 22 janvier 1992.
- La dernière signature a été reçue le 3 décembre 1992 pour la convention portant création de l'*Organisme public BENEKO*.
- Une convention concernant un arrangement administratif en matière d'*aide ambulancière transfrontalière* signée le 1^{er} avril 1993 entre la commune de Essen et la "Streekgewest Westelijk Noord-Brabant".
- Un convention instituant l'organe commun, la collectivité interprovinciale *Euregio Scheldemond*, signée le 13 décembre 1993 entre les Provinces de Flandre orientale, de Flandre occidentale et de Zélande.
- Une convention pour la réalisation du projet *Landschapspark tussen Zeeland en Voorkampen* (parc paysager entre la Zélande et la Prêcampine), signée le 20 avril 1998, entre les communes d'Anvers (B), de Stabroek (B), de Reimerswaal (NL) et de Woensdrecht (NL).
- Un *organe commun Baarle transfrontalier*, créé le 21 avril 1998, entre les communes de Baarle Hertog (B) et de Baarle-Nassau (NL).

gende overeenkomsten formeel ter notificatie voorgelegd aan de Bijzondere Commissie Grensoverschrijdende Samenwerking in het najaar van 1999 :

- een administratieve afspraak *burenhulp Baarle-Nassau en Hoogstraten* van 23 maart 1995 ;
- een uitvoeringsovereenkomst tussen de Nederlandse gemeente Sluis-Aardenburg en de Belgische provincie Oost-Vlaanderen ondertekend op 13 augustus 1998 inzake de uitvoering van werkzaamheden in het kader van het INTERREG II-project "Schone Kreken" ;
- een hernieuwing van de afsprakenregeling van het gemeenschappelijk orgaan interprovinciaal samenwerkingsverband *Euregio Scheldemond*, ondertekend tussen de provincies Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Zeeland op 27 oktober 1999 ;
- een administratieve afspraak *Martelange-Rambrouch* ondertekend op 6 juli 1998 inzake werkzaamheden aan de riolering langs de N4.

De volgende overeenkomsten zullen nog ter notificatie voorgelegd worden aan de Bijzondere Commissie Grensoverschrijdende Samenwerking :

- een administratieve afspraak *Delta GIS-bedrijfsterreinen* ondertekend op 17 mei 1999, tussen de gemeenten Antwerpen, Brugge, Gent, Breda, Rotterdam en de provincies Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen, Noord-Brabant en Zeeland in het kader van de Rijn Schelde Delta-samenwerking. Overeengekomen is nauw samen te werken op het terrein van de gedigitaliseerde inventarisatie van bedrijfsterreinen ;
- een administratieve afspraak *Delta-toerisme*, ondertekend op 17 november 1998 tussen de gemeenten Antwerpen, Breda en Bergen-op-Zoom in het kader van de Rijn Schelde Delta-samenwerking. Overeengekomen is een nauwe samenwerking aan te gaan op het terrein van cultuurtoerisme.

formellement pour notification à la commission spéciale pour la Coopération transfrontalière durant l'automne 1999 :

- un accord administratif sur *l'aide de voisinage Baarle-Nassau et Hoogstraten* du 23 mars 1995 ;
- une convention d'exécution entre la commune néerlandaise de Sluis-Aardenburg et la province belge de Flandre orientale, signée le 13 août 1998, relative à l'exécution d'activités dans le cadre du projet INTERREG II "Schone Kreken" ;
- un nouvel accord administratif de l'organe commun de coopération interprovinciale *Euregio Scheldemond* a été signé le 27 octobre 1999 entre les provinces de Flandre orientale, de Flandre occidentale et de Zélande ;
- un accord administratif *Martelange-Rambrouch* signé le 6 juillet 1998, concernant les travaux d'égouttage le long de la N4.

Les accords suivants seront encore soumis pour notification à la commission spéciale pour la Coopération transfrontalière :

- un accord administratif *Delta GIS-bedrijfsterreinen*, signé le 17 mai 1999, entre les communes d'Anvers, de Bruges, de Gand, de Breda, de Rotterdam et les provinces d'Anvers, de Flandre orientale, de Flandre occidentale, de Brabant septentrional et de Zélande dans le cadre de la coopération Delta Rhin-Escaut. Il est convenu de coopérer étroitement dans le domaine de l'inventaire digitalisé des terrains industriels ;
- un arrangement administratif *Delta-toerisme*, signé le 17 novembre 1998, entre les communes d'Anvers, de Breda et de Bergen-op-Zoom dans le cadre de la coopération du Delta Rhin-Escaut. Il a été convenu de coopérer étroitement en matière de tourisme culturel.

De grensoverschrijdende samenwerking is in beweging

Dergelijke bindende afspraken brengen de partners op structurele wijze met elkaar in contact. Zij treffen elkaar niet meer uitsluitend tijdens informele bijeenkomsten, maar op regelmatige basis in het kader van hun grensoverschrijdende juridische structuur. Deze formele samenwerkingsvorm resulteert in een systematische confrontatie met het wetgevende stelsel van het andere land, wat een voorwaarde is om oplossingen tot stand te brengen. Dit is evident bij de thematische samenwerkingsovereenkomsten zoals de ambulanceovereenkomst Roosendaal-Essen en het Landschapspark Zeeland-De Kempen. Maar ook de meeste algemene samenwerkingsverbanden, zoals bijvoorbeeld BENEGO en Euregio Scheldemond, kiezen voor een thematische aanpak via het oprichten van werkgroepen, waarin men per onderwerp dieper kan ingaan op verschillen en knelpunten. Deze structurele aanpak van de grensoverschrijdende samenwerking resulteert in een snellere doorstroom van informatie ten aanzien van niet afgestemde regelgeving, van knelpunten en problemen die zich voordoen en van mogelijke oplossingen. Het gaat hierbij niet alleen om informatie uit de grensgebieden in de richting van de provinciale en centrale overheid, maar ook om informatie over nieuwe ontwikkelingen op centraal niveau die van belang zijn voor de grensregio's. Dit maakt het mogelijk om op regeeringsniveau efficiënter om te gaan met de problemen veroorzaakt door de grens. Hierdoor wordt het centrale overheden ook mogelijk gemaakt om beleid terzake te ontwikkelen, zoals bijvoorbeeld het Nederlandse ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties bewijst met zijn kabinetsstandpunt inzake grensoverschrijdende samenwerking dat in 2000 zal worden gepubliceerd.

In dit verband publiceerde Uw Raad in het afgelopen jaar een aanbeveling (603-2) met daarin een aantal suggesties. In deze aanbeveling werd gewag gemaakt van het opnemen van een experimenteerartikel in de Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking en van het invoeren van een grenstoets.

La coopération transfrontalière en mouvement

De tels arrangements contraignants permettent d'établir de façon structurelle des contacts entre des partenaires qui ne se rencontrent plus exclusivement lors de réunions informelles, mais régulièrement dans le cadre de leur structure juridique transfrontalière. Cette coopération formelle débouche sur une confrontation systématique avec le système législatif de l'autre pays, ce qui est une condition à la mise sur pied de solutions. Ce phénomène est évident pour les conventions de coopération thématiques telles que la convention d'aide ambulancière Roosendaal-Essen et le Landschapspark Zeeland-De Kempen. La plupart des enceintes de coopération générale telles que BENEGO et l'eurorégion Scheldemond, adoptent toutefois une approche thématique par le biais de la création de groupes de travail où les différences et problèmes peuvent être approfondis par thème. Cette approche structurelle de la coopération transfrontalière débouche sur une communication plus rapide des informations relatives aux réglementations non harmonisées, aux problèmes qui se présentent et aux solutions possibles. Il ne s'agit pas seulement ici d'informations en provenance des régions frontalières et destinées aux instances provinciales et centralisées, mais également d'informations concernant de nouveaux développements à l'échelon central qui sont importants pour les régions frontalières. Il est ainsi possible d'aborder de façon plus efficace, au niveau gouvernemental, les problèmes causés par les frontières. Cette évolution permet également aux autorités centrales de mettre au point une politique en la matière, comme le démontre, par exemple, le ministère néerlandais de l'Intérieur et des Relations du Royaume en élaborant un point de vue gouvernemental concernant la collaboration transfrontalière qui sera publié en 2000.

Dans ce cadre, votre Conseil a publié l'année dernière une recommandation (603-2) présentant une série de suggestions. Cette recommandation a également évoqué l'insertion dans la convention Benelux relative à la coopération transfrontalière d'un article permettant des expériences ainsi que l'introduction d'un point de référence frontalier.

Voorbeeldfunctie van de toepassingen van de Benelux-Overeenkomst

De toepassingen van de Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking zijn vaak de basis voor concrete realisaties die als voorbeeld fungeren voor andere initiatieven.

Het duidelijkste voorbeeld van de noodzaak tot grensoverschrijdende samenwerking is te vinden in Baarle-Hertog en Baarle-Nassau. De sinds 1998 bestaande samenwerking in het Gemeenschappelijk Orgaan Baarle wordt geapprecieerd vanwege de concrete activiteiten op het gebied van de rioleringsproblematiek, de aanleg van een milieupark, enz. Deze samenwerking vervult een voorbeeldfunctie voor de bredere grenszone.

In 1993 ondertekenden het Streekgewest Westelijk Noord-Brabant en de gemeente Essen de administratieve afspraak inzake grensoverschrijdende ambulancehulpverlening. In navolging daarvan werkten de gemeenten in het BENEGO-gebied in de loop van 1999 een proefproject uit. De intentieverklaring terzake is op 24 november 1999 in Turnhout ondertekend en effent de weg naar structurele oplossingen. Ook de gemeente Riemst en de GGD Zuidelijk Zuid-Limburg werkten een grensoverschrijdend ambulancehulpverleningsproject uit. De ondertekening van de overeenkomst vindt plaats in het najaar van 2000.

Gebruik makend van de ervaring opgedaan in deze proefprojecten werkt de Benelux-Werkgroep Volksgezondheid aan een structurele oplossing voor grensoverschrijdende spoedeisende hulpverlening.

De overeenkomst tussen Essen en het Streekgewest Westelijk Noord-Brabant werkte in een aantal gevallen levensreddend en maakte tegelijkertijd duidelijk dat nog een aantal onderdelen in de ambulancehulpverlening nadere uitwerking behoeven.

La valeur d'exemple des applications de la convention Benelux

Les applications de la convention Benelux relative à la coopération transfrontalière sont souvent à la base de réalisations concrètes qui servent d'exemple pour d'autres initiatives.

L'exemple le plus évident de la nécessité d'une coopération transfrontalière est le cas de Baarle-Hertog et Baarle-Nassau. La coopération au sein de l'Organe commun Baarle, qui existe depuis 1998, est appréciée grâce aux activités concrètes en matière d'égouts, d'aménagement d'un parc environnemental, etc. Cette coopération remplit une fonction d'exemple pour une zone frontalière plus vaste.

En 1993, le "Streekgewest Westelijk Noord-Brabant" et la commune de Essen ont signé un arrangement administratif en matière d'aide ambulancière transfrontalière. A l'instar de celui-ci, les communes de la région BENEGO ont mis au point, durant l'année 1999, un projet expérimental. La déclaration d'intention y relative a été signée le 24 novembre 1999 à Turnhout et ouvre la voie aux solutions structurelles. La commune de Riemst et le "GGD Zuidelijk Zuid-Limburg" ont également mis sur pied un projet d'aide ambulancière transfrontalière. La signature de la convention a lieu en automne 2000.

Sur la base des expériences acquises dans le cadre de ces projets expérimentaux, le groupe de travail Benelux "Santé publique" est à la recherche d'une solution structurelle pour l'aide médicale urgente.

L'accord entre Essen et le "Streekgewest Westelijk Noord-Brabant" a permis dans une série de cas de sauver la vie de personnes et a mis simultanément en évidence que certains aspects de l'aide ambulancière transfrontalière devaient encore être élaborés.

Hiaten op juridisch vlak voor territoriale overheden die grensoverschrijdend willen samenwerken

Nader punt van aandacht voor de Bijzondere Commissie Grensoverschrijdende Samenwerking blijft de onmogelijkheid tot formele samenwerking met de buurlanden van de Benelux. Zo ontbreekt in het drielandengebied van de Euregio Maas-Rijn de juridische basis tot grensoverschrijdende publiekrechtelijke samenwerking. Dit is vooral lastig voor partners van bijvoorbeeld Euregio Maas-Rijn en de MAHL-steden die in de toekomst samenwerking op basis van het publieke recht verkiezen. Dezelfde situatie doet zich voor in het zuidwestelijke deel van België en het grensgebied van het Franse Nord/Pas-de-Calais. Ook hier ontbreekt de juridische basis voor publiekrechtelijke samenwerking. De ratificatie van het 2^e Aanvullend Protocol op de Kaderovereenkomst van Madrid, waarvan de Benelux-Overeenkomst de eerste uitwerking is, biedt een juridische basis voor bilaterale en multilaterale samenwerking. De ratificatieprocedure is nog niet voltooid, doch verwacht wordt dat de samenwerkingsmogelijkheden minder vergaand zullen zijn dan deze van de Benelux-Overeenkomst.

Communicatie

Een uitgestippelde communicatiestrategie is een noodzakelijk hulpmiddel voor de stimulering en begeleiding van de toepassing van de Benelux-Overeenkomst. De juridische samenwerking binnen de grensoverschrijdende samenwerking blijft voor velen nog een theoretisch begrip. Om de betrokken organisaties meer te sensibiliseren is het nodig concrete voorbeelden aan te reiken die duidelijk aantonen dat juridische verankering van grensoverschrijdende samenwerking belangrijke voordelen kan opleveren voor de doelgroepen. Binnen de communicatiestrategie is in het verslagjaar 1999-2000 een aantal concrete acties uitgevoerd of gestart. In die optiek werden brochures over de studiedagen in Turnhout en Clervaux gepubliceerd en werd een infobulletin gelanceerd voor gebruikers van de Benelux-Overeenkomst. Een speciale editie van het infobulletin met een overzichtslijst van uitgevoerde INTERREG II-projecten aan de binnengrenzen van de Benelux verscheen in mei 2000.

Les lacunes juridiques pour les autorités territoriales désireuses de coopérer au niveau transfrontalier

Un point qui retient l'attention de la commission spéciale pour la Coopération transfrontalière concerne l'impossibilité de procéder à une coopération formelle avec les pays voisins du Benelux. C'est ainsi que dans la zone des trois pays de l'eurorégion Meuse-Rhin il n'existe pas de base juridique permettant une coopération transfrontalière de droit public. Ceci est particulièrement gênant pour les partenaires de l'eurorégion Meuse-Rhin et des villes MHAL, par exemple, qui ont opté à l'avenir pour une coopération sur la base du droit public. La même situation se présente dans la partie sud-ouest de la Belgique et la région frontalière du Nord/Pas-de-Calais en France. Ici aussi la base juridique permettant une coopération de droit public fait défaut. La ratification du deuxième protocole additionnel de la convention cadre de Madrid, dont la convention Benelux est la première application, offre une base juridique pour une coopération bilatérale et multinationale. La procédure de ratification n'est pas encore terminée, mais tout annonce que les possibilités de coopération iront moins loin que celles de la convention Benelux.

La communication

Une stratégie de communication bien définie constitue un instrument indispensable pour stimuler et encadrer l'application de la convention Benelux. La coopération juridique au sein de la coopération transfrontalière reste encore pour beaucoup un concept théorique. Pour sensibiliser davantage les organisations concernées, il est nécessaire de présenter des exemples concrets qui montrent clairement que l'ancrage juridique de la coopération transfrontalière présente d'importants avantages pour les groupes cibles. Dans cette perspective, les brochures consacrées aux journées d'étude à Turnhout et à Clervaux ont été publiées et un bulletin d'informations a été lancé à l'intention des utilisateurs de la convention Benelux. Une édition spéciale du bulletin d'informations qui présente un aperçu des projets INTERREG II réalisés le long des frontières intérieures du Benelux a été publiée en mai 2000.

In het kader van de informatiedoorstroming vonden in 1999, in nauwe samenwerking met Uw Raad, twee bijeenkomsten plaats :

- een workshop "Transregionale samenwerking en regionale ontwikkeling" in het kader van een bijeenkomst van de samenwerking tussen de regio's Kent, Nord/Pas-de-Calais, Wallonië, Vlaanderen en Brussel ;

- een contactdag tussen grensoverschrijdende samenwerkingsverbanden zoals Euregio Maas-Rijn, Scheldemond, Euregio's langs de Nederlands-Duitse grens, "la Grande Région", BENEGO en Baarle.

Ook voor volgend jaar worden contactdagen voorzien, onder meer in het Waals-Luxemburgse grensgebied.

Tenslotte zal in de loop van 2000 een Benelux-Almanak gepubliceerd worden, opgesteld op basis van de beschikbare kennis uit de databank grensoverschrijdende contacten. Daarin zal een beknopte beschrijving staan van talrijke grensoverschrijdende samenwerkingsverbanden, alsook nuttige adressen.

De databank grensoverschrijdende contacten geeft een breed overzicht over vormen van samenwerking

Het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie beheert sinds het midden van 1999 een databank voor grensoverschrijdende contacten. Deze verzameling van gegevens voor de binnengrenzen van de drie landen van de Benelux bevat informatie over contacten en projecten van diverse organisaties die zich inspannen om te komen tot een verdergaande grensoverschrijdende samenwerking. De grensoverschrijdende contacten zijn talrijk en de databank biedt de mogelijkheid aanwezige kennis en ervaring te benutten, parallelle initiatieven te koppelen en informatie te geven aan en over nieuwe initiatieven.

*

* *

Dans le cadre de la transmission des informations, deux réunions ont été organisées en 1999 en étroite collaboration avec votre Conseil :

- un atelier "Coopération transrégionale et développement régional" dans le cadre d'une réunion de coopération entre les régions de Kent, du Nord/Pas-de-Calais, de Wallonie, de Flandre et de Bruxelles ;

- une journée de contact entre des enceintes de coopération transfrontalière telles que l'eurorégion Meuse-Rhin, Scheldemond, les eurorégions situées le long de la frontière germano-néerlandaise, la Grande Région, BENEGO et Baarle.

Pour l'année prochaine, des journées de contact sont également prévues, entre autres dans la région frontalière entre la Wallonie et le Luxembourg.

Enfin, un Almanach Benelux pour la coopération transfrontalière, confectionné sur la base des connaissances disponibles dans la banque de données sur les contacts transfrontaliers, sera publié au courant de l'année 2000. Il présentera une description succincte du nombre d'enceintes de coopération transfrontalière et des adresses utiles.

La banque de données sur les contacts transfrontaliers offre un large aperçu des formes de coopération

Le secrétariat général de l'Union économique Benelux gère depuis mi-1999 une banque de données sur les contacts transfrontaliers. Ce recueil de données relatives aux frontières intérieures des trois pays du Benelux contient des informations sur les contacts et les projets de différentes organisations qui mettent tout en oeuvre pour renforcer la coopération transfrontalière. Les contacts transfrontaliers sont nombreux et la banque de données offre la possibilité d'exploiter les connaissances et expériences acquises, de combiner les initiatives parallèles et de diffuser des informations sur les nouvelles initiatives.

*

* *

HOOFDSTUK II

PERSOONSGEBONDEN GRENS- OVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING

1. VOLKSGEZONDHEID

De volksgezondheidsdeskundigen hebben een werkmethode opgesteld om de grensoverschrijdende knelpunten op het stuk van de gezondheidszorg in de grensregio's weg te werken.

Dat heeft de volgende resultaten opgeleverd:

- de ondertekening op 24 november 1999 in Turnhout van een ambtelijke overeenkomst inzake spoedeisende medische hulpverlening - dringende geneeskundige hulpverlening tussen 27 grensgemeenten in de provincie Noord-Brabant en de provincie Antwerpen ;
- het opheffen van het in 1947 gesloten verdrag tussen België en Nederland betreffende de uitoefening van de geneeskunde in de grensgemeenten tijdens een ministersconferentie die is gepland voor in het najaar van 2000 ;
- de nakende oprichting van een specifieke Benelux-werkgroep die de taak krijgt het verstrekken van externe grensoverschrijdende gezondheidszorg te faciliteren. De taken worden in nauwe samenwerking met de Werkgroep "Grensarbeiders" uitgevoerd, met name voor het in beeld brengen van de vastgestelde belemmeringen voor het vrij patiëntenverkeer.

Op verzoek van de Nederlandse ministeries van Binnenlandse Zaken en van Volksgezondheid is begin 2000 onderzoek verricht naar de efficiency van de medische bijstand in de grensgebieden door het Instituut voor Sociale Wetenschappen te Nijmegen. Om de huidige belemmeringen en lacunes op dit gebied weg te werken wordt in het onderzoek voorgesteld dat de Belgische en Nederlandse experts naar een globale oplossing voor deze vraagstukken zouden streven.

De Werkgroep Volksgezondheid heeft zich beraden op de structurele organisatie van zorgverstrekking aan chronisch zieken, alsmede op de

CHAPITRE II

LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE À CARACTÈRE INDIVIDUEL

1. LA SANTE PUBLIQUE

Les experts en matière de santé publique ont défini une méthode de travail pour résoudre les problèmes transfrontaliers en matière de soins de santé.

Les résultats qui en découlent sont :

- la signature, le 24 novembre 1999 à Turnhout, d'un accord administratif en matière d'aide médicale urgente entre 27 communes frontalières situées dans les provinces du Brabant septentrional et d'Anvers ;
- la dénonciation de la convention conclue en 1947 entre la Belgique et les Pays-Bas concernant l'exercice de la médecine dans les communes frontalières, lors d'une conférence ministérielle qui se tiendra en automne 2000 ;
- la création prochaine d'un groupe de travail spécifique Benelux ayant pour mandat de faciliter les prestations transfrontalières de soins de santé externes. Les tâches seront réalisées en étroite collaboration avec le groupe de travail "Travailleurs frontaliers", notamment pour ce qui est de l'analyse des entraves constatées à la libre circulation des patients.

A la demande des ministères néerlandais de l'Intérieur et de la Santé publique, une étude a été réalisée par l'Institut des sciences sociales à Nijmegen au début de l'an 2000 sur l'efficacité des secours médicaux dans les régions frontalières. En vue de remédier aux entraves et lacunes actuelles dans ce domaine, l'étude propose que les experts belges et néerlandais recherchent une solution globale à ces questions.

Le groupe de travail Santé publique s'est concerté sur l'organisation structurelle des soins donnés aux patients chroniques et sur la normalisation

normering en programmering van medisch-technische diensten in de partnerlanden.

De anti-hormonenexperts hebben zich gebogen over het hanteren van kwaliteitscriteria bij de methodes voor het traceren van deze stoffen. Verder hebben ze overleg gepleegd over actuele onderwerpen die in andere internationale gremia (o.m. EU en AOAC) aan de orde zijn gesteld.

2. GRENSARBEIDERS

Bij het overleg is vastgesteld dat in de sociale-zekerheidswetgeving significante wijzigingen zijn opgetreden die de rechtspositie van de grensarbeiders wijzigen.

Een eerste wijziging betreft de Belgische wetgeving en met name de toekenning van een bijzondere compensatievergoeding aan grensarbeiders.

Sinds 1 januari 1997 bestaat een dergelijke vergoeding voor grensarbeiders die in Nederland tewerkgesteld zijn.

Sinds 1 januari 1999 wordt de toekenning van deze vergoeding gehandhaafd en versoepeld t.a.v. de Belgische grensarbeiders in Nederland en wordt de maatregel uitgebreid tot de Belgische grensarbeiders die in Frankrijk tewerkgesteld zijn.

Hierbij moet naar de volgende teksten verwezen worden :

- Wet van 22 december 1998 betreffende de sociale zekerheid van de grensarbeiders (B.S. 10 april 1999)
- Koninklijk Besluit van 9 juni 1999 tot toekenning van een vergoeding aan de Belgische grensarbeiders in uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, n, van de Besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (B.S. 3 juli 1999).

In de wet van 22 december 1998 is de voorwaarde om sinds 1 januari 1994 een betaalde activiteit in Nederland uit te oefenen en verzekerd te zijn voor de Nederlandse volksverzekering sinds diezelfde datum opgeheven.

et la programmation des services médico-techniques dans les pays partenaires.

Les experts du secteur des "Hormones et anti-hormones" se sont penchés sur l'utilisation des critères de qualité dans les méthodes de détection de ces substances. Par ailleurs, ils se sont concertés sur les sujets d'actualité traités devant d'autres enceintes internationales (UE, AOAC, etc.).

2. LES TRAVAILLEURS FRONTALIERS

Lors des concertations, il a été constaté que des modifications substantielles ont été apportées à la législation de sécurité sociale qui affectent la situation juridique des travailleurs frontaliers.

Une première modification concerne la législation belge, et notamment l'octroi d'une indemnité compensatoire spéciale aux travailleurs frontaliers.

Une telle compensation était déjà octroyée depuis le 1^{er} janvier 1997 aux travailleurs frontaliers travaillant aux Pays-Bas.

Depuis le 1^{er} janvier 1999, l'octroi de cette compensation est maintenu et assoupli à l'égard des travailleurs frontaliers belges travaillant aux Pays-Bas, et la mesure est étendue aux travailleurs frontaliers belges travaillant en France.

Il y a lieu de se référer aux textes suivants :

- La loi du 22 décembre 1998 relative à la sécurité sociale des travailleurs frontaliers (M.B. 10 avril 1999)
- l'arrêté royal du 9 juin 1999 octroyant une compensation aux travailleurs frontaliers belges en application de l'article 7, paragraphe 1, troisième alinéa, n, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (M.B. 3 juillet 1999).

Dans la loi du 22 décembre 1998, la condition de devoir exercer, depuis le 1^{er} janvier 1994, une activité rémunérée aux Pays-Bas et d'y être assuré pour les assurances sociales néerlandaises à partir de la même date a été supprimée.

Het bedrag van de vergoeding, die niet geïndexeerd wordt, schommelt naargelang de arbeidsregeling en de inkomsten van de grensarbeider.

Voor voltijdse prestaties geleverd gedurende een volledige maand, wordt de vergoeding als volgt bepaald :

- als het maandelijks bedrag van de vergoeding en/of van de uitkering kleiner is dan of gelijk aan 3.500 gulden, bedraagt het maandelijks bedrag van de vergoeding 2.000 BEF ;
- als het maandelijks bedrag van de vergoeding en/of van de uitkering zich tussen 3.501 en maximum 4.500 gulden situeert, bedraagt het maandelijks bedrag van de vergoeding 1.500 BEF ;
- als het maandelijks bedrag van de vergoeding en/of van de uitkering zich tussen 4.501 en maximum 7.500 gulden situeert, bedraagt het maandelijks bedrag van de vergoeding 1.000 BEF.

Ook zijn voorzieningen getroffen voor deeltijdse prestaties en voor voltijdse prestaties gedurende een onvolledige maand.

Een tweede wijziging betreft de nieuwe Nederlandse wetgeving voor de groep postactieven die een langlopende uitkering ontvangen en buiten Nederland wonen. Deze zijn met ingang van 1 januari 2000 niet langer verzekerd voor de volksverzekeringen.

Degenen die vóór het in werking treden van de nieuwe regeling verzekerd waren voor de Algemene Kinderbijslagwet (AKW) en recht hadden op kinderbijslag, behouden dat recht net zo lang totdat het jongste kind voor wie dat recht bestond de leeftijd van 18 jaar heeft bereikt. Postactieve uitkeringsgerechtigden met een Nederlandse uitkering die buiten Nederland wonen kunnen echter voor hun kinderen die op een datum na het in werking treden van de nieuwe regeling worden geboren geen aanspraak maken op kinderbijslag.

Degenen die niet langer verplicht verzekerd zijn voor de Algemene Ouderdomswet (AOW) en de Algemene Nabestaandenwet (ANW) kunnen zich bin-

Le montant de l'indemnité, qui n'est pas indexée, varie en fonction du régime de travail et des revenus du travailleur frontalier.

Pour des prestations à temps plein pendant un mois complet, l'indemnité est déterminée comme suit :

- si le montant mensuel de l'indemnité et/ou de la prestation en espèces est inférieur ou égal à 3.500 florins, le montant mensuel de l'indemnité s'élève à 2.000 FB ;
- si le montant mensuel de l'indemnité et/ou de la prestation en espèces est compris entre 3.501 et au maximum 4.500 florins, le montant mensuel de l'indemnité s'élève à 1.500 FB ;
- si le montant mensuel de l'indemnité et/ou de la prestation en espèces est compris entre 4.501 et au maximum 7.500 florins, le montant mensuel de l'indemnité s'élève à 1.000 FB.

Des dispositions ont également été prévues pour des prestations à temps partiel et pour des prestations à temps partiel pendant un mois incomplet.

Une deuxième modification concerne la nouvelle législation néerlandaise pour la catégorie des "post-actifs" résidant en dehors des Pays-Bas et qui bénéficient d'une allocation de longue durée. Ceux-ci ne sont plus assurés dans le cadre des assurances générales à partir du 1^{er} janvier 2000.

Ceux qui étaient assurés en vertu de la loi générale sur les allocations familiales (AKW) et avaient droit à des allocations familiales avant l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation gardent ce droit jusqu'à ce que leur cadet pour qui ce droit existait ait atteint l'âge de 18 ans. Les allocataires "post-actifs" bénéficiant d'une prestation néerlandaise en espèces et domiciliés en dehors des Pays-Bas ne peuvent toutefois pas prétendre à des allocations familiales pour leurs enfants nés à une date postérieure à l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation.

Ceux qui ne sont plus soumis à l'assurance obligatoire en vertu de la loi générale sur l'assurance-veillesse (AOW) et de la loi générale sur l'assu-

nen één jaar na het einde van de verplichte verzekering bij de Sociale Verzekeringsbank aanmelden voor de vrijwillige verzekering. De premievoorwaarden voor die regeling zijn nagenoeg identiek aan die welke gelden voor de verplichte verzekering.

De vrijwillige verzekering AOW/ANW zal op een essentieel punt veranderen.

Tot nu toe kent de voortzetting van de verzekering op vrijwillige basis in principe geen grenzen als het gaat om de duur. Men kan zich aldus voor de AOW tot aan het bereiken van de 65-jarige leeftijd op deze wijze verzekeren. De nieuwe regeling maakt dat echter niet langer mogelijk. Straks zal degene die buiten Nederland gaat wonen de AOW/ANW-verzekering ten hoogste nog vijf jaar onafgebroken vrijwillig kunnen voortzetten. Aansluitend moet er sprake zijn van één vol jaar verplichte verzekering alvorens men zich weer voor een periode van vijf jaar vrijwillig kan verzekeren. Een uitzondering hierop wordt gemaakt voor personen van vijftig jaar en ouder. Deze groep zal in staat worden gesteld om ook in de toekomst de verzekering zonder beperking in de tijd voort te zetten.

Nieuw is ook het feit dat men niet langer gebonden zal zijn aan een gekoppelde AOW/ANW-verzekering maar dat de cliënt straks kan kiezen voor de AOW of de ANW.

De inwerkingstelling van de nieuwe vrijwillige verzekering, per 1 januari 2001, biedt degenen die tijdelijk naar het buitenland verhuizen en van wie van tevoren vaststaat dat zij weer naar Nederland terugkeren, de gelegenheid zich tijdens die periode gedurende welke zij niet verplicht verzekerd zijn voor AOW en ANW vrijwillig te verzekeren.

Daarenboven valt te melden dat in september 1999 de Nederlandse regering een notitie naar de Tweede Kamer heeft gezonden over knelpunten in verband met de grensarbeiders op het stuk van de sociale zekerheid. Op verzoek van de Tweede Kamer is de betreffende notitie later aangevuld met een hoofdstuk waarin aandacht wordt besteed aan de fiscale knelpunten. Over deze aangelegenheden zal nog in het Parlement worden gesproken.

rance des survivants (ANW) peuvent contracter une assurance volontaire auprès de la Sociale Verzekeringsbank dans l'année qui suit l'expiration de l'assurance obligatoire. Dans ce régime, les conditions relatives aux primes sont pratiquement identiques à celles de l'assurance obligatoire.

L'assurance volontaire AOW/ANW fera l'objet d'une modification essentielle.

Jusqu'à présent, la prorogation de l'assurance sur une base volontaire ne connaît en principe pas de limites en ce qui concerne sa durée. On peut donc s'assurer ainsi dans le cadre de l'AOW jusqu'à l'âge de 65 ans. La nouvelle réglementation, par contre, ne le permet plus. Dorénavant, quiconque va s'établir en dehors des Pays-Bas pourra continuer, sur une base volontaire, pendant au maximum cinq ans sans interruption, les dispositions de l'assurance AOW/ANW. Il devra ensuite s'assurer obligatoirement pendant un an avant de pouvoir s'assurer, à nouveau sur une base volontaire, pour une période de cinq ans. Une exception est prévue pour les personnes de cinquante ans et plus. Cette catégorie a la possibilité de s'assurer sans limitation dans le temps.

Une autre nouveauté réside dans le fait que l'on ne sera plus obligé de contracter une assurance combinée AOW/ANW mais que le client pourra opter pour l'une ou l'autre (l'AOW ou l'ANW).

La mise en application, au 1^{er} janvier 2001, de la nouvelle assurance sur une base volontaire, permettra aux personnes déménageant temporairement à l'étranger et pour lesquelles il est certain au préalable qu'elles reviendront aux Pays-Bas, de s'assurer sur une base volontaire dans le cadre de l'AOW et de l'ANW pendant la période de non-assurance obligatoire.

De plus, il convient de signaler que le gouvernement néerlandais a adressé, en septembre 1999, une note à la Deuxième Chambre sur des problèmes touchant les travailleurs frontaliers en matière de sécurité sociale. A la demande de la Deuxième Chambre, cette note a été complétée plus tard par un chapitre consacré aux problèmes fiscaux. Ces questions seront encore évoquées au Parlement.

Naar aanleiding van het overleg werden de brochures voor grensarbeiders geactualiseerd.

3. JEUGDBELEID

In november 1999 werd een Benelux-seminar over de internationale dimensies van lokaal jeugd-beleid en lokale jeugdinitiatieven georganiseerd. Hierbij kon de dialoog worden aangezwengeld en wisselden jongeren, nationale en internationale deskundigen, en jeugdbeleidsmedewerkers uit de drie Beneluxlanden onderling ervaringen uit.

In het kader van ERYICA (European Youth Information and Counselling Agency) werkten de experts verder aan de voorbereiding van het project voor de internationale conferentie over de inzet van jongeren in de 21^{ste} eeuw, dat van 3 tot 7 november 2000 in Brussel is gepland. De organisatoren komen allemaal uit de Beneluxlanden.

Sinds het voorjaar 2000 is een nieuw samenwerkingsverband met Polen, Hongarije en Roemenië gestart. In eerste instantie wordt deze samenwerking voornamelijk in de vorm van studiereizen gestalte gegeven.

Tijdens het halfjaarlijks overleg lieten de Benelux-deskundigen zoals gebruikelijk hun licht schijnen over de huidige ontwikkelingen op het vlak van het jeugd-beleid in hun landen en gemeenschappen.

De deskundigen hebben zich gebogen over de uitvoering van het nieuwe EU-programma "Jeugd" met activiteiten op het gebied van "Jongeren voor Europa" en "Europese vrijwilligersdienst". Voorts werd gekeken naar de inspraakprocedure in de jeugdsector met het oog op het uitwerken van een witboek over jeugd-beleid door de Europese Commissie in het najaar van 2000.

De Benelux-deskundigen hebben wederom de structurele hervormingen en de reorganisatie van de Raad van Europa vanaf het jaar 2000 tegen het licht gehouden. Voorts hebben ze van gedachten gewisseld over de redenen die de ondertekening van de Conventie van de Raad van Europa m.b.t. Long Term Voluntary Service door de Benelux-partners verhinderen.

*
* *

Les concertations ont donné lieu à une mise à jour des brochures d'information destinées aux travailleurs frontaliers.

3. LA POLITIQUE DE LA JEUNESSE

Un séminaire Benelux sur les dimensions internationales des politiques et initiatives locales de jeunesse s'est tenu en novembre 1999. Il a permis de promouvoir le dialogue et les échanges d'expériences entre jeunes, experts nationaux et internationaux et responsables de la politique de la jeunesse des trois pays partenaires.

Dans le cadre de l'Agence européenne pour l'Information et le Conseil des Jeunes (ERYICA), les experts ont poursuivi les travaux de préparation du projet de conférence internationale sur l'engagement des jeunes dans le 21^e siècle prévue du 3 au 7 novembre 2000 à Bruxelles. Les promoteurs proviennent tous des pays du Benelux.

Depuis le printemps 2000, une nouvelle coopération Benelux a débuté avec la Pologne, la Hongrie et la Roumanie. Dans un premier temps, cette coopération s'exerce essentiellement sous la forme de voyages d'étude.

Les concertations semestrielles des experts Benelux ont porté comme à l'accoutumée sur les développements actuels en matière de politique de la jeunesse dans leur communauté et pays respectifs.

Les experts ont discuté de la mise en oeuvre du nouveau programme "Jeunesse" de l'Union européenne qui regroupe les actions dans les domaines "Jeunesse pour l'Europe" et "Service volontaire européen". De plus, ils ont examiné la procédure de consultation du secteur jeunesse en vue de l'élaboration d'un Livre blanc sur la politique de la jeunesse par la Commission européenne en automne 2000.

Les experts Benelux ont de nouveau évalué la réforme de la structure et du fonctionnement du Conseil de l'Europe à partir de l'an 2000. Ils ont en outre examiné les raisons qui empêchent les Etats du Benelux de signer la convention du Conseil de l'Europe relative au "Long Term Voluntary Service".

*
* *

HOOFDSTUK III

INTERNE MARKT EN ECONOMISCHE SAMENWERKING

1. SAMENWERKING GERICHT OP DE BEHOEF- TEN EN BELANGEN VAN HET BEDRIJFS- LEVEN VAN DE BENELUXLANDEN

Uit de voorliggende verslaglegging zal duidelijk worden dat de Benelux-activiteiten inzake interne markt en economische samenwerking prioritair de directe belangen van het bedrijfsleven dienen. De drie landen streven immers een goede werking van de interne markt na, teneinde de voorwaarden te creëren die het bedrijfsleven van de Beneluxlanden in staat moeten stellen om op de best mogelijke manier van de ééngemaakte Europese markt gebruik te maken.

Deze doelstelling wordt, in opdracht van het Comité van Ministers, nagestreefd door middel van een pragmatische samenwerking langs de volgende hoofdlijnen :

- Overleg over belangrijke Europese interne-marktdossiers.
- Eliminatie van belemmeringen in het zaken doen over de Benelux-grenzen heen.
- Intensivering van de Benelux-samenwerking inzake de bescherming van de intellectuele eigendom, inzake kwaliteitsbewaking in de bouwsector, op het gebied van normalisatie en keuring en certificering, en op het gebied van de samenwerking tussen de veterinaire diensten van de partnerlanden.
- Overleg c.q. samenwerking op een beperkt aantal economische terreinen met duidelijke banden met de internemarktproblematiek (handelspolitiek, energiebeleid, regionaal economisch beleid, OESO-overleg, economische grensoverschrijdende samenwerking tussen Vlaanderen en de Zuid-Nederlandse provincies, enz.).

CHAPITRE III

LE MARCHÉ INTÉRIEUR ET LA COOPÉRATION DANS LE SECTEUR ÉCONOMIQUE

1. LA COOPÉRATION AXÉE SUR LES BESOINS ET LES INTÉRÊTS DES ENTREPRISES DES PAYS DU BENELUX

Le présent rapport montre clairement que les activités du Benelux en matière de marché intérieur et de coopération économique répondent directement aux préoccupations du secteur privé. Les trois pays tendent, en effet, vers un bon fonctionnement du marché intérieur afin de créer les conditions devant permettre aux entreprises des pays du Benelux de tirer le meilleur profit du marché intérieur européen.

Le Benelux s'est efforcé, sur l'ordre du Comité de ministres, de réaliser cet objectif par le biais d'une collaboration pragmatique basée sur les lignes directrices suivantes :

- La concertation sur les principaux dossiers européens relatifs au marché intérieur.
- L'élimination des obstacles que le monde des affaires rencontre en développant des activités de l'autre côté de la frontière Benelux.
- L'intensification de la coopération Benelux en ce qui concerne la protection de la propriété intellectuelle, l'assurance-qualité dans la construction, la normalisation, les contrôles et la certification, et la coopération entre les services vétérinaires des pays partenaires.
- La concertation ou la coopération dans un nombre limité de domaines économiques ayant un lien évident avec la problématique du marché intérieur (politique commerciale, politique énergétique, politique économique régionale, concertation OCDE, coopération économique transfrontalière entre la Flandre et les provinces méridionales des Pays-Bas, etc.).

Deze aanpak heeft een aantal belangrijke resultaten opgeleverd.

De Werkgroep “Interne Markt”

Deze werkgroep heeft als eerste taak klachten van het bedrijfsleven over belemmeringen te inventariseren en oplossingen ervoor aan te dragen. Gebleken is dat een open discussie in Benelux-verband over bestaande of nieuwe belemmeringen vaak kan leiden tot het oplossen van de moeilijkheden. De hernieuwde dynamiek van deze werkgroep leverde de jongste jaren een reeks markante successen op. Een aantal moeilijke problemen – waaronder enkele die sinds jaren belemmerend werkten – konden worden opgelost. Sinds begin 1996 zijn een 30-tal dossiers met succes behandeld. De Belgische ministerraad besliste dat de regeringscommissaris bevoegd voor de omzetting en toepassing van het Europees recht in België, de heer Willockx, actief kan deelnemen aan de Benelux-samenwerking. Met name zullen ook in België, en naar Nederlands model, zgn. “omzettingfiches” met betrekking tot Europese richtlijnen worden opgesteld, met het oog op een snellere en betere omzetting van de richtlijnen in Belgische regelgeving. Het Secretariaat-Generaal Benelux faciliteert de uitwisseling van informatie.

Bij de behandeling van klachten tussen België en Nederland enerzijds en België en Luxemburg anderzijds zal een beroep kunnen worden gedaan op de medewerking van de Belgische regeringscommissaris, wat de efficiëntie van de klachtenbehandeling in de Benelux-Werkgroep “Interne Markt” ongetwijfeld ten goede zal komen.

De bouwsector

Onder impuls van de Benelux Bijzondere Commissie voor Kwaliteitsverklaringen in de Bouw zijn inmiddels 13 Benelux-afstemmingsprotocollen voor bepaalde categorieën bouwproducten, zoals cement, isolerend glas en isolatiematerialen, ondertekend tussen een Nederlandse en een Belgische certificatieinstantie. Dankzij die protocollen wordt tussen beide landen de erkenning bevorderd van de kwaliteitsverklaringen en van de keuringen en

Cette approche a débouché sur un nombre de résultats importants.

Le groupe de travail “Marché intérieur”

Ce groupe de travail a comme tâche première de répertorier les entraves rencontrées par les entreprises et d'avancer des solutions y afférentes. Il s'est avéré qu'un débat ouvert dans le cadre du Benelux sur des entraves existantes ou nouvelles conduit souvent à la solution des difficultés rencontrées. La nouvelle dynamique de ce groupe de travail a débouché ces dernières années sur une série de succès marquants. Quelques problèmes difficiles – dont certains entravent les échanges depuis des années déjà – ont pu finalement être réglés. Depuis le début de 1996, une trentaine de dossiers ont été traités avec succès. En Belgique, le Conseil des ministres a décidé que le commissaire du Gouvernement en charge de la transposition et de l'application du droit européen en Belgique, M. Willockx, peut participer activement à la coopération Benelux. C'est ainsi que la Belgique, à l'instar des Pays-Bas, établira des “fiches de transposition” concernant les directives européennes afin d'accélérer et d'améliorer la transposition des directives en droit belge. Le secrétariat général Benelux facilitera l'échange d'informations.

Il pourra être fait appel à la coopération du commissaire du Gouvernement belge lors de l'examen des plaintes entre la Belgique et les Pays-Bas, d'une part, et entre la Belgique et le Luxembourg, d'autre part, ce qui augmentera l'efficacité du traitement des plaintes au sein du groupe de travail Benelux “Marché intérieur”.

Le secteur de la construction

Sous l'impulsion de la commission spéciale pour la qualification de produits dans la construction, treize protocoles d'exécution ont été signés entre un organisme certificateur néerlandais et un organisme certificateur belge pour certaines catégories de produits de construction, comme le ciment, le verre isolant et des matériaux d'isolation. Grâce à ces protocoles, la reconnaissance des qualifications de produits et des contrôles et essais est encoura-

beproevingen. In 1998 is een officiële registratie-procedure voor Benelux-afstemmingsprotocollen voor bouwproducten bij het Secretariaat-Generaal Benelux ingesteld. De uitwerking van de eerste gemeenschappelijke Benelux-richtlijn die betrekking heeft op een gemeenschappelijke werkmethode voor de berekening van de warmtegeleidingscoëfficiënt voor thermische isolatiematerialen of -systemen, is een primeur in de internationale samenwerking.

De bescherming van de intellectuele eigendom

De Benelux is in internationale gremia uitgegroeid tot een bevoorrechte gesprekspartner uitgegroeid, waarvan het gewicht wordt erkend en die tot voorbeeld wordt gesteld omwille van haar openheid, haar efficiency en bereidheid tot innovatie. Die erkenning is ongetwijfeld toe te schrijven aan de uniformering van de Benelux-wetgevingen inzake merken (1971) en inzake tekeningen of modellen (1975). Het depot van een merk, tekening of model geldt dus automatisch voor heel het grondgebied van de drie Beneluxlanden wat een aanzienlijk voordeel betekent in tijd, geld en middelen. De Benelux-Bureaus die met de inschrijving van merken, tekeningen of modellen zijn belast, zijn gevestigd in Den Haag en stellen inmiddels meer dan 100 personen tewerk.

De samenwerking tussen de veterinaire diensten van de Beneluxlanden

In het kader van de EU-regelgeving inzake de identificatie en registratie voor runderen en inzake de etikettering van rundvlees en rundvleesproducten hebben de veterinaire diensten van de Beneluxlanden op 16 februari 1999 een samenwerkings-overeenkomst ondertekend met betrekking tot de uitwisseling van gegevens over dieren en hun verplaatsingen tussen de afzonderlijke databanken van de Beneluxlanden. De overeenkomst behelst de opzet van een Benelux-Interface voor gegevensuitwisseling tussen de nationale gegevensbestanden van de drie nationale diensten. De drie landen financierden gezamenlijk de ontwikkeling van de Benelux-Interface. De opzet laat uitbreiding naar andere EU-lidstaten toe en is relevant voor het hanteren van crisissituaties. Het streven is de koppeling in 2000 in praktijk te brengen.

gée entre les deux pays. En 1998, une procédure d'enregistrement officielle a été instaurée auprès du secrétariat général du Benelux pour les protocoles de coordination Benelux. La mise en œuvre de la première directive Benelux portant sur une méthode de travail commune pour le calcul du coefficient de conductibilité de chaleur pour les matériaux et systèmes d'isolation thermique, marque un progrès récent dans le domaine de la coopération internationale.

La protection de la propriété intellectuelle

Le Benelux est devenu, devant les enceintes internationales, un partenaire privilégié, dont le poids est reconnu et qui est présenté en modèle en raison de son ouverture, de son efficacité et de sa volonté d'innovation. Cette reconnaissance peut certainement être attribué à l'uniformisation des législations Benelux en matière de marques (1971) et en matière de dessins ou modèles (1975). Le dépôt d'une marque, d'un dessin ou d'un modèle s'effectue donc automatiquement pour l'ensemble du territoire des trois pays du Benelux ce qui représente un gain appréciable de temps, d'argent et de moyens. Les Bureaux Benelux chargés de l'enregistrement des marques, dessins ou modèles ont leur siège à La Haye et emploient actuellement plus de 100 personnes.

La coopération entre les services vétérinaires des pays du Benelux

Dans le cadre de la réglementation européenne sur l'identification et l'enregistrement des bovins et l'étiquetage des viandes bovines et produits de viande bovine, les services vétérinaires des pays du Benelux ont signé, le 16 février 1999, un accord de coopération concernant l'échange de données relatives aux animaux et à leurs déplacements entre les différentes bases de données des pays du Benelux. L'accord englobe la création d'une Interface Benelux pour l'échange de données entre les fichiers nationaux des trois services nationaux. La structure ouvre la possibilité d'une extension à d'autres Etats membres de l'Union européenne et est importante pour le maniement de situations de crise. On s'efforce de réaliser l'interconnexion en 2000.

De samenwerking inzake regionaal economisch beleid

Het Benelux-overleg betreft :

- het Europees regionaal beleid, en met name de behartiging van gemeenschappelijke belangen m.b.t. de Europese structuurfondsen en de communautaire initiatieven
- de grensoverschrijdende actieprogramma's waarin de Beneluxlanden participeren en
- het regionaal economisch beleid van de drie landen.

De ervaring leert dat de samenwerking in Benelux-verband toelaat om de standpunten van de partnerlanden in het kader van de regionale politiek van de EU te valoriseren en om, zo nodig, gezamenlijke demarches te ondernemen bij de Europese Commissie. Begin 2000 besliste de Werkgroep "Regionaal Economisch Beleid" om ook thematische Benelux-sessies te houden over actuele onderwerpen die voor het regionaal economisch beleid een bijzondere betekenis hebben (diensten voor MKB/KMO, ondernemingsloketten, stedelijke aspecten, nieuwe technologieën, clusterbeleid). In januari 2001 zal een Benelux-seminar worden georganiseerd dat onder meer zal gewijd zijn aan de interpretatie van de Europese Commissie over toepassing van de reglementering betreffende structuurfondsen in de periode 2000-2006 en de toekomstvisie over de structuurfondsen na 2006.

2. OVERLEG OVER EUROPESE INTERNE-MARKTAANGELEGENHEDEN

De Werkgroep "Interne Markt" bespreekt regelmatig de ontwikkelingen inzake de Europese interne markt. Een zo goed mogelijk op elkaar afgestemde benadering tussen de Beneluxlanden, ook inzake de implementatie van nieuwe Europese regelgeving, draagt bij tot het vermijden van eventuele nieuwe belemmeringen. Naast de gedachtewisseling over de toepassing van Europese verordeningen inzake de interne markt die een effect kunnen hebben op de goede werking van de Benelux, vormt de be-

La coopération en matière de politique économique régionale

La concertation Benelux porte sur :

- la politique régionale européenne et, en particulier, la défense d'intérêts communs à l'égard des fonds structurels européens et des initiatives communautaires
- les programmes d'action transfrontaliers auxquels les pays partenaires participent et
- la politique économique régionale des pays partenaires.

L'expérience enseigne que la coopération Benelux permet de valoriser les positions des pays du Benelux dans le cadre de la politique régionale de l'Union européenne et, si besoin est, d'entreprendre des démarches communes auprès de la Commission européenne. Le groupe de travail "Politique économique régionale" a décidé, début 2000, d'organiser des sessions thématiques Benelux sur des sujets d'actualité qui présentent un intérêt particulier pour la politique économique régionale (services aux PME, guichets d'entreprises, aspects urbains, nouvelles technologies, politique de concentration). Un séminaire Benelux se déroulera en janvier 2001 et portera notamment sur l'interprétation, par la Commission européenne, de l'application de la réglementation sur les fonds structurels pour la période 2000-2006 et la vision d'avenir des fonds structurels après 2006.

2. LA CONCERTATION SUR LES QUESTIONS RELATIVES AU MARCHÉ INTÉRIEUR EUROPÉEN

Le groupe de travail "Marché intérieur" traite régulièrement des développements relatifs au marché intérieur européen. Une coordination optimale entre les pays du Benelux concernant notamment la transposition des nouvelles réglementations européennes en droit national peut contribuer à la prévention d'éventuelles nouvelles entraves. Outre les échanges de vues sur la mise en application des règlements européens relatifs au marché intérieur susceptibles d'avoir un impact sur le bon fonction-

spreking van de door de EU-Raad "Interne Markt" behandelde dossiers een permanent agendapunt van de werkgroep. Te constateren valt dat voor de meeste dossiers de partnerlanden nagenoeg op dezelfde lijn zitten. Tenslotte wordt in Benelux-verband overleg gevoerd over bepaalde klachten die in het Europees Raadgevend Comité "Interne Markt" worden behandeld en die betrekking hebben op belemmeringen in het handelsverkeer met één of meerdere lidstaten.

EU-Raden "Interne Markt"

Tijdens het Benelux-overleg in de werkgroep voorafgaand aan de Raden "Interne Markt" werden de volgende dossiers bestudeerd : de internemarktstrategie van de Europese Commissie, de follow-up van het actieplan voor de interne markt, het SLIM-initiatief voor de vereenvoudiging van wetgeving, het scorebord m.b.t. de omzetting van de internemarktwetgeving in intern recht, het voorstel voor de chocoladerichtlijn, het economische hervormingsproces van Cardiff, de e-commerce, het witboek voedselveiligheid en verschillende vraagstukken omtrent de industriële en de intellectuele eigendom (volgrecht, parallelimport en uitputting van merk-rechten, groenboek over de bestrijding van namaak en piraterij).

Bijzondere aandacht ging uit naar de volgende onderwerpen.

Werking interne markt

De Europese Commissie keurde eind 1999 een mededeling goed waarin de strategische doelstellingen voor de interne markt voor de komende vijf jaar zijn neergelegd. Aan elke doelstelling zijn gerichte acties gekoppeld waarvan de uitvoering en de prioritering periodiek zullen worden getoetst. De Benelux-partners zijn gewonnen voor de door de Europese Commissie voorgestane methodiek omdat hiermee een flexibelere strategie wordt beoogd en de gedachte van een grootscheeps programma is losgelaten. Uiteraard zal deze strategie getoetst worden aan de grondbeginselen van subsidiariteit, vereenvoudiging van de regelgeving en vrij verkeer.

nement du Benelux, l'examen des dossiers traités par le Conseil européen "Marché intérieur" figure en permanence à l'ordre du jour du groupe de travail. On constate que les positions des trois pays sont quasi identiques pour la majorité des dossiers examinés. Enfin, des concertations Benelux ont lieu à propos de certaines plaintes traitées au sein du comité consultatif européen "Marché intérieur" et concernant des entraves aux échanges commerciaux avec un ou plusieurs Etats membres.

Les Conseils UE "Marché intérieur"

Lors des concertations au sein du groupe de travail à la veille des Conseils "Marché intérieur", les dossiers suivants ont été étudiés : la stratégie de la Commission en matière de marché intérieur, le suivi du plan d'action en faveur du marché unique, l'initiative SLIM en matière de simplification législative, le tableau d'affichage sur la transposition de la législation "marché intérieur" en droit national, la proposition de directive "chocolat", le processus de réforme économique de Cardiff, le commerce électronique, le Livre blanc sur la sécurité alimentaire et divers dossiers relatifs à la propriété industrielle et intellectuelle (droit de suite, importations parallèles et épuisement des droits de marque, livre vert sur la lutte contre la contrefaçon et la piraterie).

Les sujets suivants ont fait l'objet d'un examen plus approfondi.

Le fonctionnement du marché intérieur

La Commission européenne a adopté, fin 1999, une communication fixant des objectifs stratégiques pour le marché unique dans les cinq prochaines années. Pour chacun de ces objectifs, la stratégie prévoit des actions ciblées dont la mise en œuvre et le caractère prioritaire seront évalués périodiquement. Les partenaires du Benelux sont favorables à la méthodologie prônée par la Commission parce qu'elle vise une stratégie plus flexible et l'idée d'un programme d'une grande ampleur est abandonnée. Cette stratégie sera évidemment appréciée en fonction de différents principes de base comme la subsidiarité, la simplification réglementaire ou la libre circulation.

Scorebord interne markt

Het scorebord, dat sinds 1997 twee keer per jaar wordt gepubliceerd, geeft een overzicht van de stand van de omzetting van de richtlijnen en van de lopende inbreukprocedures, zodat kan worden nagegaan in welke mate de lidstaten de internemarktregelgeving toepassen. De Benelux-partners zijn ingenomen met dit initiatief waardoor de situatie in de lidstaten kan worden gevolgd en de achterblijvende landen een duwtje in de rug krijgen.

In Nederland bestaat sinds een tiental jaren een naar behoren werkend interdepartementaal gecoördineerd systeem voor de omzetting van Europese richtlijnen in intern recht.

België heeft op dit vlak het afgelopen jaar aanzienlijke vooruitgang geboekt. De Belgische regeringscommissaris belast met de omzetting en de toepassing van het Europees recht in België, de heer Willockx, heeft in Benelux-verband zijn beleidsnota "Actieplan Omzetting" uiteengezet. Bij die gelegenheid presenteerde de Nederlandse delegatie haar benadering van de omzettingsproblematiek. België zal in de toekomst, naar Nederlands voorbeeld, een beknopte 'fiche' opmaken onder supervisie van de Europese coördinator vanaf het moment dat de Commissie een voorstel van richtlijn doet. Dit document zal systematisch ter beschikking gesteld worden van het Parlement en van de sociale gesprekspartners voor de ontwerp-richtlijnen die hen aanbelangen. De fiche moet, naast de vanzelfsprekende informatie (titel, documentreferentie, bevoegd departement, enz.) elementen bevatten zoals: behandelingstraject in Brussel, consequenties voor de begroting, inhoud en doelstelling van het voorstel, Belgische belangen, consequenties voor nationale en regionale regelgeving/beleid, rol van het Europees Parlement in besluitvormingsprocedure, toetsing subsidiariteit, effectbeoordeling naar provinciale en lokale besturen toe, alsook effectbeoordeling van de administratieve last naar burgers en ondernemingen toe.

Le tableau d'affichage sur le marché intérieur

Publié deux fois par an depuis 1997, le tableau d'affichage permet d'évaluer l'application des règles du Marché unique par les Etats membres en dressant l'état de la mise en œuvre des directives et l'état des procédures d'infraction en cours. Les partenaires du Benelux se félicitent de ce processus qui permet de faire régulièrement le point sur la situation dans les Etats membres et d'encourager les pays à la traîne.

Les Pays-Bas connaissent depuis une dizaine d'années un système interdépartemental coordonné efficace pour la transposition des directives européennes en droit interne.

De son côté, la Belgique a accompli des progrès significatifs au cours des douze derniers mois. Le commissaire du Gouvernement belge chargé de la transposition et de l'application du droit européen en Belgique, M. Willockx, a commenté, dans le cadre du Benelux, sa note "Plan d'action transposition". A cette occasion, la délégation néerlandaise a présenté son approche du problème. A l'instar des Pays-Bas, la Belgique établira une "fiche" succincte sous contrôle du coordonnateur européen, dès que la Commission a adopté une proposition de directive. Ce document sera systématiquement transmis au Parlement et aux partenaires sociaux pour les propositions de directives qui les concernent. La fiche doit comprendre, outre des renseignements évidents (titre, référence du document, département compétent, ...), des éléments tels que: le trajet de la proposition à Bruxelles, les conséquences pour le budget, le contenu et l'objectif de la proposition, les intérêts belges, les conséquences pour la législation nationale et régionale, le rôle du Parlement européen dans la procédure décisionnelle, le test de subsidiarité et le rapport d'impact sur les autorités provinciales et locales et l'appréciation des effets administratifs envers les citoyens et les entreprises.

Het Benelux Secretariaat-Generaal zal nieuwe Nederlandse omzettingfiches doorgeleiden naar de Belgische regeringscommissaris.

Ook Luxemburg beschikt over een databank in de vorm van omzettingfiches van richtlijnen waardoor de procedures tot omzetting van richtlijnen in nationaal recht gevolgd kunnen worden zodra ze aangenomen worden.

Sinds het begin van het jaar 2000 geven overzichtstabellen een globaal inzicht in de gemaakte of nog te maken voortgang. Dankzij die nieuwe aanpak kon na negen maanden de achterstand bij de omzetting van richtlijnen met ruim 25 % verminderd worden.

De chocoladerichtlijn en de gevolgen ervan

Er zij aan herinnerd dat de chocoladerichtlijn, die in 1999 werd goedgekeurd, op het verzet stuitte van de Beneluxlanden.

Als reactie op de goedkeuring van deze richtlijn werd met de steun van de minister van Economische Zaken een v.z.w. opgericht voor het beheer van een nieuw collectief merk voor de benaming van Belgische kwaliteitschocolade. De Nederlandse en de Luxemburgse partners, die veel belangstelling hebben voor dit initiatief, hebben gevraagd via het Secretariaat-Generaal van dit initiatief op de hoogte te worden gehouden. Van Luxemburgse zijde worden ook acties gepland ter bevordering van kwaliteitschocolade.

Bestrijding van namaak en piraterij

De Benelux-partners, die reeds een gemeenschappelijk systeem hebben voor de bescherming van merken en tekeningen en modellen, hebben afgesproken intensiever samen te werken bij de bestrijding van namaak. In de Benelux-Werkgroep "Industriële en Commerciële Eigendom" wordt de mogelijkheid onderzocht om hierover een seminar te organiseren.

Le secrétariat général Benelux transmettra, le cas échéant, les nouvelles fiches de transposition néerlandaises au commissaire du Gouvernement belge.

Le Luxembourg aussi dispose d'une banque de données sous forme de fiches de transposition de directives permettant de suivre les procédures de transposition en droit national des directives dès leur adoption.

Depuis le début de l'année 2000, des tableaux synoptiques permettent d'avoir une vue d'ensemble des progrès réalisés ou encore à réaliser. Cette nouvelle approche a permis, en l'espace de neuf mois, de réduire les retards de transposition des directives de l'ordre de 25 %.

La directive chocolat et ses conséquences

Il convient de rappeler que la directive chocolat, qui a été approuvée en 1999, s'est heurtée à l'opposition des pays du Benelux.

En réaction à son adoption, une a.s.b.l. a été créée avec l'appui du ministre des Affaires économiques en vue de gérer une nouvelle marque collective qui garantira la dénomination d'un chocolat belge de qualité. Les partenaires néerlandais et luxembourgeois ont demandé d'être tenus au courant de cette initiative via le secrétariat général. Le Luxembourg envisage également des actions visant à favoriser le chocolat de qualité.

La lutte contre la contrefaçon et la piraterie

Les partenaires du Benelux, qui connaissent déjà un système uniforme sur la protection des marques et des dessins et modèles, ont décidé de collaborer plus étroitement en matière de contrefaçon. Le groupe de travail Benelux "Propriété industrielle et commerciale" envisage la possibilité d'organiser un séminaire sur ce sujet.

E-commerce

De Benelux-partners hechten eraan geen tijd te verliezen met het uitwerken van een te gedetailleerd Europees raamwerk voor e-commerce, teneinde geen onoverbrugbare achterstand op te lopen op de VS c.q. Azië en overwegen nauwere samenwerking.

Overige Europese vraagstukken verband houdende met de interne markt*Nieuw voorstel van de Europese Commissie in verband met comitologie*

Op verzoek van de Belgische delegatie heeft over dit onderwerp coördinatie plaatsgevonden met het oog op het verdedigen van gezamenlijke standpunten bij de bespreking in Europees kader.

Invoering euro

Bij de op geregelde tijdstippen georganiseerde informatieuitwisseling over de stand van zaken m.b.t. de invoering van de euro in de drie landen werden geen nieuwe belemmeringen tussen de drie landen vastgesteld.

Belemmeringen in Europees verband

Het gaat in het bijzonder over nieuwe belemmeringen voor bedrijven van de Beneluxlanden die in Duitsland bouwwerken willen uitvoeren.

Samen met andere leden van de EU hebben de Beneluxlanden demarches ondernomen tegen een Duitse belastingmaatregel die als discriminerend werd ervaren. Deze maatregel werd ingetrokken.

Le commerce électronique

Pour ne pas se voir irrémédiablement distancés par les Etats-Unis ou l'Asie, les partenaires du Benelux plaident pour ne pas perdre un temps précieux dans l'élaboration d'un cadre trop fouillé au niveau européen pour le commerce électronique. Dans le cadre du groupe de travail «Marché intérieurs», il est envisagé de procéder à une concertation plus ciblée dans ce domaine, notamment en vue d'une contribution coordonnée au niveau européen.

D'autres questions relatives au marché intérieur européen*La nouvelle proposition de la Commission européenne concernant la comitologie*

Suite à la demande de la délégation belge, ce dossier a fait l'objet d'une coordination en vue de défendre des positions communes dans le cadre des négociations européennes.

L'introduction de l'euro

Lors de l'échange régulier d'informations sur la situation dans les trois pays du Benelux en ce qui concerne l'introduction de l'euro, on n'a pas constaté des entraves nouvelles entre les trois pays.

Les entraves dans le cadre européen

Il s'agit plus particulièrement des nouvelles entraves pour les entreprises des pays du Benelux souhaitant développer leurs activités de construction en Allemagne.

Comme d'autres membres de l'UE, les pays du Benelux ont entrepris des démarches contre une mesure fiscale allemande qui était jugée discriminatoire. Celle-ci a été retirée.

3. BENELUX-DOSSIERS

Aanpak belemmeringen

Ondernemers kunnen de problemen die zij ondervinden aanmelden bij de Afdeling "Interne Markt" van het Secretariaat-Generaal Benelux, die ze – na een eerste analyse – doorleidt naar de Werkgroep "Interne Markt". Alvorens in te gaan op de belemmeringen die in het overleg aan de orde zijn geweest zij melding gemaakt van een ontwikkeling in de Benelux-aanpak als dusdanig.

Bij zijn werkbezoek aan de Benelux heeft de heer Willockx, Belgisch regeringscommissaris, kunnen vernemen hoe de Werkgroep "Interne Markt" omgaat met knelpunten omtrent het zakendoen in Benelux. In zijn rapport aan de Belgische Ministerraad wijst hij op het volgende:

«Een ander idee dat voortspoot uit de Benelux-contacten is een actievere, en meer gestructureerde, betrekking van de Regeringscommissaris bij de werking van het zgn. "klachtenloket" van Benelux. Bilaterale betwistingen inzake Interne Markt tussen deze klachtenloketten worden in eerste instantie in de Benelux-Werkgroep "Interne Markt" aan de orde gesteld, in de hoop er een oplossing te vinden. Slechts indien een regeling in Benelux-verband onmogelijk is (en dat komt zelden voor) leidt het klagende loket de klacht door naar de Europese Commissie. Deze klachten betreffen vaak laattijdige, onvolledige of onjuiste omzetting of toepassing van richtlijnen, alsook overtredingen van EU-regelgeving. Een tijdige "Europese" toetsing door de Regeringscommissaris kan dus nuttig zijn om te evalueren of België bijsturende maatregelen moet nemen of over de nodige argumenten beschikt om de zaak eventueel tot voor het Hof van Justitie te laten brengen.»

De Belgische Ministerraad machtigde de regeringscommissaris ertoe deel te nemen aan de werking van het "Benelux-klachtenloket" om een tijdige Europese toetsing van de betwistingen binnen de Benelux te waarborgen. Voortaan kan het Secreta-

3. DOSSIERS BENELUX

L'approche des entraves

Les chefs d'entreprise peuvent soumettre les problèmes qu'ils rencontrent à la division "Marché intérieur" du secrétariat général Benelux, qui procédera à une première analyse et les relayera ensuite au groupe de travail "Marché intérieur". Avant de traiter des entraves qui ont été étudiées dans le cadre des concertations, il convient d'évoquer une évolution dans l'approche Benelux en tant que telle.

Au cours de sa visite de travail au Benelux, M. Willockx, commissaire du Gouvernement belge, a également pris connaissance de la manière dont le groupe de travail "Marché intérieur" opère pour traiter les problèmes concernant le commerce transfrontalier dans le Benelux. Dans son rapport au Conseil des ministres de Belgique, il attire l'attention sur ce qui suit :

«Une autre idée intéressante émanant des contacts Benelux est la possibilité d'un engagement plus actif et plus structuré du commissaire du Gouvernement dans le fonctionnement du "guichet des réclamations". Les plaintes bilatérales (en matière de Marché Intérieur) entre ces guichets de réclamations sont, en première instance, inscrites à l'ordre du jour du groupe de travail Benelux "Marché Intérieur", dans l'espoir d'y apporter une solution. Ce n'est que s'il est impossible d'obtenir un règlement dans le cadre du Benelux (ce qui est rare) que le guichet des réclamations transmet la plainte à la Commission européenne. Ces plaintes concernent souvent la transposition ou l'application tardive, incomplète ou incorrecte de certaines directives ainsi que les infractions à la législation de l'UE. Un "test européen" en temps utile par le commissaire du Gouvernement peut donc s'avérer utile pour évaluer si la Belgique doit prendre des mesures correctrices ou si elle dispose des arguments nécessaires pour porter éventuellement l'affaire devant la Cour de Justice.»

Le Conseil des ministres a autorisé le commissaire du Gouvernement à participer au fonctionnement du "guichet des plaintes Benelux" pour garantir à temps une vérification européenne des contestations à l'intérieur du Benelux. Lors de l'exa-

riaat-Generaal Benelux bij de behandeling van bilaterale klachten tussen België en Nederland c.q. tussen België en Luxemburg een beroep doen op de Belgische regeringscommissaris, wat zal bijdragen aan een efficiëntere klachtenbehandeling in de Benelux-Werkgroep "Interne Markt".

De Belgisch-Luxemburgse Kamer van Koophandel voor Nederland (Beluned) en de Nederlandse Kamer van Koophandel voor België en Luxemburg hebben recent aangekondigd dat ze meer gebruik willen maken van de Werkgroep "Interne Markt" om klachten van hun leden over belemmeringen tussen de Benelux-partners op te lossen.

Vervoer per binnenschip door België van losgestorte meststoffen met hoog ammoniumnitraatgehalte

Verschillende Belgische en Nederlandse ondernemingen hebben het Secretariaat-Generaal verzocht het verbod, voorzien in de Belgische wetgeving, op het vervoer per binnenschip van losgestorte meststoffen met een hoog ammoniumnitraatgehalte en van bepaalde ammoniumnitraathoudende meststoffen, waaronder meststoffen met een EEG-label met een lage detonatiegevoeligheid, opnieuw in Benelux-verband aan de orde te stellen. Deze wet voorziet in de mogelijkheid tot ontheffing die in welbepaalde gevallen kan worden verleend door de bevoegde ministers. Als ontheffing wordt verleend geldt een beperking van de vracht tot 80 % van de laadcapaciteit. Nochtans leggen noch de Europese regelgeving noch de internationale wetgeving een dergelijk verbod op, maar bieden de landelijke overheden toch wel de mogelijkheid aan dit vervoer een vergunningsregeling te koppelen.

De toelatingsprocedure in België en de beperking tot 80 % van de laadcapaciteit worden ter discussie gesteld door de betrokken ondernemingen, omdat naar hun mening de opgelegde beperkingen hun concurrentiepositie dusdanig aantasten dat een deel van hun activiteiten onrendabel wordt.

Door het overleg konden al enkele belangrijke stappen voorwaarts worden gezet. De betrokken

men de plaintes bilatérales entre la Belgique et les Pays-Bas, d'une part, et entre la Belgique et le Luxembourg, d'autre part, le secrétariat général du Benelux pourra désormais faire appel à l'aide du Commissaire du Gouvernement belge, ce qui contribuera à l'efficacité du traitement des plaintes au sein du Groupe de travail Benelux "Marché intérieur".

La Chambre de commerce belgo-luxembourgeoise pour les Pays-Bas (Beluned) et la Chambre de commerce néerlandaise pour la Belgique et le Luxembourg ont annoncé récemment qu'ils souhaitent recourir plus souvent au groupe de travail "Marché intérieur" pour résoudre les plaintes éventuelles de leurs membres au sujet des entraves entre les pays du Benelux.

Les transport par péniche transitant par la Belgique d'engrais en vrac à haute teneur de nitrate d'ammonium

Différentes entreprises belges et néerlandaises ont demandé au secrétariat général d'inscrire de nouveau à l'ordre du jour de la concertation l'interdiction faite par la réglementation belge du transport par péniche d'engrais en vrac à haute teneur de nitrates d'ammonium ainsi que de certains engrais à base de nitrates d'ammonium dont les engrais dotés du "label CEE" à faible pouvoir détonant. Cette réglementation prévoit la possibilité de dispenses pouvant être accordées par les ministres compétents dans des cas bien déterminés. Si celle-ci est accordée, une limitation de la charge à 80 % de la capacité de chargement est imposée. Cependant, ni la réglementation communautaire ni la législation internationale ne prévoient une telle interdiction bien qu'elles permettent aux autorités nationales de soumettre ces transports à un système d'autorisations.

La procédure d'autorisation en Belgique et la limitation à 80 % de la capacité de chargement sont remises en cause par les entreprises concernées car elles sont d'avis que les contraintes imposées affectent à ce point leur position concurrentielle qu'une partie de leur activité devient non rentable.

Les concertations ont déjà permis quelques avancées considérables. Les ministres belges concer-

Belgische ministers zijn bereid in een positieve geest op zoek te gaan naar een oplossing voor de gesignaleerde knelpunten, dit via : (1) een snelle afhandeling van de nog hangende ontheffingsaanvragen en de invoering van een eenvoudige procedure voor gunstig advies voor nieuwe aanvragen voor een vracht tot 80 % van de laadcapaciteit van schepen, (2) het consulteren van de klagende ondernemingen om de technische argumenten te kennen die zij aanvoeren tot opheffing van de beperking van de vracht tot 80 % van de laadcapaciteit van schepen vóór het opstarten, op die basis, van een proefproject, en (3) de modernisering van het Koninklijk Besluit van 3 september 1958 houdende reglementering van het vervoer, de berging en de verkoop van ammoniumnitraat en van mengsels daarvan.

Problematiek van de gepensioneerden die hun pensioenopbouw zowel in België als in Nederland hebben verricht

Dit dossier is door Beluned en door de Nederlandse Kamer van Koophandel voor België en Luxemburg aan het Secretariaat-Generaal overgemaakt. De problematiek resulteert uit het recente streven van de Nederlandse overheid om in het kader van het gelijkkansenbeleid voor mannen en vrouwen een gelijk aandeel in de AOW-uitkering voor echtgenoten toe te kennen aan elke gepensioneerde echtgenoot daar deze maatregel een grensoverschrijdend ongewenst effect teweegbrengt, namelijk een aanzienlijke vermindering van het Belgische pensioenaandeel van het echtpaar. Het Secretariaat-Generaal heeft bij de in België en Nederland bevoegde pensioeninstanties stappen ondernomen en dit vraagstuk is nu in behandeling. Voor een definitieve oplossing van het probleem zal echter moeten worden gewacht op uitspraken van het Europees Hof in enkele rechtszaken over gelijkwaardige problemen.

Erkenning van gelijkwaardigheid diploma van opleiding tot ondernemingshoofd motorfietsmechanicus in Luxemburg

Deze tot de Ombudsman van Uw Raad gericht klacht met betrekking tot de erkenning in Luxemburg van een "diploma van opleiding tot ondernemingshoofd" (specialisatie motorfiets-

nés sont d'ailleurs disposés à rechercher, dans un esprit positif, des solutions aux problèmes signalés, ceci via : (1) le traitement rapide des demandes de dérogation en suspens et la mise en place d'une procédure simple d'avis favorable pour les nouvelles demandes ne dépassant pas 80 % de la capacité de la péniche, (2) la consultation des firmes plaignantes pour connaître les arguments techniques qu'elles avancent pour supprimer la limitation de la charge à 80 % de la capacité des bateaux avant l'élaboration, sur cette base, d'un projet d'expertise et (3) l'adaptation de l'arrêté royal du 3 septembre 1958 portant réglementation du transport, de l'entreposage et de la vente de nitrate d'ammonium et de mélanges de celui-ci.

La problématique des pensionnés qui ont constitué leurs droits à la pension tant en Belgique qu'aux Pays-Bas

Ce dossier a été introduit auprès du secrétariat général par Beluned et la Chambre de commerce néerlandaise pour la Belgique et le Luxembourg. La problématique résulte de récents efforts des pouvoirs publics néerlandais tendant à attribuer, dans le cadre de l'égalité des chances entre hommes et femmes, une part égale de l'AOW pour conjoints à chacun des époux pensionnés car cette mesure entraîne un effet secondaire transfrontalier indésirable, à savoir, une réduction substantielle de la part de la pension belge du couple. Le secrétariat général a entrepris des démarches auprès des instances chargées des pensions en Belgique et aux Pays-Bas et le traitement de cette problématique suit désormais son cours. Pour une solution définitive du problème, il faudra toutefois attendre les arrêts de la Cour européenne dans quelques affaires portant sur des problèmes analogues.

La reconnaissance de l'équivalence du diplôme de formation de chef d'entreprise mécanicien-motocycle au Luxembourg

Adressée à l'ombudsman de votre Conseil, cette plainte relative à la reconnaissance au Luxembourg d'un "diploma van opleiding tot ondernemingshoofd" (spécialisation mécanicien de motocycles) délivré

mechanicus) die in België afgegeven wordt werd door de bevoegde Benelux-instanties behandeld. Ondanks de verschillende regelgeving in beide landen op het gebied van het vestigingsrecht is het probleem tot genoegdoening van de klagende Belgische ondernemer opgelost.

Deelname van Belgische firma's aan spaarregelingen in Nederland

Het Secretariaat-Generaal Benelux behandelt dit dossier, waarbij in het achterhoofd gehouden wordt dat deze zaak analoog is met de problematiek inzake de zgn.

G-rekeningen die inmiddels op pragmatische wijze is opgelost.

Verzekering voor ziektekosten van Belgische werknemers die in Nederland werken en afdrachtvermindering van loonbelasting door Belgisch bedrijf in Nederland

De eerste problematiek betreft Belgische werknemers die in Nederland tewerkgesteld en sociaal verzekerd zijn en die geen ziektekostenverzekering kunnen sluiten indien hun salaris hoger is dan de Nederlandse inkomensgrens voor de ziekteverzekering (thans 64.600 gulden bruto per jaar). Zij vallen immers niet onder de Belgische ziekteverzekering omdat ze in Nederland sociaal verzekerd zijn en gebleken is dat Nederlandse verzekeringsmaatschappijen waarbij de in dezelfde situatie verkerende Nederlandse collega's een particuliere verzekering moeten sluiten de in het buitenland gemaakte ziektekosten niet vergoeden.

De tweede problematiek vindt haar oorsprong in de moeilijkheden die Belgische bedrijven met in Nederland tewerkgesteld personeel kunnen ondervinden om een afdrachtvermindering van loonbelasting op Nederlandse salarissen te verkrijgen.

Dankzij het optreden van het Secretariaat-Generaal zou voor dit dossier op korte termijn een compromis kunnen worden bereikt.

en Belgique, a été traitée par les instances compétentes du Benelux. Malgré les différences réglementaires existant entre les deux pays dans cette matière du droit d'établissement, le problème a été résolu à la satisfaction du plaignant, chef d'entreprise en Belgique.

La participation de firmes belges à des systèmes d'épargne aux Pays-Bas

Le secrétariat général approfondit ce dossier, en ayant à l'esprit la parenté qu'il présente avec la problématique des comptes G, entre-temps résolue de manière pragmatique.

L'assurance maladie des travailleurs salariés belges qui travaillent aux Pays-Bas et réduction d'impôt salarial par l'entreprise belge aux Pays-Bas

Le premier problème concerne les travailleurs salariés belges, occupés et assurés sociaux aux Pays-Bas, qui ne peuvent s'assurer en soins de santé s'ils ont un salaire supérieur au plafond néerlandais d'assurance maladie (actuellement NLG 64.600,- brut par an). En effet, ils ne sont pas couverts par l'assurance maladie belge parce qu'ils sont assurés sociaux aux Pays-Bas et il est apparu que les sociétés d'assurances néerlandaises, où les collègues néerlandais se trouvant dans la même situation doivent contracter une assurance privée, ne couvrent pas les frais de maladie exposés à l'étranger.

Le deuxième problème trouve son origine dans les difficultés que peuvent rencontrer les entreprises belges ayant du personnel en service aux Pays-Bas pour obtenir une réduction d'impôt sur les salaires néerlandais.

Grâce aux actions menées par le secrétariat général, un compromis devrait pouvoir être trouvé, à brève échéance, pour ce dossier.

Grensoverschrijdend verkeer van architecten in de Benelux

Naar aanleiding van klachten van Nederlandse zijde over problemen die Nederlandse architecten ondervinden om in België aan de slag te geraken, heeft het Secretariaat-Generaal Benelux een brochure opgesteld met de te vervullen formaliteiten voor architecten die zich in een partnerland willen vestigen c.q. diensten verrichten. De brochure is uitgegeven in september 1998 en werd breed verspreid bij de bevoegde instanties van de drie landen. De belangstelling voor de brochure houdt aan.

Klacht van een Nederlandse producent van mechanische rolstoelen in verband met afzetproblemen op de Belgische markt

Deze klacht betreft een vermeende handelsbelemmering in verband met de verhandeling in België van mechanische rolstoelen terwijl deze aan de essentiële voorschriften ingevolge Richtlijn 93/42/EEG betreffende de medische hulpmiddelen voldoen. De belemmering zou het gevolg zijn van de laattijdige omzetting van genoemde richtlijn in het interne recht door België. In Benelux-verband is voorgesteld om te wachten op de uitkomst van de behandeling van dit dossier in EU-verband en er vervolgens zo nodig op terug te komen.

Belemmeringen voor Nederlandse distributeurs van medische hulpmiddelen

Deze klacht betreft een vermeende belemmering in verband met de distributie van medische producten in België en meer bepaald de aansprakelijkheid van distributeurs voor de kwaliteit van de producten. De problematiek terzake is dat de Belgische autoriteiten ervan uitgaan dat de distributeurs voor de in België in de handel gebrachte producten aansprakelijk zijn terwijl deze aansprakelijkheid in Nederland uitsluitend voor de producenten geldt. Dit dossier wordt verder in Benelux-verband onderzocht.

Levensmiddelen

Het deregulerings- en herzieningsproces van de Benelux-regelgeving inzake levensmiddelen wordt voortgezet :

La circulation transfrontalière des architectes dans le Benelux

Suite aux plaintes émanant des Pays-Bas à propos des problèmes rencontrés par des architectes néerlandais pour opérer en Belgique, le secrétariat général a élaboré une brochure reprenant les formalités à accomplir pour les architectes qui veulent s'établir ou effectuer des prestations de services dans un pays partenaire. Editée en septembre '98 et largement diffusée auprès des instances compétentes des trois pays, cette brochure continue à susciter l'intérêt.

La plainte d'un producteur néerlandais de chaises roulantes mécaniques concernant des problèmes de débouchés sur le marché belge

Cette plainte concerne une entrave commerciale supposée concernant la commercialisation de chaises roulantes mécaniques en Belgique, alors que celles-ci satisfont aux exigences essentielles de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. L'entrave résulterait du retard pris par la Belgique pour la transposition de ladite directive dans sa réglementation nationale. Au niveau du Benelux, il a été suggéré d'attendre le résultat de l'examen communautaire de ce dossier avant d'y revenir si nécessaire.

Les entraves pour les distributeurs néerlandais de dispositifs médicaux

Cette plainte concerne une entrave supposée par rapport à la distribution de produits médicaux en Belgique et, de manière plus spécifique, quant à la responsabilité des distributeurs concernant la qualité des produits. La problématique en cause découle du fait que les autorités belges considèrent que les distributeurs sont responsables de la qualité des produits mis en circulation en Belgique alors qu'aux Pays-Bas, cette responsabilité incombe uniquement aux fabricants. Ce dossier va désormais être approfondi dans le cadre du Benelux.

Les denrées alimentaires

Le processus de déréglementation et de révision des décisions et recommandations Benelux relatives aux denrées alimentaires se poursuit :

- de regelgeving betreffende de toepassing van Benelux-referentiemethoden van onderzoek inzake aflatoxine in grondnoten en de daaruit bereide producten is op 15 juni 1999 ingetrokken in het licht van de nieuwe EU-regels die voortaan gelden ;
- de regelgeving betreffende eetbare oliën en deegwaren is op 25 oktober 1999 geactualiseerd.

Tevens zijn besprekingen gewijd aan de implicaties van de omzetting in intern recht van de Europese richtlijn over de etikettering van levensmiddelen. Dit thema is van bijzonder belang voor het bedrijfsleven.

Bouwsector

Problematiek van de grensoverschrijdende detachering van werknemers

Op 1 januari 1999 werd een akkoord tussen de Belgische en Nederlandse CAO-partners ter voorkoming van dubbele betaling van premies voor gedetacheerde werknemers in de bouw met twee jaar verlengd.

Duitse problematiek

Het Secretariaat-Generaal Benelux is betrokken bij een initiatief van de Vlaamse Confederatie Bouw dat gericht is op het inventariseren van de door de sector ondervonden knelpunten bij het opereren op de Duitse markt. Een brochure over dit onderwerp zal de ondernemingen in detail informeren over de in Duitsland te vervullen formaliteiten. Bezien zal worden of er mogelijkheid is om die informatie voor alle belangstellende ondernemingen in de Benelux-landen ter beschikking te stellen.

Fiscaliteit

Gebruik in België van in Luxemburg ingeschreven wagens

De Belgische en de Luxemburgse bewindslieden hebben overeenstemming bereikt over de richtsnoeren van de regeling die erop gericht is bedrieglijke vormen van het gebruik in België van in Luxemburg ingeschreven wagens door Belgische ingezetenen

- la réglementation concernant l'application des méthodes d'analyse de référence Benelux en matière d'aflatoxine dans les noix d'arachide et produits dérivés a été abrogée, le 15 juin 1999, au vu des nouvelles règles UE désormais en vigueur en la matière ;
- la réglementation Benelux relative aux huiles comestibles et aux pâtes alimentaires a fait l'objet d'une mise à jour le 25 octobre 1999.

Les conséquences de la transposition en droit national de la directive européenne sur l'étiquetage des denrées alimentaires ont également fait l'objet de discussions. Ce thème est d'un intérêt particulier pour les entreprises.

Le secteur de la construction

La problématique du détachement transfrontalier de travailleurs

Au 1^{er} janvier 1999, un accord des partenaires CCT belges et néerlandais tendant à prévenir le double paiement de cotisations pour les travailleurs détachés dans le secteur de la construction a été prolongé pour une durée de deux ans.

La problématique allemande

Le secrétariat général Benelux a été associé à une initiative de la confédération flamande de la construction visant à répertorier les problèmes rencontrés par le secteur opérant sur le marché allemand. Une brochure fournira aux entreprises des informations détaillées concernant les formalités à accomplir en Allemagne. On examinera la possibilité de mettre ces informations à la disposition de toutes les entreprises intéressées des pays du Benelux.

La fiscalité

L'utilisation en Belgique de voitures immatriculées au Luxembourg

Les ministres belge et luxembourgeois sont parvenus à un accord sur les lignes directrices du régime visant à combattre les formes frauduleuses de l'utilisation en Belgique de voitures immatriculées au Luxembourg par des résidents belges. Il a

tegen te gaan. Afgesproken is dat de Belgische administratie samen met de Luxemburgse autoriteiten scherpere controles op dit onrechtmatig gebruik zou uitvoeren.

De bewindslieden hebben eveneens afgesproken dat het gebruik door een Belgische ingezetene van een voertuig dat eigendom is van zijn Luxemburgse werkgever en dat hem door deze werkgever in het kader van de arbeidsovereenkomst ter beschikking is gesteld onder bepaalde voorwaarden niet als onrechtmatig zou worden aangemerkt. De Belgische werknemer dient immers te beschikken over een attest van zijn werkgever alsmede over een verklaring van de sociale verzekering waaruit blijkt dat in Luxemburg sociale premies worden betaald. Voorts dient het privé-gebruik van het voertuig door de werknemer vergeleken met het beroepsmatig gebruik, incidenteel en bijkomstig te zijn en dient dit in de arbeidsovereenkomst te zijn vastgesteld.

Overige fiscale dossiers

Op het fiscale terrein wordt door de overheden van de Benelux aandacht besteed aan enkele andere fiscale dossiers, namelijk de verbetering van de invordering van gemeentebelastingen als belastingplichtigen in een partnerland wonen, alsmede de toepassing van door de Nederlandse belastingdienst van het inzagerecht van boeken en bescheiden van Belgische ondernemingen die eigendom zijn van Nederlanders.

Openbare aanbestedingen

Centraal in het overleg stonden de wijzigingsvoorstellen van de Europese Commissie waarmee opheldering en modernisering wordt beoogd van bestaande EU-bepalingen inzake coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor klassieke sectoren en voor nutssectoren (water, energievoorziening, vervoer). De partnerlanden hebben hun reacties op de vragenlijst van het Raadgevend Comité voor overheidsopdrachten vergeleken en hun standpunten afgestemd voorafgaand aan de vergaderingen van dit Comité.

De discussies hadden vooral betrekking op de wijzigingen die de Commissie wenst aan te brengen met het oog op soepelere kooptechnieken (raamcontracten) en op het introduceren van een

été convenu que l'administration belge contrôlerait plus sévèrement cette utilisation illicite avec l'aide des autorités luxembourgeoises.

Les ministres ont aussi convenu que l'utilisation par un résident belge d'un véhicule appartenant à son employeur luxembourgeois et qui est mis à sa disposition par cet employeur dans le cadre d'un contrat de travail ne serait pas considéré comme illicite sous certaines conditions. Le travailleur belge doit, en effet, posséder une attestation de son employeur de même qu'une attestation d'assurance sociale prouvant le paiement de cotisations sociales au Luxembourg. De plus, l'usage à titre privé du véhicule par le travailleur doit être occasionnel et accessoire au regard de l'usage à des fins professionnelles et le contrat de travail doit en faire état.

Les autres dossiers fiscaux

Dans le domaine de la fiscalité, d'autres dossiers retiennent l'attention des autorités du Benelux. Il s'agit notamment du recouvrement des impôts communaux lorsque les contribuables résident dans un autre pays partenaire et de l'application par le service fiscal néerlandais du droit de consultation des livres et documents d'entreprises belges appartenant à des Néerlandais.

Les adjudications publiques

Les propositions de la Commission européenne pour clarifier et moderniser les dispositions communautaires actuelles portant coordination des procédures de passation des marchés publics pour les secteurs classiques et pour les secteurs spéciaux (eau, énergie, transports) ont été au centre des concertations. Les pays partenaires ont ainsi comparé leurs réactions au questionnaire du Comité consultatif pour les marchés publics et ont coordonné leurs attitudes préalablement aux réunions de ce comité.

Les discussions ont porté principalement sur les modifications envisagées par la Commission afin d'introduire des techniques d'achats plus souples (accords-cadre) et d'introduire une nouvelle procé-

nieuwe zgn. “competitieve dialoog”-procedure die de dialoog tussen aanbestedende instantie en kandidaten mogelijk maakt voor bijzonder complexe overheidsopdrachten.

Bespreking vond plaats van het vraagstuk van de weging van de gunningscriteria en dat van de eventuele weging van de kwalitatieve selectiecriteria. De uitsluiting van de telecommunicatiesector van Richtlijn 93/38 werd eveneens behandeld benevens andere voorstellen van richtlijn die een weerslag op overheidsopdrachten hebben, zoals het voorstel van richtlijn “Achterstallige betaling”.

De drie landen hebben aandacht besteed aan de nationale interpretatieve bepalingen die zijn opgesteld ter verduidelijking van bepaalde aspecten van de Europese of nationale regelgeving inzake overheidsopdrachten.

Zij hebben tevens overleg gepleegd over publieke/private samenwerkingsovereenkomsten.

Ook werd aandacht besteed aan het gebruik in Nederland van een procedure waarbij architecten (ook uit andere lidstaten) in het kader van een niet openbare procedure aan de hand van selectiecriteria worden geselecteerd.

De Beschikking van het Comité van Ministers, M (99) 13, van 24 december 1999 heeft de Beschikking opgeheven tot instelling van een klachtenprocedure inzake overheidsopdrachten (M (84) 13) evenals deze inzake de opstelling van statistieken over overheidsopdrachten en de toewijzing ervan aan ondernemingen van de partnerlanden van de Benelux (M (84) 14).

Kleine en middelgrote ondernemingen

MKB/KMO en handel

Het Benelux-vooroverleg voor EU-vergaderingen werd vertraagd wegens de reorganisatie bij de Commissie, die de oprichting inhoudt van een nieuw DG “Ondernemingen”. Dit nieuw DG is sinds 1 januari 2000 operationeel en zal onder meer belast worden met de tenuitvoerlegging van het nieuwe meerjarenprogramma van de Europese Commissie ten

dure dite de “dialogue compétitif” pour les marchés particulièrement complexes.

Les discussions ont porté sur la question de la pondération des critères d’attribution et celle de la pondération éventuelle des critères de sélection qualitative. L’exclusion du secteur des télécommunications de la directive 93/38 a également fait l’objet d’un échange de vues ainsi que d’autres propositions de directive européennes ayant des répercussions sur la matière des marchés publics, par exemple la proposition de directive “Retard de paiement”.

Les trois pays ont examiné les dispositions interprétatives nationales qui ont été élaborées afin de clarifier certains aspects de la réglementation communautaire ou nationale concernant les marchés publics.

Ils se sont également concertés sur les accords de coopération secteur public/secteur privé.

L’utilisation aux Pays-Bas d’une procédure par laquelle des architectes (également d’autres Etats membres) sont choisis sur la base des critères de sélection dans le cadre d’une procédure restreinte a également retenu l’attention.

La décision M (99) 13 du Comité de ministres du 24 décembre 1999 a abrogé la décision instaurant une procédure de plaintes en matière de marchés publics (M (84) 13) ainsi que celle relative à l’établissement de statistiques concernant les marchés publics et leur attribution à des entreprises des pays partenaires du Benelux (M (84) 14).

Les petites et moyennes entreprises

Les PME et le commerce

La concertation Benelux préalable aux réunions UE a été ralentie étant donné la réorganisation au sein de la Commission qui vise la mise en place d’une nouvelle DG ‘Entreprise’. Cette nouvelle DG, effective depuis le 1^{er} janvier 2000, sera, entre autres, chargée de la mise en œuvre du nouveau programme pluriannuel communautaire en faveur

behoefte van ondernemingen voor de periode 2001-2005. Verwacht wordt dat het Benelux-vooroverleg op korte termijn zal worden geïntensiveerd met het oog op de bespreking van dit programma dat vijf hoofdlijnen behelst : (1) het bevorderen van de ondernemingsgeest, (2) het bevorderen van een regelgevend en commercieel klimaat dat gunstig is voor innovatie en ondernemersgeest, (3) het herinrichten van netwerken en structuren ter ondersteuning van ondernemers, (4) het verbeteren van de financiële omgeving van ondernemingen en (5) het versterken van het concurrentievermogen van ondernemingen.

Op Benelux-niveau is opnieuw aandacht gebleven voor de dossiers m.b.t. winkelopenings- en sluitingsuren en aan de problematiek van de reglementering van vestigingseisen.

De vestiging van Factory Outlet Centers (FOC) is herhaaldelijk aan de orde geweest. Factory Outlet Centers zijn zeer grote verkoopoppervlakten (10.000 tot 30.000 m²) die in principe voorbehouden zijn voor producenten van merkartikelen die er eindereeksproducten van merkartikelen of spullen met kleine foutjes aanbieden tegen sterk gereduceerde prijzen. Een merkendorp kan tot 200 winkels bevatten en mikt op een klantenkring tot op 100 km afstand, ongeveer één uur rijden met de auto. Vaak worden vestigingsplaatsen gekozen in de grensstreek om gebruik te maken van verschillen in vestigingsvoorwaarden. Het lijkt dan ook geheel aangewezen deze FOC-problematiek aan de orde te stellen. Overigens bestaat een min of meer concreet plan voor de vestiging van een FOC in Maaseik, Maasmechelen, Roermond, Verviers, Sasvan-Gent, Moeskroen, Gent en Lelystad.

Op te merken valt dat het project "TRADE" in het kader van INTERREG IIC relevant is voor dit dossier. De werkzaamheden in dit kader hebben inderdaad duidelijk gemaakt dat het mogelijk moet zijn om zakelijke vestigingscriteria op te stellen voor de toetsing van FOC-plannen.

des entreprises pour la période 2001-2005 qui devrait relancer les pré-concertations Benelux dans un proche avenir. Ce programme se développe autour des cinq axes suivants : (1) la promotion de l'esprit d'entreprise, (2) l'encouragement d'un environnement réglementaire et commercial propice à l'innovation et à l'esprit d'entreprise, (3) la réorganisation des réseaux et structures de soutien aux entreprises, (4) l'amélioration de l'environnement financier des entreprises et (5) le renforcement de la compétitivité des entreprises.

Au niveau Benelux, on fait preuve d'un nouvel intérêt pour les dossiers relatifs aux heures d'ouverture et de fermeture des magasins et pour le problème de la réglementation des conditions d'établissement.

L'implantation des Factory Outlet Centers (FOC) a fait l'objet d'un examen à plusieurs reprises. Les Factory Outlet Centers sont de très grandes surfaces de vente (10.000 à 30.000 m²) qui sont en principe réservées à des fabricants d'articles de marque pour y écouler les fins de série d'articles de marque ou des produits présentant de légers défauts à des prix réduits. Un village de marques peut contenir jusqu'à 200 magasins et mise sur un clientèle dans un rayon de 100 km, soit environ une heure de trajet en voiture. On constate que les promoteurs optent souvent pour des sites dans une région frontalière pour bénéficier des différences en matière de conditions de localisation. Il semble dès lors tout indiqué de traiter de cette problématique FOC. Par ailleurs, des plans plus ou moins concrets d'implantation d'un FOC existent pour Maaseik, Maasmechelen, Roermond, Verviers, Sasvan-Gent, Mouscron, Gand et Lelystad.

A noter que, dans le cadre d'INTERREG IIC, un projet "TRADE" a des répercussions sur ce dossier. En effet, les travaux effectués dans ce cadre ont révélé qu'il était possible de fixer des critères objectifs pour l'évaluation des projets FOC.

Samenwerking met de Euro Info Centra (EIC) van de Beneluxlanden

Het EIC-netwerk vormt het grootste Europese voorlichtings- en adviesnetwerk voor het bedrijfsleven. Euro Info Centra zijn gehuisvest bij instellingen zoals Kamers van Koophandel, Werkgevers- en Beroepsfederaties, Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappijen dan wel Provinciale Economische Bureaus. Deze gastorganisaties ontvangen hiervoor een Europese subsidie (25.000 euro). In het kader van het overleg over het MKB/KMO is een nauwe samenwerking tot stand gekomen met de Euro Info Centra (EIC) van de Beneluxlanden. Enerzijds is de kennis van de op het bedrijfsleven gerichte samenwerking in Benelux voor de EIC interessant ten aanzien van het beantwoorden van vragen van het MKB/KMO. Anderzijds krijgt het Secretariaat-Generaal Benelux een bijkomende mogelijkheid om inzicht te krijgen in de belemmeringen waartegen het bedrijfsleven aanloopt.

Het Secretariaat-Generaal organiseert jaarlijks een Benelux-seminar voor decentrale opleiding ten behoeve van de EIC. Tijdens het laatste seminar hebben zij de wens kenbaar gemaakt om vanuit de Benelux met de Europese Commissie in gesprek te treden over de nieuwe vooruitzichten voor de EIC bij het begin van dit derde millennium. Het EIC-netwerk wordt momenteel geconfronteerd met tal van veranderingen in de Europese Commissie, met onder meer een nieuwe administratieve structuur en een nieuw meerjarenprogramma. Verder kan men in het netwerk zelf markante ontwikkelingen constateren zoals de progressieve ontmanteling van het Nederlandse netwerk of de krachtenbundeling in Wallonië via een Economisch Samenwerkingsverband.

Het Secretariaat-Generaal heeft een bijeenkomst georganiseerd van de Benelux-EIC, hun gastorganisaties en "DG Ondernemingen" over het thema "EIC-netwerk voor de periode 2001-2006".

Ter voorbereiding van deze bijeenkomst hadden de EIC-verantwoordelijken een notitie voorbereid waarin verschillende voorstellen en denksporen waren neergezet met betrekking tot de rol die zij zouden kunnen vervullen. Tijdens het eerste ge-

La collaboration avec les Euro Info Centres (EIC) des pays du Benelux

Le réseau EIC forme le réseau d'information et d'avis le plus vaste en Europe pour les entreprises. Les Euro Info Centres fonctionnent au sein d'organismes tels que les Chambres de commerce, les Chambres de l'industrie, les Sociétés de développement régional ou les Bureaux économiques provinciaux. Ces structures hôtes touchent pour ce faire une subvention européenne (25.000 euros). Dans le cadre de la concertation sur les PME, une collaboration étroite a vu le jour avec les Euro Info Centres des pays du Benelux. D'une part, la reconnaissance de la coopération Benelux axée sur les entreprises est intéressante pour les EIC en vue de répondre aux questions des PME. D'autre part, le secrétariat général obtient un moyen supplémentaire pour identifier des entraves auxquelles le secteur privé est confronté.

Le secrétariat général organise chaque année un séminaire Benelux de formation décentralisée pour les EIC. Lors du dernier séminaire, ceux-ci ont émis le souhait de pouvoir engager, au niveau du Benelux, une discussion avec la Commission européenne, à propos des nouvelles perspectives qui s'ouvrent à eux en ce début de troisième millénaire. En effet, le réseau des EIC est actuellement confronté à de nombreux changements au sein de la Commission européenne, avec notamment une nouvelle structure administrative et un nouveau programme pluriannuel de travail. Par ailleurs, au sein même du réseau, on assiste à des évolutions marquantes comme le démantèlement progressif du réseau néerlandais ou la mise en commun des forces en Wallonie par le biais d'un groupement d'intérêt économique.

Le secrétariat général a organisé une rencontre Benelux des EIC, de leurs structures hôtes et de la DG "Entreprise" sur le thème "Réseau EIC pour la période 2001-2006".

En vue de cette rencontre, les responsables des EIC avaient préparé une note mettant plus particulièrement en avant différentes propositions et pistes de réflexion concernant le rôle qu'ils pourraient être amenés à jouer. La note fut commentée par

deelte van de bijeenkomst lichtten de vertegenwoordigers van de EIC de notitie toe.

In het kader van de nieuwe strategie van de Commissie betreffende de MKB/KMO zullen de voorlichtings- en steunverlenende diensten ten behoeve van ondernemingen, in het bijzonder van de EIC, alsmaar aan belang winnen. De Commissie is overigens voornemens de EIC het voortouw te laten nemen op het vlak van de ontwikkeling van e-commerce en de voorbereiding van het MKB op de invoering van de euro.

Tijdens dit seminar konden de gastorganisaties tijdens een rondetafelgesprek hun standpunt over de toekomst van de EIC uiteenzetten en pleitten ze met name voor een intensieve dialoog tussen de verschillende betrokken partijen.

Zowel de Europese Commissie als de gastorganisaties en de EIC hebben de wens uitgedrukt dat dit initiatief regelmatig zou worden herhaald.

Het Secretariaat-Generaal heeft ook het derde en laatste werkdossier over de bouwsector gepubliceerd, waarmee de EIC nuttige informatie-middelen aangereikt krijgen. Dit derde "Bouwdossier" gaat over de grensoverschrijdende detachering van werknemers, en met name over de Europese regelgeving en de toepassing ervan in de Benelux-landen, Frankrijk en Duitsland. Sinds de totstandkoming van de interne markt neemt het fenomeen van de grensoverschrijdende detachering van werknemers gestaag toe, wat resulteert in een toeneming van de vraag naar informatie.

Meststoffen

De ontwerp-Beschikking van het Comité van Ministers tot intrekking en vervanging van de Beschikking M (78) 10 inzake de methoden van onderzoek voor meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, zoals aangevuld door Beschikking M (82) 8, is door de Raad van de Economische Unie goedgekeurd. Deze beschikking heeft betrekking op de "Benelux-bundel", welke een beschrijving bevat van de analysemethoden voor een veertigtal producten. Deze methoden worden door de laboratoria van de

les responsables des EIC au cours de la première partie de la rencontre.

Dans le cadre de la nouvelle stratégie de la Commission concernant les PME, les services d'information et de soutien aux entreprises – et singulièrement les EIC – revêtiront une importance croissante. La Commission entend par ailleurs leur faire jouer un rôle de premier plan dans le cadre du développement du commerce électronique et de la préparation des PME à l'introduction de l'euro.

A ce séminaire, une table ronde a permis aux dirigeants des structures hôtes de faire valoir leur point de vue quant à l'avenir des EIC et de prôner l'instauration d'un dialogue renforcé entre les différentes parties concernées.

Aussi bien la Commission européenne, que les structures hôtes et les Euro Info Centres ont souhaité pouvoir réitérer cette initiative à intervalles réguliers.

Le secrétariat général a aussi diffusé le troisième et dernier dossier de travail consacré au secteur de la construction et qui vise de mettre des outils d'information performants à la disposition des EIC. Ce troisième "Dossier Construction" traite du détachement transfrontalier des travailleurs et notamment de la réglementation européenne et de son application dans les pays du Benelux, en France et en Allemagne. Le phénomène du détachement transfrontalier de travailleurs prend de plus en plus d'ampleur depuis l'achèvement du marché intérieur et entraîne une demande croissante d'informations.

Les engrais

Le projet de décision du Comité de ministres abrogeant et remplaçant la décision du Comité de ministres M (78) 10 concernant les méthodes d'analyse des engrais, engrais calcaires, amendements organiques du sol et marchandises connexes, telle que complétée par la décision M (82) 8, a été approuvé par le Conseil de l'Union économique. Cette décision concerne le "recueil Benelux" qui comprend une description des méthodes d'analyse pour une quarantaine de produits. Ces méthodes sont utilisées par les laboratoires des trois pays pour l'échan-

drie landen gebruikt voor de bemonstering en analyse van producten die vallen onder de toepassing van de Benelux-regelgeving inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren. Deze beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening door de voorzitter van het Comité van Ministers.

Thans wordt de mogelijkheid onderzocht om een nieuwe Benelux-regeling inzake tuinaarde uit te werken en het toepassingsgebied ervan tot de biologische landbouw uit te breiden.

4. DE BENELUX-VERDIEPING VAN DE INTERNE MARKT

De verdieping van de Benelux-samenwerking inzake de interne markt behelst een viertal sectoren, met name de bescherming van de intellectuele eigendom, de kwaliteitszorg in de bouwsector, de normalisatie en de veterinaire samenwerking.

De bescherming van de intellectuele eigendom

Eenzijds werd de Benelux-Merkenwet (BMW) gemoderniseerd en anderzijds werd de Benelux-Tekeningen- of Modellenwet (BTMW) aangepast aan de EU-Richtlijn nr 98/71 van 13 oktober 1998 inzake de rechtsbescherming van tekeningen en modellen. Voor het overige werd de Benelux-samenwerking inzake de bescherming van de octrooiën voortgezet.

Samenwerking inzake merken

Afstemming op de EU-regelgeving

De Europese richtlijn tot aanpassing van het merkenrecht in de lidstaten is bij het Benelux-Protocol van 2 december 1992 geïmplementeerd in de BMW. Destijds is gekozen voor een minimale benadering, hetgeen betekent dat de wet alleen wordt gewijzigd wanneer zij niet in overeenstemming zou zijn met de EU-richtlijn. Het aantal wijzigingen als gevolg van de implementatie is derhalve beperkt gebleven.

tillonnage et l'analyse des produits tombant sous l'application de la réglementation Benelux relative aux échanges intra-Benelux d'engrais, d'engrais calcaires, d'amendements organiques du sol et de marchandises connexes. Cette décision entrera en vigueur le jour de la signature par le président du Comité de ministres.

On étudie actuellement la possibilité d'élaborer une nouvelle réglementation Benelux relative au terreau et d'en étendre le champ d'application à l'agriculture biologique.

4. L'APPROFONDISSEMENT BENELUX DU MARCHÉ INTÉRIEUR

Le renforcement de la coopération Benelux en matière de marché intérieur porte sur quatre secteurs, à savoir la protection de la propriété intellectuelle, l'assurance-qualité dans la construction, la normalisation et la coopération vétérinaire.

La protection de la propriété intellectuelle

D'une part, la loi Benelux sur les marques (LBM) a été modernisée et, d'autre part, la loi Benelux en matière de dessins ou modèles (LBDM) a été adaptée à la directive de l'Union européenne n° 98/71 du 13 octobre 1998 sur la protection juridique des dessins ou modèles. Par ailleurs, la coopération relative à la protection des brevets se poursuit.

La coopération en matière de marques

L'alignement sur la législation communautaire

La directive européenne rapprochant les législations des Etats membres sur les marques a été transposée dans la LBM par le protocole Benelux du 2 décembre 1992. Le principe d'adaptation retenu à l'époque a consisté en une approche minimale, c'est-à-dire qu'on ne modifie la loi que lorsqu'elle n'est pas compatible avec la directive européenne. Le nombre de modifications consécutives à la transposition est dès lors resté limité.

Gebleken is dat op een aantal punten bepalingen van de BMW niet volledig in lijn zijn met de EU-richtlijn, wat aanleiding gaf tot juridische problemen die in een aantal gevallen voor het Europees Hof van Justitie te Luxemburg werden gebracht. Dat heeft de Benelux-autoriteiten doen besluiten tot een maximale benadering die erin bestaat de tekst van de richtlijn meer letterlijk over te nemen.

Invoering van een wettelijke regeling voor gemachtigden in de BMW

Het in dit kader nagestreefde doel strekt tot wijziging van de BMW om hierin een register van “erkende merkengemachtigden” in te voeren opdat het publiek op eenvoudige wijze een bekwame merkengemachtigde kan kiezen.

In de beoogde regeling wordt het Benelux-Merkenbureau (BMB) de taak toevertrouwd de in aanmerking te nemen diploma’s voor het voeren van de titel aan te wijzen en het register van erkende gemachtigden bij te houden. Voor diegenen die op grond van een wettelijke regeling in een andere lidstaat als merkengemachtigde optreden zou het Benelux-stelsel zich kunnen beperken tot het afnemen van een proef inzake de kennis van de Benelux-wetgeving.

Invoering van een oppositieprocedure

De invoering van een oppositieprocedure in de BMW vormt een belangrijke ontwikkeling. In het huidige stelsel kan de merkhouder zich alleen verzetten tegen de inschrijving van een identiek/soortgelijk merk door het instellen van een rechtsvordering voor de rechtbank, wat tijdrovend en zeer duur kan zijn. In het nieuwe beoogde systeem kan de houder een met redenen omkleed verzoek richten tot het Benelux-Bureau waarbij oppositie (vandaar overigens de benaming oppositieprocedure) wordt gevoerd tegen de inschrijving van een nieuw merk dat identiek of gelijksoortig is aan bestaand merk. Dit verzoek wordt in behandeling genomen door een Kamer bestaande uit drie rechtsgeleerden (aanleiding voor het oprichten van een nieuwe afdeling binnen het Bureau) die na de argumenten van beide partijen te hebben gehoord een gemotiveerde beslissing neemt. Deze beslissing kan eventueel door de in het ongelijk gestelde partij worden bestreden

Il est apparu que, sur certains points, les dispositions de la LBM n’étaient pas entièrement compatibles avec la directive européenne, ce qui a donné lieu à des difficultés juridiques qui ont, dans certains cas, été portées devant la Cour de justice européenne à Luxembourg et qui ont amené les autorités Benelux à adopter une approche maximale qui consiste à reproduire plus littéralement le texte de la directive.

L’introduction d’un régime légal pour les mandataires dans la LBM

L’objectif poursuivi dans ce cadre tend à modifier la LBM afin d’y instituer un registre des “mandataires en marques agréés” de manière que le public puisse choisir selon des modalités simples un mandataire en marques qualifié.

Le projet envisagé confie au Bureau Benelux des Marques (BBM) la mission de désigner les diplômes éligibles pour l’accès au titre et de tenir le registre des mandataires agréés. Pour ceux qui opèrent en qualité de mandataire en marques dans un autre Etat membre sur la base d’un régime légal, le système Benelux pourrait se contenter d’une épreuve portant sur la connaissance de la législation Benelux.

L’introduction d’une procédure d’opposition

L’introduction de la procédure d’opposition dans la LBM constitue une importante modification. Dans le système actuel, le titulaire d’une marque peut uniquement s’opposer à l’enregistrement d’une marque identique/similaire en engageant une procédure judiciaire devant les tribunaux, ce qui peut être long et très coûteux. Dans le nouveau système envisagé, le titulaire pourra adresser une requête motivée au Bureau Benelux s’opposant (d’où d’ailleurs le terme de procédure d’opposition) à l’enregistrement de la seconde marque. Cette requête sera examinée par une chambre de trois juristes (d’où une nouvelle division à mettre sur pied au sein du Bureau) qui, après avoir entendu les arguments des deux parties, prendra une décision en bonne et due forme. Cette décision pourra elle-même être contestée par la partie perdante devant une des trois instances d’appel actuellement compétentes pour les décisions de refus. Les avantages d’un tel

voor een van de drie beroepsinstanties die thans voor de weigeringsbeslissingen bevoegd zijn. De voordelen van een dergelijk systeem liggen voor de hand: het is eenvoudig, goedkoop en snel aangezien de nieuwe oppositiekamer verplicht wordt binnen welbepaalde termijnen uitspraak te doen. De oppositieprocedure kan vooral voor het midden- en kleinbedrijf – dat verreweg het merendeel van de deposito's bij het Bureau verricht – een belangrijk voordeel betekenen. Overigens kan worden opgemerkt dat in alle overige lidstaten van de Europese Unie reeds een of andere vorm van een oppositieprocedure bestaat.

Benelux-samenwerking inzake tekeningen en modellen

Er is verder gewerkt aan de aanpassing van de Eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen aan de Richtlijn 98/71 van 13 oktober 1998.

Teneinde betwistingen te vermijden over de interpretatie waardoor zowel het Benelux-Gerechtshof als het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen worden gevat met prejudiciële vragen wordt een zo letterlijk mogelijke overname van de bepalingen van de richtlijn nagestreefd.

De richtlijn beoogt enkel die bepalingen te harmoniseren die de werking van de interne markt het meest rechtstreeks beïnvloeden, namelijk de bepalingen over het materiële tekeningen- en modellenrecht. Bepaalde formeelrechtelijke aspecten als sancties, procesrecht en rechtshandhaving worden aan de nationale wetgeving overgelaten, bijvoorbeeld de procedurevoorschriften betreffende de inschrijving, de eventuele weigering van inschrijving en de nietigverklaring. Volgens de richtlijn bestaat een modelrecht vanaf het moment van inschrijving van het depot. Is een model eenmaal ingeschreven, dan geldt een beschermingstermijn van maximaal 25 jaar.

In de richtlijn zijn bijzondere bepalingen opgenomen voor reparatieonderdelen en samengestelde producten zoals auto's en (huishoudelijke) elektrische apparaten. Wanneer daarvan een onderdeel kapot gaat, kan het product gerepareerd worden door het onderdeel te vervangen. Soms zijn de onderdelen waaruit deze producten zijn samengesteld

systeem sont évidents: il est simple, peu coûteux et rapide étant donné que la nouvelle chambre "opposition" sera obligée de prendre une décision dans des délais bien précis. La procédure d'opposition peut surtout être avantageuse pour les petites et moyennes entreprises qui constituent de loin la majeure partie des déposants auprès du Bureau. On peut faire observer du reste que tous les autres États membres de l'Union européenne connaissent la procédure d'opposition sous l'une ou l'autre forme.

La coopération Benelux en matière de dessins ou modèles

Les travaux se sont poursuivis pour adapter la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles à la directive n° 98/71 du 13 octobre 1998.

Afin d'éviter des litiges sur des questions d'interprétation impliquant saisine préjudicielle simultanée de la Cour de Justice Benelux et de la Cour de justice des Communautés européennes, on s'efforcera de reprendre le plus littéralement possible les dispositions de la directive.

La directive vise uniquement à harmoniser les dispositions qui ont les répercussions les plus directes sur le fonctionnement du marché intérieur, c.-à-d. celles qui concernent le droit matériel des dessins ou modèles. Certains aspects de droit formel tels que les sanctions, les procédures juridiques et la mise en oeuvre de la réglementation continuent de relever du droit national, par exemple les dispositions de procédure concernant l'enregistrement, son refus éventuel et la nullité. La directive prévoit que le droit à un dessin ou modèle existe à partir du moment de l'enregistrement du dépôt. Une fois enregistré, le dessin ou modèle jouit d'une durée de protection de 25 ans maximum.

La directive comporte des dispositions particulières concernant les pièces utilisées à des fins de réparation et concernant les produits complexes tels que les voitures et les appareils électriques (domestiques). Si une de leurs pièces est défectueuse, le produit peut être réparé en remplaçant la pièce. Les pièces dont se composent ces produits sont

apart als model beschermd. De beschermingstermijn is beperkt tot drie jaar.

De implementatie van de richtlijn wordt tevens benut voor het aanbrengen van enkele andere wijzigingen aan de eenvormige wet.

Zo werd de BTMW in overeenstemming gebracht met overeenkomstige artikelen uit de Eenvormige Beneluxwet op de merken en met andere internationale instrumenten.

Benelux-samenwerking inzake octrooien

De eerste fase m.b.t. de invoering van een nieuw octrooisysteem in Benelux-verband zou de totstandbrenging zijn van de onderlinge erkenning van in België, Nederland of Luxemburg ingediende octrooiaanvragen alsmede van in een van de drie landen verleende octrooien. Een tweede etappe zou zijn het tot stand brengen van een Benelux-octrooi.

Thans zijn de werkzaamheden aan de gang in de drie landen voor het opnemen van de bepalingen ter voorbereiding van de totstandbrenging van de onderlinge erkenning van octrooien.

Dankzij deze samenwerking wordt het straks mogelijk een bescherming te verkrijgen die niet enkel geldt voor het nationale territorium maar voor het ruimere Benelux-gebied.

Het is evenwel prematuur nu reeds uit te gaan van een scenario waarin samenwerking onder de vorm van een eenheidsoctrooi gestalte krijgt. Vooral in die richting verder gegaan kan worden moet een aantal problemen nog worden opgelost. Ook is hierbij van belang hoe de modernisering van het Europees Octrooiverdrag gestalte gaat krijgen.

De bouwsector

De Bijzondere Commissie voor de Kwaliteitsverklaringen in de Bouw (BCKB)

De samenwerking inzake de kwaliteitszorg in de bouwsector heeft als doel een systeem van wederzijdse erkenning van kwaliteitsverklaringen te reali-

parfois protégées elles-mêmes comme dessin ou modèle. La durée de cette protection est limitée à trois ans.

La mise en œuvre de la directive est aussi mise à profit pour apporter d'autres modifications à la loi uniforme.

Il s'agit ainsi de mettre la LBDM en concordance avec les articles correspondants de la loi uniforme Benelux sur les marques et avec d'autres réglementations internationales.

La coopération Benelux en matière de brevets

La première phase de mise en œuvre d'un nouveau système des brevets au niveau du Benelux coïnciderait avec l'instauration de la reconnaissance mutuelle des demandes de brevets introduites en Belgique, aux Pays-Bas ou au Luxembourg ainsi que des brevets délivrés dans l'un des trois Etats. Une deuxième étape consisterait en l'instauration d'un brevet unitaire Benelux.

Actuellement, les travaux sont en cours dans les trois pays pour introduire les dispositions qui préparent l'instauration de la reconnaissance mutuelle des brevets.

Grâce à cette coopération, il sera possible d'obtenir une protection qui s'étendrait non pas au territoire national mais au territoire plus vaste du Benelux, ce qui représente un gain d'efficacité.

Toutefois, il serait prématuré de se fonder dès à présent sur un scénario qui donnerait corps à une coopération sous la forme d'un brevet unitaire. Avant de poursuivre dans cette voie un certain nombre de problèmes reste à résoudre. Il importe aussi de tenir compte de la manière dont la modernisation de la convention sur le brevet européen va prendre forme.

Le secteur de la construction

La commission spéciale pour les Qualifications de produits dans la construction (CSQC)

La coopération en matière de système-qualité dans le secteur du bâtiment tend à instaurer un système de reconnaissance réciproque des qualifica-

seren, overlappende beproevingen en keuringen te vermijden en de kosten van verkrijging van een kwaliteitsverklaring te drukken. Dit is met name interessant voor de fabrikanten van bouwproducten van de Beneluxlanden.

Deze Benelux-samenwerking verloopt onder meer via regelmatig overleg met de uitvoeringsorganismen van de partnerlanden (certificatieinstellingen, controleorganismen, testlaboratoria, enz.), het onderzoeken van concrete problemen op het terrein van grensoverschrijdende certificering en attestering, infosessies voor de bouwondernemingen uit de partnerlanden, *ad hoc*-samenwerking met de beroepsfederaties van de Beneluxlanden, enz.

Inschrijving van protocollen

In uitvoering van de Beschikking van 27 juli 1998 van het Comité van Ministers heeft het Secretariaat-Generaal 10 afstemmingsprotocollen ingeschreven die tussen een Belgische en een Nederlandse certificeringsinstelling zijn gesloten. Dit brengt het aantal door het Secretariaat-Generaal sinds de ondertekening van de beschikking ingeschreven protocollen op 13. Informatiefiches met de voornaamste elementen van deze protocollen zijn opgesteld voor mogelijke gebruikers en kunnen worden geraadpleegd via de Internetsite van het Secretariaat-Generaal.

De verdieping van de bestaande samenwerking tussen Belgische en Nederlandse instellingen die een afstemmingsprotocol hebben ondertekend, is eveneens aan de orde geweest en de discussies gaan over het voeren van overleg tussen deze ondertekenende instellingen aangaande de werkzaamheden die binnen een sectorgroep van zgn. "notified bodies" op EU-niveau lopen en over de wederzijdse erkenning van Belgische en Nederlandse instellingen.

Benelux-richtlijn over de warmtegeleidingscoëfficiënt voor warmte-isolatiemateriaal of -systemen

Deze richtlijn legt een gemeenschappelijke methode voor de berekening van de warmtegeleidingscoëfficiënt vast. Die coëfficiënt

tions, à éviter les doubles emplois pour ce qui est des essais et des expertises et à réduire ainsi les coûts d'obtention d'une qualification. Ce système est particulièrement intéressant pour les fabricants de produits de construction des pays du Benelux.

Cette coopération Benelux se traduit, entre autres, par une concertation régulière avec les organismes d'exécution des pays partenaires (organismes certificateurs, organismes de contrôle, laboratoires d'essais, etc.), la recherche de solutions à des cas concrets en matière de certification et d'attestation transfrontalière, des sessions d'information pour les entreprises de construction des pays partenaires, une collaboration *ad hoc* avec les fédérations professionnelles des pays du Benelux, etc.

L'enregistrement des protocoles

En exécution de la décision du Comité de ministres du 27 juillet 1998, le secrétariat général a procédé à l'enregistrement de dix protocoles de coordination conclus entre un organisme de certification belge et un organisme de certification néerlandais. Ceci porte à treize le nombre de protocoles enregistrés par le secrétariat général depuis la signature de la décision. Des fiches d'information comportant les éléments essentiels de ces protocoles ont été établies à l'intention des utilisateurs potentiels et peuvent être consultées sur le site internet du secrétariat général.

L'approfondissement de la collaboration existant entre les organismes belges et néerlandais ayant signé un protocole de coordination a également été examiné et les discussions portent sur la mise sur pied de concertations entre ces organismes signataires à propos des activités déployées au sein d'un groupe sectoriel d'organismes notifiés au niveau communautaire et sur la reconnaissance réciproque des organismes belges et néerlandais.

La directive Benelux concernant le coefficient de conductibilité de chaleur pour les matériaux ou les systèmes d'isolation thermique

Cette directive établit une méthode commune pour le calcul du coefficient de conductibilité de chaleur à utiliser lors de l'agrément ou de la certifica-

wordt gebruikt bij erkenning of certificering van warmte-isolatiemateriaal en dito systemen.

Deze richtlijn heeft de instemming van de betrokken sector gekregen en is van toepassing.

Infosessie over het Bouwstoffenbesluit

De inwerkingtreding van het nieuwe Nederlandse bouwstoffenbesluit per 1 januari 2000 dat vooral milieubescherming als doel heeft en voorwaarden inzake milieuhygiëne stelt aan het bodemgebruik en het gebruik van steenmateriaal heeft gevolgen voor de erkenning en certificering van bouwproducten in Nederland en roept heel wat vragen op bij Belgische en Luxemburgse ondernemingen die hun producten op de Nederlandse markt aan de man willen brengen.

Teneinde de ondernemingen in de partnerlanden een overzicht te geven van het toepassingsgebied en van de eisen van deze nieuwe regelgeving heeft het Secretariaat-Generaal, in samenwerking met de Stichting Bouwkwaliteit en het Belgische ministerie van Verkeer en Infrastructuur, een infosessie georganiseerd voor Belgische en Luxemburgse bedrijven.

De problemen die daarbij werden opgetekend resulteerden in overleg tussen de Belgische en Nederlandse deskundigen.

Uitbreiding met Frankrijk van het Benelux-overleg over kwaliteitsverklaringen in de bouw

Frankrijk heeft tijdens overleg met België veel belangstelling getoond in samenwerking met de Benelux. België is hiermee ingenomen en indien Nederland en Luxemburg het Belgische standpunt volgen zullen op korte termijn voorbereidende gesprekken voor een eerste ontmoeting met Frankrijk worden gestart.

tion des matériaux et des systèmes d'isolation thermique.

Après avoir reçu l'appui du secteur concerné, cette directive est devenue d'application.

La séance d'information sur le "Bouwstoffenbesluit"

L'entrée en vigueur au 1^{er} janvier 2000 du nouvel arrêté néerlandais sur les produits de construction qui poursuit essentiellement un objectif de protection de l'environnement en soumettant l'utilisation du sol ainsi que des matériaux pierreux à des conditions liées à l'hygiène du milieu, a des implications dans le secteur de l'agrément et de la certification des produits de construction aux Pays-Bas et suscite de nombreuses interrogations auprès des entreprises belges et luxembourgeoises souhaitant vendre leurs produits sur le marché néerlandais.

Afin de fournir aux entreprises des pays partenaires un aperçu du champ d'application et des exigences de cette nouvelle réglementation, le secrétariat général a organisé, en collaboration avec la Stichting Bouwkwaliteit et le ministère belge des Communications et de l'Infrastructure, une séance d'information à l'intention des entreprises belges et luxembourgeoises.

Les difficultés constatées lors de cette séance ont débouché sur une concertation entre les experts belges et néerlandais.

L'extension à la France de la concertation Benelux sur les qualifications de produits dans la construction

La France a manifesté un vif intérêt à propos de la mise sur pied d'une collaboration avec le Benelux lors d'une concertation avec la Belgique, celle-ci s'étant montrée sensible à cette demande. Si les Pays-Bas et le Luxembourg partagent le point de vue belge, les discussions préparatoires à une première rencontre avec la France pourront être entamées à court terme.

Informatie-uitwisseling

Informatie werd uitgewisseld over de nationale beoordelingsrichtlijnen en over de ontwikkelingen op Europees niveau en waar nodig werden de documenten van de Bijzondere Commissie voor de Kwaliteitsverklaringen in de Bouw bijgesteld.

BDLN-Overeenkomst inzake de wederzijdse erkenning van bepaalde kwaliteitsverklaringen en controlebewijzen in het bouwwezen

De partnerlanden hebben verder uitvoering gegeven aan de BDLN-intentieverklaring en de de procedure geëvalueerd die, met name in Nederland en Duitsland, wordt gevolgd om deze intentieverklaring concrete invulling te geven.

De partnerlanden hebben ook een gemeenschappelijke aanpak afgesproken met betrekking tot bepaalde andere aspecten van de interpretatie van de artikelen 16 en 17 van de Europese Bouwproductenrichtlijn.

In dit verband is het BDLN-Coördinatiecomité overeengekomen dat een certificerings-, inspectie- of beproevingsinstelling alleen door de lidstaat waarin die gevestigd is, kan worden erkend en dat deze instelling, behalve in bijzondere gevallen, alleen maar voor fabrikanten uit eigen land kan optreden. Op basis van die interpretatie heeft de Belgische delegatie Luxemburg een voorstel gedaan dat beoogt de bevoegdheid van Belgische instellingen uit te breiden tot aanvragen van Luxemburgse fabrikanten voor producten waarvoor Luxemburg geen eigen instellingen heeft.

De BDLN-intentieverklaring voorziet in de erkenning door het land van bestemming van organismen van het oorsprongland die controles kunnen uitvoeren en verklaringen kunnen afgeven op basis van de voorschriften van het bestemmingsland.

Concreet heeft zij aanleiding gegeven tot een nauwe Nederlands-Duitse samenwerking. Zo zijn er Nederlandse certificeringsinstellingen die het Ü-Zeichen kunnen afgeven voor droge mortel, isolatieglas, staalprofielen en isolatiemateriaal en zijn er Duitse laboratoria erkend voor de afgifte van het

L'échange d'informations

Un échange d'informations a eu lieu sur les directives d'évaluation nationales ainsi que sur les travaux au niveau européen et les documents de la commission spéciale pour les qualifications de produits dans la construction ont été adaptés en conséquence.

L'accord BDLN concernant la reconnaissance réciproque de certaines qualifications et preuves de contrôle dans le secteur de la construction

Les pays partenaires ont poursuivi la mise en application de la déclaration d'intention BDLN et ont procédé à une évaluation de la procédure mise en œuvre par les Pays-Bas et l'Allemagne en vue de la concrétisation de cette déclaration.

Les pays partenaires ont aussi convenu d'une approche commune concernant certains autres aspects de l'interprétation des articles 16 et 17 de la directive européenne "Produits de construction".

A ce sujet, le Comité de coordination BDLN a convenu qu'un organisme de certification, d'inspection ou d'essai ne peut être agréé que par l'Etat membre dans lequel il est établi et que cet organisme, sauf cas particuliers, n'exerce sa compétence qu'à l'égard de fabricants nationaux. Sur la base de cette interprétation, la Belgique a soumis au Luxembourg une proposition visant à étendre la compétence d'instituts belges à des demandes provenant de fabricants luxembourgeois dans les domaines pour lesquels le Luxembourg ne dispose pas d'instituts propres.

La déclaration d'intention BDLN prévoit la reconnaissance par le pays de destination d'organismes du pays d'origine qui peuvent exécuter des contrôles et délivrer des attestations sur la base des prescriptions du pays de destination.

Sur le plan pratique, elle a permis le développement d'une coopération étroite entre les Pays-Bas et l'Allemagne. C'est ainsi qu'il y a des organismes de certification néerlandais qui peuvent délivrer des Ü-Zeichen pour le mortier sec, le verre isolant, les profilés en acier et les matériaux d'isolation et que,

KOMO-merk voor betonstaal, isolatieglas en staalproducten.

Er zij aan herinnerd dat België en Luxemburg zich tot nu toe niet hebben aangesloten bij het overleg tussen Nederland en Duitsland omdat tussen Duitsland, België en Luxemburg een nauwe samenwerking bestaat in sommige sectoren zoals isolatiemateriaal, betonstaal, staalproducten, cement en dakafdichtingsmembranen.

Tenslotte is tijdens het BDLN-overleg aandacht besteed aan bepaalde onderwerpen die op de agenda van verschillende Europese instellingen staan :

- de herziening van bepaalde Europese regels ;
- de Guidance Paper van de Europese Commissie over overgangsregelingen die vallen onder de Bouwproductenrichtlijn ;
- de Guidance Paper van de Europese Commissie over een geharmoniseerde aanpak inzake gevaarlijke stoffen die vallen onder de Bouwproductenrichtlijn ;
- het voorstel van de Europese Commissie over de tussenkomst van een derde partij in de afgifte van een conformiteitscertificaat.

Normalisatie

Overleg tussen de directeuren van de normalisatie-instituten

Op initiatief van de Directeur-Generaal van het Belgisch Instituut voor Normalisatie heeft Benelux-overleg plaatsgevonden over de normalisatieproblematiek in de ruime zin. De directeuren van de normalisatie-instituten en vertegenwoordigers van de ministeries van Economische Zaken en van de privé-sector namen aan deze bijeenkomst deel. De algemene gedachtewisseling resulteerde in de instelling van twee werkgroepen die rapporten zullen opstellen over samenwerking tussen de normalisatie-instituten van de partnerlanden en over de visie van de overheden over de normalisatiewerkzaamheden in het algemeen.

de leur côté, des laboratoires allemands peuvent délivrer des certificats KOMO pour l'acier pour béton, le verre isolant et les produits en acier.

Rappelons que la Belgique et le Luxembourg ne se sont pas associés jusqu'à présent aux concertations entre les Pays-Bas et l'Allemagne car il existe déjà une collaboration étroite entre l'Allemagne, la Belgique et le Luxembourg dans le secteur des matériaux d'isolation, de l'acier pour béton et des produits en acier, du ciment et des membranes d'étanchéité de toitures.

Enfin, la concertation BDLN a porté sur un certain nombre de points qui figurent à l'ordre du jour de différentes institutions européennes:

- la révision de certaines règles européennes ;
- le Guidance Paper de la Commission européenne concernant les réglementations transitoires relevant de la directive "Produits de construction" ;
- le Guidance Paper de la Commission européenne sur une approche harmonisée relative aux substances dangereuses relevant de la directive "produits de construction" ;
- la proposition de la Commission concernant l'intervention d'une tierce partie dans l'octroi d'un certificat de conformité.

La normalisation

La concertation entre les directeurs des instituts de normalisation

A l'initiative du directeur général de l'Institut belge de Normalisation, une concertation Benelux a été organisée afin d'examiner la problématique de la normalisation au sens large. Les directeurs des instituts de normalisation et des représentants des ministères des affaires économiques et du secteur privé participaient à cette manifestation. Le débat général a débouché sur la création de deux groupes de travail qui présenteront des rapports respectivement sur la coopération entre les instituts de normalisation et sur le point de vue des autorités quant aux activités de normalisation en général.

Er is besloten samen te werken bij de vertaling van de Europese Geharmoniseerde Normen in het Nederlands.

Normalisatie in de bouwsector

Het Overzicht van mogelijke samenwerkingsvormen tussen NEN-Bouw (Nederland) en BIN-Bouw (België) dient als leidraad voor deze toekomstige samenwerking in Benelux-verband. Het doel van de samenwerking is :

- het verminderen van de verschillen tussen de nationale normen van de Beneluxlanden
- het versterken van de positie in CEN en ISO, en
- de efficiënte inzet van capaciteit en deskundigheid in het normalisatieproces op bouwgebied.

De samenwerking in CEN-kader wordt voortgezet.

Het NEN en het BIN zijn actief in CEN/TC 19 SC (subcommittee) : *bitumen/wegenbouw* waarvan Nederland het secretariaat voert. Dankzij het aanstellen van een verbindingsofficier, die tegelijk lid is van de beide nationale normcommissies, kwamen reeds talrijke gemeenschappelijke reacties op CEN-voorstellen tot stand.

Daarnaast voert België het secretariaat van CEN/TC 128 "*Dakelementen*". Om te komen tot pragmatische en concrete samenwerking worden de Nederlandse experts uitgenodigd om deel te nemen aan de Belgische normcommissie.

Een belangrijk pilootproject betreft een gemeenschappelijke Nederlandse vertaling van de eerste geharmoniseerde Europese norm, namelijk EN 197 (cement). Door deze verwezenlijking kan de Europese markering reeds in 2000 gebruikt worden.

Voorts is de informatie uitgewisseld over enerzijds de nationale implementatie van de Europese normen en anderzijds het nationale normalisatiebeleid. Daarbij is ook gesproken over gevaarlijke stoffen en ioniserende straling van bouwproducten en over een nieuwe methode in

Il a été convenu de collaborer lors de la traduction en néerlandais des normes européennes harmonisées dans le secteur de la construction.

La normalisation dans le secteur de la construction

L'Aperçu des formes de coopération éventuelles entre le NEN-Bouw (Pays-Bas) et l'IBN-Construction (Belgique) servira de guide pour la collaboration future dans le cadre du Benelux. Cette coopération a pour but :

- la réduction des écarts entre les normes nationales des pays du Benelux
- le renforcement de la position au sein du CEN et de l'ISO, et
- la mobilisation efficace des ressources et capacités dans le processus de normalisation dans le domaine de la construction.

La coopération dans le cadre CEN se poursuit.

Le NEN et l'IBN participent activement aux travaux du CEN/TC 19 SC (subcommittee): *bitumes/construction de routes*, dont les Pays-Bas assurent le secrétariat. Grâce à la désignation d'un "officier de liaison", qui est en même temps membre des deux commissions nationales de normes, de nombreuses réactions communes aux propositions CEN ont déjà été enregistrées.

D'un autre côté, la Belgique assure le secrétariat du CEN/TC 128 "*Eléments de toiture*". Les experts néerlandais sont invités à siéger dans la commission belge afin de parvenir à une coopération pragmatique et concrète.

Un projet pilote important consiste en l'établissement d'une traduction néerlandaise commune de la première norme harmonisée européenne, à savoir EN 197 (ciment). Cette réalisation permettra d'utiliser la marque européenne dès l'année 2000.

En outre, un échange d'informations qui a porté, d'une part, sur la mise en œuvre nationale des normes européennes et, d'autre part, sur la politique nationale de normalisation a eu lieu. Dans ce cadre on a traité aussi de la problématique des substances dangereuses et des radiations ionisantes des

Nederland voor het bepalen van een materiaalgebonden milieuprofiel van gebouwen.

Tenslotte is van gedachten gewisseld over de ontwikkelingen in het CEN-overleg.

Veterinaire vraagstukken

De uitvoering van de Benelux-samenwerkingsovereenkomst van 16 februari 1999 tussen de veterinaire diensten van de Beneluxlanden met betrekking tot de uitwisseling van gegevens over dieren en hun verplaatsingen tussen de afzonderlijke databanken van de Beneluxlanden werd aangevat.

Na het tot stand komen van een definitiestudie en het opstellen van een standaard voor de communicatie wordt thans gewerkt aan een globaal handboek, waarin de resultaten van alle interim-rapporten worden verwerkt tot een soort handleiding voor de verdere invoering van de koppeling tussen de nationale databanken van de drie landen. De koppeling zou in het voorjaar van 2001 operationeel moeten worden.

Frankrijk wenst meer informatie over het Benelux-systeem te ontvangen in het kader van een eventuele deelname.

Het onderzoek van de databanken van de lidstaten, uitgevoerd door de Europese Commissie, toont dat de systemen van België en Luxemburg reeds zijn erkend en dat in Nederland de vereiste aanpassingen voor de erkenning zijn gerealiseerd.

Tijdens een gedachtewisseling over de bruikbaarheid van DNA-stalen is meegedeeld dat in België het zgn. piloteek-project is opgestart waarbij haarwortelstalen worden genomen van geboren kalveren en van de moeder ter bepaling van het DNA. In Luxemburg werkt de vereniging van veehouders aan een systeem met oorweefsel, dat genomen wordt bij het plaatsen van de oormerken. Wat Nederland betreft is nog niet gekozen. Er loopt een kleinschalig experiment.

produits de construction et d'une nouvelle méthode aux Pays-Bas de détermination d'un profil environnemental des bâtiments au regard des matériaux.

Enfin, on a discuté les développements dans la concertation CEN.

Questions vétérinaires

La mise en oeuvre de l'accord Benelux du 16 février 1999 entre les services vétérinaires des pays du Benelux relatif aux échanges de données sur les animaux et leurs mouvements entre les différentes bases de données des Etats membres du Benelux a été entamée.

Après la mise en oeuvre d'une étude de définition et l'établissement d'un standard de communication, on travaille actuellement à un manuel global, incorporant les résultats de tous les rapports intermédiaires pour aboutir à une sorte de guide pour la mise en place de l'interconnexion des banques de données nationales des trois pays. Celle-ci devrait être opérationnelle au début de l'année 2001.

La France souhaite avoir de plus amples informations concernant le système Benelux auquel elle envisage éventuellement d'adhérer.

L'étude des banques de données des Etats membres, réalisée par la Commission européenne, montre que les systèmes belge et luxembourgeois sont déjà reconnus et que les Pays-Bas ont réalisé les aménagements nécessaires en vue de la reconnaissance.

Il ressort d'un échange de vues sur la valeur à accorder aux échantillons d'ADN que la Belgique a lancé le projet de pilothèque qui prévoit que des échantillons de la racine d'un poil seront prélevés sur les veaux nouveaux-nés et leur mère afin de déterminer l'ADN. Au Luxembourg, l'association des éleveurs met au point un système avec du tissu auriculaire prélevé lors de la fixation des marques auriculaires. Les Pays-Bas pour leur part n'ont pas encore effectué un choix. Une expérimentation est en cours sur une petite échelle.

Tenslotte is aandacht besteed aan de criteria voor oormerken, de uitwisseling van de nationale model-paspoorten en de problematiek rond het vervoer van dieren.

5. SAMENWERKING IN DE ECONOMISCHE SECTOR

Regionaal economisch beleid

In het Benelux-overleg inzake regionaal economisch beleid bood de gelegenheid nade rin te gaan op de prioriteiten voor de nieuwe meerjarige programmeringsperiode "2000-2006" van het Europees regionaal beleid. Verder is de grondslag gelegd voor een ambitieus Benelux-werkprogramma inzake regionaal economisch beleid.

Nieuwe prioritaire doelstellingen van de structuurfondsen

De Europese Unie is door de structuurfondsen in staat gesteld programma's te ondersteunen die vooral tot doel hebben de economische en sociale verschillen tussen de lidstaten te verkleinen. Voor de periode 2000-2006 werden de prioritaire doelstellingen van de structuurfondsen teruggebracht van 7 naar 3 en de communautaire initiatieven van 13 naar 4. Het is dus van primordiaal belang dat de drie partners hun acties op elkaar afstemmen.

Doelstelling 1

Deze doelstelling richt zich nu op regio's met een bruto binnenlands product per inwoner lager dan 75 % van het Europese gemiddelde. Thans zijn er in de Benelux geen regio's die aan dat criterium beantwoorden. Wel krijgen de provincies Henegouwen (België) en Flevoland (Nederland) die voorheen steun ontvingen uit hoofde van doelstelling 2, nu een overgangssteun. Deze financiële ondersteuning bedraagt 625 miljoen euro voor Henegouwen (waarvan het programma op 15 mei 2000 is goedgekeurd) en 123 miljoen euro voor Flevoland (waarvan het programma op 31 mei 2000 is goedgekeurd).

Enfin, les critères pour les marques auriculaires, l'échange des modèles de passeports nationaux et le transport des animaux ont fait l'objet d'une attention particulière.

5. LA COOPÉRATION DANS LE SECTEUR ÉCONOMIQUE

La politique économique régionale

La concertation Benelux a permis de faire le point sur les éléments prioritaires de la nouvelle période de programmation pluriannuelle "2000-2006" de la politique régionale européenne. Elle a aussi jeté les bases d'un ambitieux programme de travail Benelux en la matière.

Nouveaux objectifs prioritaires des fonds structurels

Les fonds structurels permettent à l'Union européenne de soutenir des programmes qui visent principalement à réduire les écarts de développement économique et social entre les Etats membres. Pour la période 2000-2006 de programmation, les objectifs prioritaires des fonds structurels ont été ramenés de sept à trois, tandis que les initiatives communautaires sont passées de treize à quatre. Il est donc primordial que les trois partenaires coordonnent leurs actions.

Objectif 1

Cet objectif vise actuellement les zones dont le produit intérieur brut par habitant est inférieur à 75 % de la moyenne communautaire. Le Benelux ne connaît actuellement aucune zone qui réponde à ce critère. Toutefois, les provinces de Hainaut (Belgique) et du Flevoland (Pays-Bas) qui bénéficiaient autrefois des dispositions de l'objectif 2, se voient alloués un régime d'aide transitoire. A ce titre, le soutien financier se chiffre à 625 millions d'euros pour le Hainaut (dont le programme a été adopté le 15 mai 2000) et à 123 millions d'euros pour le Flevoland (dont le programme a été adopté le 31 mai 2000).

Nieuwe doelstelling 2

Deze doelstelling is gericht op regio's die sociaal-economische mutaties ondergaan. Aan de keuze van steungebieden gaat een zeer ingewikkelde selectie vooraf, waarbij typisch is dat ook bevolkingsplafonds worden gehanteerd. Gebieden die in de periode 1994-1999 voor doelstellingen 2 en 5b in aanmerking kwamen, maar niet meer op de nieuwe lijst voorkomen, krijgen overgangssteun. België ontvangt 368 miljoen euro als rechtstreekse steun en 65 miljoen als overgangssteun, met een plafond van 12 % van de bevolking. Nederland ontvangt 795 miljoen euro geplafonneerd tot 15 % van de bevolking. Luxemburg ontvangt ongeveer 40 miljoen euro voor drie gebieden die samen maximaal 28 % van de bevolking mogen vertegenwoordigen.

Nieuwe doelstelling 3

Deze doelstelling is bedoeld als steun voor het aanpassen en moderniseren van het beleid inzake werkgelegenheid, onderwijs en opleiding. De voordelen van deze doelstelling kunnen niet gecumuleerd worden met deze van doelstellingen 1 en 2. De verdeling voor de Beneluxlanden ziet er als volgt uit : 737 miljoen euro voor België, 1.686 miljoen euro voor Nederland en 38 miljoen euro voor Luxemburg.

Vier communautaire initiatieven voor de periode 2000-2006

INTERREG III

Het nieuwe Interreg-initiatief, met een budget van 4,875 miljard euro (uit het EFRO), omvat drie onderdelen :

- Onderdeel A gaat over de grensoverschrijdende samenwerking, d.w.z. het bevorderen van de geïntegreerde ontwikkeling van regio's die aan weerszijden van de grens liggen.
- Onderdeel B betreft de transnationale samenwerking, waarbij het erom gaat bij te dragen tot een harmonische ruimtelijke integratie in de hele Europese Unie.

Nouvel objectif 2

Cet objectif vise à aider les régions en cours de mutation socio-économique. La détermination des zones éligibles obéit à un processus complexe, qui prévoit typiquement aussi des plafonds de population. Les zones concernées par les objectifs 2 et 5b de la période 1994-1999, qui ne figurent plus dans la nouvelle liste, bénéficient d'un soutien transitoire. La Belgique bénéficiera d'une aide de 368 millions d'euros en direct et de 65 millions en soutien transitoire, plafonnée à 12% de la population. Les Pays-Bas recevront 795 millions d'euros, plafonnés à 15% de la population. Pour le Luxembourg, un soutien communautaire d'environ 40 millions d'euros se déploiera sur trois zones couvrant 28,3 % de la population.

Nouvel objectif 3

Cet objectif a pour but d'aider à l'adaptation et à la modernisation des politiques en matière d'emploi, d'éducation et de formation, sans qu'il soit possible de cumuler les avantages de cet objectif avec ceux des objectifs 1 et 2. La ventilation s'établit comme suit : 737 millions d'euros pour la Belgique, 1.686 millions d'euros pour les Pays-Bas et 38 millions d'euros pour le Luxembourg.

Quatre initiatives communautaires pour la période 2000-2006

INTERREG III

La nouvelle initiative INTERREG, dotée de 4,875 milliards d'euros (au titre du FEDER), comprend trois volets :

- le volet A qui concerne la coopération transfrontalière, c'est-à-dire la promotion d'un développement régional intégré entre régions frontalières ;
- le volet B qui concerne la coopération transnationale, c'est-à-dire la contribution à une intégration territoriale harmonieuse à travers l'Union européenne ;

- Onderdeel C heeft tot doel de interregionale samenwerking te versterken en daarbij ook bij te dragen tot betere beleidsmaatregelen en technieken voor interregionale economische ontwikkeling.

Meer dan de helft van het Interreg-budget zou nog naar onderdeel A 'grensoverschrijdende samenwerking' gaan. Voor alle binnengrenzen van de Benelux bestaan er momenteel Interreg-programma's :

- Euregio Scheldemond (provincies Oost- en West-Vlaanderen in België en de provincie Zeeland in Nederland)

- Euregio Benelux-Middengebied (provincies Antwerpen, Limburg en het arrondissement Leuven in België en provincies Noord-Brabant en Limburg in Nederland)

- Euregio Maas-Rijn (Belgisch Limburg, Nederlands Limburg, regio Aken, provincie Luik en de Duitstalige Gemeenschap van België) en

- "Pôle Européen de Développement" waarin Wallonië, Lotharingen en Luxemburg samenwerken.

De vastleggingskredieten voor de Beneluxlanden bedragen 104 miljoen euro voor België, 7 miljoen euro voor Luxemburg en 196 miljoen euro voor Nederland.

URBAN (ontwikkeling van steden en buurten die in een crisissituatie verkeren)

Het URBAN-programma heeft twee hoofddoelstellingen : enerzijds het steunen van strategieën die de innovatie en de economische en sociale ontwikkeling bevorderen en anderzijds een betere kennisoverdracht van methoden van bewezen waarde. Dit initiatief wordt gericht op twee of drie gebieden in Nederland en in België. Zij zullen een bedrag van een twintigtal miljoen euro aan steun uit hoofde van het EFRO ontvangen. De Luxemburgse autoriteiten zouden de financiële enveloppe uit URBAN graag naar INTERREG overhevelen.

- le volet C qui vise à renforcer la coopération interrégionale et par là même à améliorer les politiques et les techniques de développement économique interrégional.

Plus de la moitié du budget d'INTERREG devrait encore être consacré au volet A "coopération transfrontalière". Rappelons que toutes les frontières intérieures du Benelux sont actuellement couvertes par des programmes INTERREG :

- la région Scheldemond (les provinces des Flandres orientale et occidentale en Belgique et la province de Zélande aux Pays-Bas)

- la région centrale du Benelux (les provinces d'Anvers, du Limbourg et l'arrondissement de Louvain en Belgique et les provinces du Brabant septentrional et du Limbourg aux Pays-Bas)

- l'eurorégion Meuse/Rhin (regroupant le Limbourg belge, le Limbourg néerlandais, la région d'Aix, la province de Liège et la Communauté germanophone de Belgique) ainsi que

- le Pôle Européen de Développement qui lie la Wallonie, la Lorraine et le Luxembourg.

Les crédits d'engagement prévus pour les pays du Benelux s'élèvent à 104 millions d'euros pour la Belgique, 7 millions d'euros pour le Luxembourg et 196 millions d'euros pour les Pays-Bas.

URBAN (développement des quartiers et villes "en crise")

Le programme URBAN poursuit deux objectifs majeurs : d'une part, le soutien à des stratégies favorables à l'innovation et au développement économique et social et, d'autre part, une meilleure diffusion des méthodes qui ont fait leurs preuves. Cette initiative se concentrera sur deux ou trois zones aux Pays-Bas et en Belgique qui bénéficieront d'une aide du FEDER d'un montant d'une vingtaine de millions d'euros. Les autorités luxembourgeoises souhaitent, quant à elles, obtenir un transfert de l'enveloppe financière prévue pour URBAN vers INTERREG.

LEADER + (plattelandontwikkeling)

Dit initiatief is bedoeld om de plattelandontwikkeling te bevorderen. De verdeling van de steun van het EOGFL voor de Beneluxlanden ziet er als volgt uit : 15 miljoen euro voor België, 78 miljoen voor Nederland en 2 miljoen euro voor Luxemburg.

EQUAL (bestrijding van discriminatie op het werk)

Dit initiatief is gericht op de samenwerking tussen de lidstaten om alle discriminatie en ongelijkheid op de arbeidsmarkt te bestrijden. Het is gefinancierd uit het ESF en stelt 70 miljoen euro ter beschikking voor België, 196 miljoen euro voor Nederland en 4 miljoen euro voor Luxemburg.

Benelux-werkprogramma inzake "Regionaal economisch beleid"

De partnerlanden overwegen hun samenwerking door middel van verschillende nieuwe initiatieven te intensiveren :

Het organiseren van een Benelux-seminar over de "Structuurfondsen"

Het Secretariaat-Generaal organiseert tweejaarlijkse seminars in samenwerking met de bevoegde instanties van de partnerlanden, en met de medewerking van de Europese Commissie. Het volgende zal op 25 en 26 januari 2001 in Oostende worden gehouden en zal onder meer gewijd zijn aan de interpretatie van de Europese Commissie over de toepassing van de structuurfondsen in de periode "2000-2006" en de toekomstvisie over de structuurfondsen na 2006.

Organisatie van thematische bijeenkomsten

Besloten is thematische bijeenkomsten te houden over actuele onderwerpen (nieuwe technologieën, dienstverlening aan het MKB, loketten voor het bedrijfsleven, stedenbouwkundige aspecten, grensoverschrijdende bedrijfsterrinen, clusterbeleid,...). Hierdoor kunnen deskundigen hun

LEADER + (développement rural)

Destinée à promouvoir le développement des zones rurales, l'initiative LEADER + permettra aux pays du Benelux de bénéficier de subsides du FEOGA à concurrence de 15 millions d'euros pour la Belgique, de 78 millions d'euros pour les Pays-Bas et de 2 millions d'euros pour le Luxembourg.

EQUAL (projet de lutte contre les discriminations dans le travail)

Cette initiative vise la coopération entre les Etats membres pour lutter contre les discriminations et inégalités sur le marché du travail. Financée par le FSE, elle permettra de disposer de 70 millions d'euros pour la Belgique, de 196 millions d'euros pour les Pays-Bas et de 4 millions d'euros pour le Luxembourg.

Le programme de travail Benelux en matière de politique économique régionale

Les pays partenaires envisagent d'intensifier leur collaboration par le biais de diverses initiatives nouvelles :

L'organisation d'un séminaire Benelux sur les fonds structurels

Tous les deux ans, le secrétariat général organise, en collaboration avec les instances compétentes des pays partenaires et avec le concours de la Commission européenne, des séminaires. Le prochain se tiendra les 25 et 26 janvier 2001 à Ostende. Il sera consacré, entre autres, à l'interprétation de la Commission européenne quant à la pratique des fonds structurels "2000-2006" et à la vision sur l'avenir des fonds structurels après 2006.

L'organisation de sessions thématiques

Il a été décidé d'organiser des sessions thématiques sur des sujets d'actualité (nouvelles technologies, services rendus aux PME, guichets d'entreprise, aspects urbanistiques, zones d'activités transfrontalières, politique de "clustering",...). Celles-ci permettront aux experts de développer leurs

kennis verhogen dankzij gemeenschappelijke analyses van het beleid en kan praktische ervaring op het terrein worden gestimuleerd. Een eerste bijeenkomst zal in Eindhoven worden gehouden en zal gaan over het clusterbeleid.

Organisatie van een rondetafelconferentie over de samenwerking met Midden- en Oost-Europese landen

Doel van deze bijeenkomst is een overzicht te krijgen van projecten die in de afgelopen jaren zijn ontwikkeld en na te gaan of projecten kunnen worden opgezet in het raam van bestaande Europese programma's zoals PHARE, ISPA of INTERREG.

Organisatie van Benelux-overleg voorafgaand aan EU-vergaderingen

Tenslotte is de wens naar voren gebracht om Benelux-vooroverleg te houden vóór EU-vergaderingen, met name aan de vooravond van bijeenkomsten van het Comité voor de omschakeling van de regio's.

Energiebeleid

De implementatie van de Europese richtlijn inzake de liberalisering van de elektriciteitsmarkt was aanleiding tot een gedachtewisseling over de bevordering van de opwekking van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen in de Beneluxlanden.

In België ligt de bevoegdheid voor de liberalisering van de elektriciteitsmarkt deels bij de federale overheid en deels bij de Gewesten.

Op federaal niveau is de omzetting van de richtlijn geregeld door de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt. Overeenkomstig deze wet zal de liberalisatie van de markt progressief verlopen, waarbij wordt uitgegaan van een aanvangsdrempel overeenkomstig de Europese richtlijn, zijnde 1/3 van de markt. Er is beslist deze drempel stapsgewijze te verlagen en het liberalisatieproces te versnellen zowel op het niveau van de distributie als inzake de productie op basis van warmtekrachtkoppeling en hernieuwbare energie. Ook heeft België beslist een systeem van uitwisselbare groene stroomcertificaten op te zetten.

connaissances par des analyses communes des politiques suivies et d'encourager les expériences de terrain. Une première réunion sera organisée à Eindhoven et traitera de la politique de clustering.

L'organisation d'une table ronde sur la coopération avec les pays d'Europe centrale et orientale

Cette manifestation permettra de faire le point sur les projets développés au cours de ces dernières années et de réfléchir à ceux qui peuvent être mises en œuvre dans le cadre des programmes européens, tels que PHARE, ISPA ou INTERREG.

L'organisation de concertations Benelux préalables aux réunions communautaires

Enfin, il a été souhaité de maintenir la possibilité d'organiser des rencontres Benelux préparatoires aux réunions UE, à la veille notamment des sessions du Comité de reconversion des régions.

La politique énergétique

La mise en œuvre de la directive européenne concernant la libéralisation du marché de l'électricité a donné lieu à un échange de vues sur la promotion de l'utilisation de sources d'énergie renouvelables dans les pays du Benelux.

En Belgique, la compétence pour la libéralisation du marché de l'électricité est partagée entre le pouvoir fédéral et les Régions.

Au niveau fédéral, la transposition de la directive est réalisée par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité. Conformément à cette loi, l'ouverture du marché sera progressive, le seuil de libération retenu étant conforme à la directive, soit un tiers du marché. Il a été décidé d'abaisser le seuil graduellement et d'accélérer le processus de libération aussi bien au niveau de la distribution qu'en matière de production en ayant recours à la cogénération et à l'énergie renouvelable. Il a été décidé en Belgique de mettre sur pied un système de certificats échangeables d'électricité verte.

In Vlaanderen wordt de liberalisatie van de elektriciteitsmarkt bij decreet geregeld. Gebruikers van elektriciteit uit warmtekracht en hernieuwbare energie krijgen gratis toegang tot het transportnet. Distributiebedrijven worden gedeeltelijk "verkiesbaar". De verkoop van elektriciteit en het netbeheer worden gescheiden, wat belangrijke wijzigingen in de werking van de intercommunales noodzakelijk maakt. Bijzondere bepalingen zijn voorzien met betrekking tot het waarborgen van de sociale voorzieningen en twee fondsen worden opgericht ter bevordering van energiebesparingen en hernieuwbare energie.

In Wallonië wordt van dezelfde uitgangspunten uitgegaan, onder meer wat betreft de drempels voor verkiesbaarheid en de gunstige situatie voor gebruikers en producenten van warmtekracht en hernieuwbare energie. De bevordering van hernieuwbare energie loopt langs certificaten of via directe steun en een fonds ter bevordering van besparingen en een sociaal fonds worden opgericht.

Nederland heeft de "Elektriciteitswet 1998" toegelicht die de implementatie van de liberalisering regelt. Ook in Nederland is een verdere stroomversnelling in de liberalisering van de elektriciteitssector voorzien. In 2004 zou de Nederlandse elektriciteitsmarkt volledig geliberaliseerd moeten zijn. De huidige ervaringen met de liberalisering hebben geen bijzondere problemen gesteld.

In Luxemburg is de wettelijke implementatie van de liberalisering van de elektriciteitsmarkt in voorbereiding.

De liberalisering van de elektriciteitsmarkt zal in Benelux-verband van nabij worden gevolgd.

Het overleg over de bevordering van de opwekking van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen wees uit dat de toekomstige Europese richtlijn terzake het Europees kader zal vormen.

In Nederland geldt het uitgangspunt dat het voor groene stroom niet nodig is om een verplichting op te leggen. Per 1 januari 2000 is een vrijwillig systeem van certificaten van kracht geworden, waar-

En Flandre, la libéralisation du marché de l'électricité est réglée par voie de décret. Les acquéreurs d'électricité produite par la cogénération et celle provenant de l'énergie renouvelable auront un accès gratuit au réseau de transport. Les entreprises de distribution seront partiellement "éligibles". La vente d'électricité et la gestion du réseau seront séparées, ce qui rendra nécessaire d'apporter des changements importants au fonctionnement des intercommunales. Des dispositions particulières sont prévues en vue de garantir les prestations sociales et deux fonds sont créés pour favoriser les économies d'énergie et l'utilisation d'énergies renouvelables.

En Wallonie, les mêmes principes sont d'application concernant, entre autres, les seuils d'éligibilité et la position favorable des utilisateurs et des producteurs de cogénération et d'énergies renouvelables. La promotion des énergies renouvelables se fait par le biais de certifications ou d'aides directes. En outre, on prévoit la création d'un fonds de promotion des économies d'énergie et d'un fonds social.

Les Pays-Bas ont exposé la manière dont la libéralisation est mise en œuvre dans la loi "Elektriciteitswet 1998". Les Pays-Bas prévoient, eux aussi, d'accélérer la libération du secteur de l'électricité. Le marché de l'électricité devrait être entièrement libéralisé en 2004. Les expériences actuelles avec la libéralisation ne posent pas de problèmes particuliers.

Au Luxembourg, la mise en application de la libéralisation du marché d'électricité est en préparation.

La libéralisation du marché de l'électricité sera suivie de près au niveau du Benelux.

La concertation sur la promotion de la production d'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables a montré que la future directive européenne formera le cadre en la matière.

En ce qui concerne l'électricité verte, les Pays-Bas partent du principe qu'il n'est pas nécessaire d'imposer d'obligation. Un système volontaire de certificats, assorti de quelques avantages fiscaux,

aan enkele fiscale voordelen verbonden zijn. In Vlaanderen daarentegen zal bij decreet een verplicht systeem gelden. In 2004 zou 3 % van de totale productie uit hernieuwbare energie moeten bestaan. Wallonië van zijn kant voorziet twee modaliteiten : groene stroomcertificaten en directe steun.

Naar aanleiding van de aanbeveling van Uw Raad is de afspraak gemaakt om de mogelijkheid van een compatibel systeem van groene stroomcertificaten in de Beneluxlanden te onderzoeken. In eerste instantie zal worden gestreefd naar een gelijkwaardige "certificatie van oorsprong" in de drie landen. Het Benelux-overleg zal vooral betrekking hebben op de opzet van de databanken die voor de aflevering van certificaten nodig zijn. Men overweegt het opzetten van een Benelux-certificatiesysteem.

Strategische goederen

Het Benelux-consultatiemechanisme over de export van strategische goederen werkt goed. Het aantal dossiers neemt toe.

Ad hoc-overleg OESO multinationals

De globalisering van de economie en de onverwachte sluiting van een belangrijk Belgisch filiaal van een buitenlandse multinational waren begin 1997 aanleiding voor de Belgische minister van Economische Zaken om een updating van de richtsnoeren voor multinationals aan de OESO te vragen.

In Benelux-verband werd de werkgroep ad hoc over de multinationals opnieuw bijeengeroepen. De Benelux-vergaderingen hebben bijgedragen aan de vlotte afwikkeling van de discussie in OESO-verband. Op 27 juni 2000 werden de nieuwe richtsnoeren door de Ministerraad van de OESO aangenomen.

Zo is een aantal nieuwe principes overeengekomen o.m. met betrekking tot duurzame ontwikkeling, consumentenbescherming, bescherming van de persoonlijke levenssfeer, en deontologische principes die door multinationals in acht genomen moeten worden, zoals het hanteren van een redelijke

est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2000. Par contre, en Flandre, un décret introduira un système obligatoire. En 2004, la part de l'énergie renouvelable dans la production totale d'électricité devrait s'élever à trois pour cent. Pour sa part, la Wallonie envisage deux modalités : les certificats d'électricité verte et les aides directes.

A la suite de la recommandation de votre Conseil, il a été convenu d'envisager l'introduction d'un système compatible de certificats d'électricité verte dans les pays du Benelux. En premier lieu, on s'efforcera de parvenir à une "certification d'origine" équivalente dans les trois pays. La concertation Benelux portera essentiellement sur la structure des banques de données nécessaire à l'octroi de certificats. On envisage la mise sur pied d'un système de certification Benelux.

Les produits stratégiques

Le mécanisme de consultation Benelux en matière d'exportations de produits stratégiques fonctionne bien. Le nombre de dossiers augmente.

La concertation ad hoc OCDE sur les multinationales

L'accélération du processus de mondialisation de l'économie ainsi que la fermeture brutale d'une importante filiale belge d'une société multinationale étrangère ont amené le ministre belge des Affaires économiques à demander, au début de l'année 1997, à l'OCDE d'envisager une mise à jour des principes directeurs à l'intention des entreprises multinationales.

Au niveau Benelux, le groupe *ad hoc* spécialisé sur les multinationales a été réactivé. Les réunions Benelux ont contribué au bon déroulement des travaux qui ont été entérinés au niveau ministériel de l'OCDE le 27 juin 2000.

C'est ainsi qu'un certain nombre de principes nouveaux ont été adoptés, notamment en ce qui concerne le développement durable, la protection des consommateurs, la protection de la vie privée et des principes de déontologie à respecter par les multinationales, tels que le respect d'un délai rai-

termijn in geval van sluiting van een onderneming. De nadruk is ook gelegd op efficiëntere coördinatie tussen de nationale contactpunten die tot taak hebben de richtsnoeren beter te profileren en doeltrefender te maken.

De nieuwe richtsnoeren moeten nu geïmplementeerd worden. De partners zijn het erover eens dat dit moet gebeuren in onderling overleg.

Benelux-Zeevaartstatistieken

Het Secretariaat-Generaal publiceert in samenwerking met het Centraal Bureau voor de Statistiek in Nederland en het Nationaal Instituut voor de Statistiek in België de "Benelux-Zeevaartstatistieken". Dankzij deze publicatie zijn gegevens beschikbaar voor de Benelux-zeehavens welke gebaseerd zijn op dezelfde definities, methodologie en bron-documenten. De jongste editie laat zien, onder andere, dat de overslag in de Benelux-zeehavens in 1998 een record bereikte, dat de Benelux toegangspoort nummer 1 blijft voor Europa en dat overslag van containers op 20 jaar meer dan verdubbeld is.

Grensoverschrijdende economische samenwerking

Euregionale samenwerking

Het Secretariaat-Generaal heeft deelgenomen aan de werkzaamheden van de Werkgroep "Economie" van de Euregio Scheldemond.

Samenwerking Vlaanderen – Zuid-Nederlandse provincies

Het Secretariaat-Generaal speelt een belangrijke rol in deze samenwerking, die resulteerde in een "Code Goed Nabuurschap" waarin mechanismen zijn voorzien voor het bestrijden van opbod met overheidssubsidies bij het aantrekken van investeringen in grensgebieden.

sonnable en cas de fermeture d'une entreprise. L'accent a également été mis sur la nécessité d'assurer une coordination plus effective des points de contact nationaux chargés d'améliorer le profil et l'efficacité des principes directeurs.

La mise en œuvre des nouveaux principes directeurs est désormais ouverte. Les partenaires sont d'avis qu'elle devra nécessairement entraîner une collaboration entre les trois pays.

Les statistiques Benelux de la navigation maritime

Le secrétariat général publie les "Statistiques Benelux de la navigation maritime" en collaboration avec le *Centraal Bureau voor de Statistiek* néerlandais et avec l'Institut national de Statistique belge. C'est grâce à cette publication que l'on dispose d'une série de données qui sont basées sur les mêmes définitions et méthodes et qui recourent aux mêmes sources.

La dernière édition montre, entre autres, que les transbordements dans les ports maritimes du Benelux ont atteint un chiffre record en 1998, que le Benelux demeure la première porte d'accès de l'Europe et que les transbordements de conteneurs ont plus que doublé sur une période de 20 ans.

La coopération économique transfrontalière

La coopération eurorégionale

Le secrétariat général a participé aux travaux du groupe de travail "Economie" de l'Eurorégion Scheldemond.

La coopération Flandre– Provinces méridionales des Pays-Bas

Le secrétariat général joue un rôle important dans cette coopération qui a abouti à un "Code de bon voisinage" qui prévoit des mécanismes pour lutter contre la surenchère des aides publiques pour attirer des investissements dans les régions frontalières.

Overleg met de bilaterale Kamers van Koophandel

Halfjaarlijks vindt overleg plaats tussen het Secretariaat-Generaal Benelux, de Belgisch-Luxemburgse Kamer van Koophandel voor Nederland en de Nederlandse Kamer van Koophandel voor België en Luxemburg.

Er zij aan herinnerd dat dit overleg het mogelijk maakt om vanuit de bedrijfswereld bestaande en/of nieuwe belemmeringen tussen de Beneluxlanden aan de orde te stellen.

*

* *

La concertation avec les chambres de commerce bilatérales

Des concertations sont organisées semestriellement entre le secrétariat général du Benelux, la Chambre de commerce belgo-luxembourgeoise pour les Pays-Bas et la Chambre de commerce néerlandaise pour la Belgique et le Luxembourg.

Rappelons que ces concertations permettent aux entreprises de signaler les entraves existantes ou nouvelles observées entre les pays du Benelux.

*

* *

HOOFDSTUK IV

VRIJ VERKEER VAN PERSONEN, SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN POLITIËLE EN JUSTITIËLE VRAAGSTUKKEN

1. VRIJ VERKEER VAN PERSONEN

Van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer is nog geen bijdrage ontvangen voor onderhavig verslag.

2. SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN POLITIËLE EN JUSTITIËLE VRAAGSTUKKEN

De Senningen Subcommissie «Justitie» heeft zich toegesplitst op de procedure inzake overdracht van strafvervolgning.

De drie delegaties vinden dat verder dient gegaan te worden dan artikel 42 van het Benelux-Uitleveringsverdrag en wensen dat het document van de Europese Unie (Justpen 108 dd. 19.11.1998) verder bestudeerd wordt en er nagegaan wordt welke bepalingen eventueel door de Benelux-Staten kunnen overgenomen worden. Aan de betrokken administraties werd een vragenlijst opgestuurd met daarin de vraag of een aanvullend protocol nodig is dan wel of de problemen op pragmatische wijze opgelost kunnen worden. Het gaat er ook om een algemene visie te ontwikkelen waarbij het rechtshulpverzoek wordt vergemakkelijkt.

Gebleken is dat Luxemburg en Nederland geen voorstander zijn van een aanvullend protocol bij het Verdrag. Zij stellen voor zich op de bestaande instrumenten te baseren en primair te streven naar een praktische regeling. Ook België, dat echter een positievere houding aanneemt voor het sluiten van een aanvullend protocol, kan zich in eerste instantie bij beide partners aansluiten.

De betrokken delegaties hebben dan ook besloten een inventarisatie op te maken van praktische knelpunten van de rechtshulp.

CHAPITRE IV

LA LIBRE CIRCULATION DES PERSONNES, LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DES QUESTIONS POLICIÈRES ET JUDICIAIRES

1. LA LIBRE CIRCULATION DES PERSONNES

La contribution de la Commission spéciale pour la circulation des personnes n'a pas encore été reçue.

2. LA COOPERATION DANS LE DOMAINE DES QUESTIONS POLICIERES ET JUDICIAIRES

La sous-commission "Justice" de la concertation "Senningen" s'est penchée sur la procédure de transmission des poursuites.

Les trois délégations estiment qu'il convient d'aller au-delà de l'article 42 du traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale et souhaitent que l'étude du document de l'Union européenne (Justpen 108 du 19.11.1998) soit poursuivie et que l'on examine quelles sont les dispositions susceptibles d'être reprises par les Etats du Benelux. Un questionnaire a été envoyé aux administrations concernées pour savoir si un protocole additionnel est nécessaire ou si l'on peut résoudre les problèmes d'une façon pragmatique. Il s'agit également d'élaborer une vision globale en vue de faciliter la demande d'entraide judiciaire.

Il est apparu que le Luxembourg et les Pays-Bas ne sont pas en faveur de l'élaboration d'un protocole additionnel au traité. Ils proposent de se baser sur les instruments existants et de privilégier des arrangements pratiques. Même si la Belgique est plutôt favorable à la conclusion d'un protocole additionnel, elle peut, dans un premier temps, s'aligner sur la position des deux partenaires.

Les délégations concernées ont dès lors décidé de dresser un inventaire des problèmes pratiques rencontrés en matière d'entraide judiciaire.

Verder heeft de expertengroep aandacht besteed aan de toepassing van de artikelen 25 en 26 van het Benelux-Uitleveringsverdrag, met name de vraag welke overheden bevoegd zijn de aanwezigheid van buitenlandse ambtenaren bij de uitvoering van een rogatoire commissie toe te staan.

Voor de deskundigen geldt artikel 26 van het Benelux-Uitleveringsverdrag als een aanvulling op artikel 25, in die zin dat het nader bepaalt dat eveneens ambtenaren die bevoegd zijn tot het opsporen en constateren door de rechterlijke overheden van de verzoekende Staat kunnen worden afgevaardigd.

Le groupe d'experts s'est penché par ailleurs sur l'application des articles 25 et 26 du traité d'extradition Benelux, notamment sur la question de savoir quelles sont les autorités habilitées à autoriser la présence de fonctionnaires étrangers lors de l'exécution d'une commission rogatoire.

Pour les experts, l'article 26 du traité d'extradition Benelux complète l'article 25, en ce qu'il précise que ce sont également des agents de recherche et de constatation qui peuvent être délégués par les autorités judiciaires de l'Etat requérant.

BIJLAGEN - ANNEXES

GEBRUIKTE AFKORTINGEN

AKW (Algemene Kinderbijslagwet)

ANW (Algemene Nabestaandenwet)

AOAC (Association of Official Analytical Chemists)

AOW (Algemene Ouderdomswet)

BCKB (Bijzondere Commissie voor de Kwaliteitsverklaringen in de Bouw)

BDLN (België-Duitsland-Luxemburg-Nederland)

BELUNED (Belgisch-Luxemburgse Kamer van Koophandel voor Nederland)

BENEGO (Belgisch-Nederlands Grensoverleg)

BIN (Belgisch Instituut voor Normalisatie)

BMB (Benelux-Merkenbureau)

BMW (Eenvormige Beneluxwet op de merken)

BTMW (Eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen)

CAO (Collectieve Arbeidsovereenkomst)

CEN (Comité européen de normalisation)

CEN/TC (Comité européen de normalisation/ Technical Committee)

CIME (Comité d'investissement international et des entreprises multinationales) (OESO)

DG (Directoraat-Generaal)

ECE (Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties)

EIC (Euro Info Centra)

EFRO (Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling)

ABRÉVIATIONS UTILISÉES

AKW (Loi générale sur les allocations familiales)

AMNO (Aire métropolitaine de l'Europe du nord-ouest)

ANW (Loi générale sur l'assurance des survivants)

AOAC (Association of Official Analytical Chemists)

AOW (Loi générale sur l'assurance-vieillesse)

BBM (Bureau Benelux des Marques)

BDLN (Belgique - Allemagne - Luxembourg - Pays-Bas)

BELUNED (Chambre de commerce belgo-luxembourgeoise pour les Pays-Bas)

BENEGO (Concertation transfrontalière belgo-néerlandaise)

CCT (Convention collective de travail)

CEN (Comité européen de normalisation)

CEN/TC (Comité européen de normalisation/ Technical Committee)

CIME (Comité d'investissement international et des entreprises multinationales) (OCDE)

CIPM (Commission internationale pour la Protection de la Meuse)

CSQC (Commission spéciale pour les qualifications de produits dans la construction)

DG (Direction générale)

ECE (Commission économique pour l'Europe des Nations-Unies)

EIC (Euro Info Centres)

EOFGL (Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw)	EQUAL (Coopération transnationale pour la promotion de pratiques nouvelles de lutte contre les discriminations et inégalités de toute nature dans l'accès au marché du travail (initiative communautaire))
ESF (Europees Sociaal Fonds)	
EQUAL (Transnationale samenwerking ter bevordering van nieuwe benaderingen voor de bestrijding van discriminaties en ongelijkheden van welke aard ook op de arbeidsmarkt) (communautair initiatief)	ERYICA (European Youth Information and Counselling Agency) (Agence européenne pour l'information et le conseil des Jeunes)
EROP (Europees Ruimtelijk Ontwikkelingsperspectief)	EUROPARC (The Federation of Nature and National Parks of Europe)
ERYICA (European Youth Information and Counselling Agency)	FEDER (Fonds européen de Développement régional)
EU (Europese Unie)	FEOGA (Fonds européen d'orientation et de garantie agricole)
Eutgb (Europese Unie voor technische goedkeuring in de bouw)	FOC (Factory outlet center)
EUROPARC (The Federation of Nature and National Parks of Europe)	FSE (Fonds social européen)
FOC (Factory outlet center)	GIS (voir SIG)
GEB (Grensoverschrijdend ecologisch basisplan)	GGD (Gemeenschappelijke Gezondheidsdienst) (service de santé commun)
GIS (Geografisch Informatiesysteem)	IBN (Institut belge de normalisation)
GGD (Gemeenschappelijke Gezondheidsdienst)	IDELUX (Intercommunale de développement économique de la province du Luxembourg)
HSL (Hogesnelheidslijn)	Intercommunale (désigne en Belgique les coopérations intercommunales ; on parle d'intercommunales mixtes lorsque des organisations de droit privé y participent)
HST (Hogesnelheidstrein)	
ICBM (Internationale Commissie voor de Bescherming van de Maas)	ISO (International Standardization Organisation)
IDELUX (Intercommunale de développement économique de la Province du Luxembourg)	KOMO (Contrôle et études des matériaux pour les pouvoirs publics) N.B. L'acronyme subsiste mais n'a plus de raison d'être)
Intercommunale (benaming in België voor gemeentelijke samenwerkingsverbanden ; wanneer ook privaatrechtelijke organisaties meedoen spreekt men van een gemengde intercommunale)	LBDM (Loi uniforme Benelux en matière de desins ou modèles)
ISO (International Standardization Organisation)	LBM (Loi uniforme Benelux sur les marques)

KMO (Kleine en Middelgrote Ondernemingen)	MHAL (Maastricht/Heerlen-Hasselt/Genk-Aix-la-Chapelle-Liège)
KOMO (Keuring en onderzoek van materialen t.b.v. de overheid) N.B. De afkorting is gebleven maar heeft geen betekenis meer	NEN (Nederlands Normalisatie-instituut) (Institut néerlandais de normalisation)
MER (Milieu-effectenrapportage)	NNI (Nederlands Normalisatie-instituut) (Institut néerlandais de normalisation)
MHAL (Maastricht/Heerlen-Hasselt/Genk-Aken-Luik)	OCDE (Organisation de Coopération et de Développement économique)
MKB (Midden- en Kleinbedrijf)	PED (Pôle européen de développement)
NEN (Nederlands Normalisatie-instituut)	PHARE (Poland and Hungary action for restructuring of the economy)
NNI (Nederlands Normalisatie-instituut)	PME (Petites et Moyennes Entreprises)
NWMA (North Western Metropolitan Area)	PBET (Plan de base écologique transfrontalier)
OESO (Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling)	RoBrAnt (Rotterdam-Brabant-Anvers)
PED (Pôle européen de développement)	RSD (Delta Escaut-Rhin)
PHARE (Poland and Hungary action for restructuring of the economy)	SarLorLux (Saarland, Lorraine, Luxemburg)
ROM (Ruimelijke Ordening/Milieu)	SDECC (Schéma de développement de l'espace communautaire)
RoBrAnt (Rotterdam-Brabant-Antwerpen)	SIG (Système d'information géographique)
RSD (Rijn Schelde Delta)	SLIM (Simpler Legislation for the Internal Market)
SarLorLux (Saarland, Lorraine, Luxemburg)	S.O.S (Sustainable Open Space)
SLIM (Simpler Legislation for the Internal Market)	TGV (Train à grande vitesse)
S.O.S. (Sustainable Open Space)	TRADE (Transnational spatial planning policy coordination of regional-scale out-of-town Retail Development)
TRADE (Transnational spatial planning policy coordination of regional-scale out-of-town Retail Development)	UE (Union européenne)
URBAN (Economische en sociale revitalisering van steden en probleebuurtten ter bevordering van een duurzame stadsontwikkeling)	UEatc (Union européenne pour l'agrément technique dans la construction)
	URBAN (Réhabilitation économique et sociale de villes et de quartiers en crise afin de promouvoir le développement urbain durable)